La Betìa

di *Angelo Beolco* detto *Ruzante*

Letteratura italiana Einaudi

Edizione di riferimento:
in *Teatro*, a cura di Ludovico Zorzi, Einaudi, Torino 1967

Sommario

Prologo per le recite in Venezia 2
Prologo per le recite in Pavana 5
Atto primo 8
Atto secondo 63
Atto terzo 104
Atto quarto 148
Atto quinto 186
Lamento de [la] Tamía 211
Congedo 251

INTERLOCUTORI

El Poeta
Zilio inamorato
Nale
Bazarelo
Barba Scati
Betía noíza
Dona Menega
Uno putin
Tazío osto, che fa el mariazo
El donzelo, che porta el presente
Meneghelo
[Tamía], la moier de Nale

Senza parlare:

Do cantarini
Sie armatai cun Zilio
Sie cun la Menega
I zugolari cun oto puti e pute
Sie pute cun la noíza

[*Il* Poeta *dovrebbe essere l'autore stesso, che dice il prologo e il congedo; il* donzelo *è il giovinetto che offre da bere agli sposi e porge il dono rituale durante la cerimonia del* mariazo, *atto quinto, vv. 135 sgg.*].

PROLOGO PER LE RECITE IN VENEZIA

El naturale in fra de gi umeni e le femene è la pì bela cossa che sipia, e perzòntena naturalmen e dretamen ognon de' andare, ché, con te cavi la cossa del naturale, la se inrovegia. Mo perché gi osiegi no canta mé sì ben in le cabie, co' i fa su i salgari, né le vache fa mé tanta late in le çitè, cum le fa de fuora, a la rosà, a la salbegura? Perché? Mo perché t'he cavò la cossa del naturale. E perzòntena, vogiàntove mo mi apresentare una cossa intravenúa in vila, co i muò che ivelò a' uson ve 'l farè sentire.

Né gnian guardè ch'a' vuogia fare com fa no so che cogómbari, che i vò mostrare d'essere sletràn insençiè, che i vò dire de pegorari, che igi i ciama pastore, e favela da Fiorenza, ch'a sangue de Crìbele! i me fa cagar da riso da per tuto. Mi, co' a' ve dighe, a' son bon pavan, né a' no cambiarae la me lengua con dosento fiorentinesche, né a' torae d'esser nassù in l'Agito de Betelema, dun' nassì Missier Iesum Dio, per n'essere pavan.

Ma no è Pava figliuola de Veniesia? Mo on' se caterà un'altra Veniesia al mondo, an? Mo un' è el megior marcò de roba? Un'è el megior pan, un'è el megior vin, e de tante fate: malvasia, rebuola, vin marcò, vin torbian, vin de Romania, an un'? Un'è deversamen tera che no ghe nassa niente, e sì che ghe cata d'ogni cossa? S'te volessi esser ciamà de metre late de grua an al medego, dirè Guoiene da Ropegara, che'l no s'in cata al mondo, t'in caterissi, chì a Veniesia. Un'è i pì biè zintilumeni e le pì bele zentildone, che le par Verzene Marì? Un'è le pì bele ca', che le par giesie? Un'è la pì bela comilitè de andare, che ti può andare, chì, bonamen in leto in barca, senza stracarte? Un'è el pì bel campanile al mondo, guardè, quel de Missier San Marco, che 'l toca bonamen l'àire? E un'è tante bele piaçe, che ogni volta de man te

cavi una piaça? Un'è tanti dinari, un'è tanta roba, che da tuto el roverso mondo e de tute le naraçion del mondo el ghe n'è a Veniesia? Tuti core a scazafasso, se no per altro, lomé per vêrla, e co'i l'ha vezùa, i no se pò partire. Mo savì perché? Mo perché la iustisia, el mantegnamento de la leze se [ghe] cata. Mo no dise el prevelbio che «chi no ve' Veniesia, no la priesia»? E com i l'ha vezù, i ghe vora' esser nassù.

O Veniesia rica e bela, sangue riale, com a' favelo de ti, te me fà serare el cuore da dolçore, che no posso dir de ti co' a' vorae. E perzòntena a' te prego, gurlioso Missier San Marco, che te me daghi tanto poere, ch'a' possa dir i laldi de la to Veniesia e le sue forteze. Mo un' gh'è tera che defenda la rason e la giustisia con la roba, e (i) gi umene col sangue? Guardè, quando l'ha combatù in mìgola in mezo del mare per amor del Papa, Missier Lisandro, che lo fè far pasa con quel re, Missier Ferigo da la Barba Rossa, che fasea costion a torto. Mo chi è quigi che vegnìa a far guera co i Turchi per la Cristianitè? Lomé ela. Mo chi s'ara' mantegnù tanti agni, in tanto strebore de guera co i quatro maore Segnuri che supia al mondo a un?

O Veniesia, mare de la Cristianitè e de la Caritè, me n'hetu fato al mondo tanti dusi e i prinçìpii ch'ha mantegnù la iustisia in pè? N'hetu fato quelù che fè fare qui biè marçiegi, e quel'altro ch'ha fato fare qui biè tron, e questo d'adesso che fa far quele bele smoçenighe, che 'l n'è le pì bele monè al mondo? Mo com se pò dir pì, com «ducati da Veniesia»?

O Iesum Dio scroçificò, Verzene Maria, gurlioso Missier San Marco, sièvo sempre mé laldè, che in Pavana, figliula de Veniesia, a' m'aì fato impolare e nassere, ch'a' posso laldar Dio, com fasea quel sletràn sinçiò, de tre cosse: una, che 'l m'ha fato om e no femena, talian e no toesco o franzoso e nassù soto sta Signoria Lostrissima e no soto altra; che cossì co' ne se pò megiorare a l'ombra

del campanile né femena de osto né porco de monaro, cossì no se pò megiorare de segnoria al mondo. S't'he de la roba, l'è toa, de le femene, l'è toe, te n'he paura che le te vegnia svergognè, come se fa int'i gi altri lughi assé assé. E perzòntena a' prego tutti i santi e le sante che ne daghe graçia, che tuti i puti, che nasserà e ch'è nassù in sterbolaçion, deventi Rolandi palaìni in custion, e in letra Stuòteni e feluosefi, azò che per tuto el deverso mondo [se cria]: «Veniesia, Veniesia, Veniesia!».

Altro de quel che a' verì a' no ve dighe, lomé ch'a' ve domando salinzio.

PROLOGO PER LE RECITE IN PAVANA

El naturale in fra gi uomeni e le femene è la pì bela cossa che sipia, e perzòntena naturalmen e dretamen ognon de' andare, ché, cum te cavi la cossa del naturale, la se inrovegia. Mo perché gi osiegi no canta mé sì ben in le gabie cum i fa in su i salgari, né perché no fa mé tanta late le vache in la çitè, cume le fa de fuora, a la salbegura, a la rosà? Perché? Mo perché t'he cavò la cossa del naturale. E perzòntena, vogiàntove mo mi apresentare una cossa intravegnù in vila, cumuò che ivel a' ghe usón à ve 'l farè sentire.

Né gnian guardè ch'a' vuogia fare com fa no so che cogómbari, che vuò mostrare de essere sletràn e sinçiè, che i vuò dire de pegorari, che igi i ciama pastore, e sì favela da Fiorenza, che i me fa, al sangue de l'Anticristo! cagar da riso da per tuto. Mi, com a' ve dighe, a' son bon pavan, né a' non cambiarae la me lengua per dosento fiorentinesche, né a' torae d'esser nassù in l'Agito de Betelema, don' nassì Missier Iesum Dio, per n'essere pavan.

O Ieson Dio! essere pavan è pur bela cossa. Mo un'è el megior àire? Un'è el megior pan, un'è el megior vin? Un'è deversamen el megior terituorio de monte e pian? Un'è le pì bele zente, putati e putate, zoveni e vegi e d'ogni etè? Un'è la megior zente contaìne, che a'façón careçe a tuti, albergón tuti vontiera, e si aón se no un pan, el pertón per mìgola mezo? Un'è la pì bela çitè, un'è la pì forte? Un'è tante biè giesie, guardè, come è quela del Santo? Un'è tante bele piaçe? Un'è tanti biè fiume? Un'è tanti biè palazi, guardè, cum è el nostro? Un'è tanti biè portegali, che te puossi andare da coverto da per tuto, e piova, se vo'? Un'è tanti sletràn de tute le sinçie, che tuti, da per tuto el mondo, core a scassafasso a imparare, se no chialò? Un'è i megior çitaini, guardè,

che i se amaza, cum i fa in tute le altre [çitè] da per tuto? Mo savì perché? Perché saón tuti del sangue iusto de Missier Anteniore da Truogia, che fesse sto nostro spatafio, con dise quel gran sletràn Virzilio, quando che 'l dise: «Antenore potuite mierie delasso Archile».

O Pava da Truogia! o sangue zusto! Cum a' favelo de ti, te me fê serare el cuore da sbolçore, che a' no posso mé dire cum a' vorave. E perzòntena a' te priego, o giurioso Santo Antunio, che te me vuogi dar poere, che a' mossi ben dire i laldi de la to Pava, e che a' faze cognossere de che zepo a' sa¢n e de che nazion a' sem vegnù, che da Missier Antenore da Truogia, com a've digo, vene; e cum dise ancora Virzilio, quando che'l dise: «Chie urben Patavi stratuit sede que ocavit». E, azò che ogn'om intende, a' 'l des-ciararè per avogaro: «Chì» vol dir chialò; «urben Patavi», l'è ben orbo chi non ve' Pava; «stratuit», el gh'è buoni stratuti; «sede que ocavit», se 'l ghe ven chì oche, a' le mandón a bevere.

O Pava vegia e siençià! Mo no nassì in ti Teto Livio, quel gran sletràn che fè tante stuorie? N'hetu fato quigi du da Castro, che ha fato tanti slibrazon de rason çoìle? N'hetu fato Missier Fra Ruberto, che è stò sì gran sletràn de luòrica, filuòrica, teluòrica, smatafisica? N'hetu fato Missier Paulo, che fè el testo de la rason? N'hetu fato quel gran negromante e indiavolò de Piero d'Abano, che fasea cagare i diavoli chinamentre mé a ca' solo? N'hetu fato quel grande Gardenale Zabarelo, savio, sinçiò, iusto e d'ogni rason bon, ch'ha lagò la rason caluòrica in pè? Mo Missier Petrarca, che ave dolore de n'esser nassù in te chialò, no ghe vènelo a morire? Mo tanti santi e sante e martoriegi n'hagi vogiù lagare i suò corpi chialò in salvo, perché i vêa che i giera in bon luogo e salvi per fin al dì del Iudissio, per minarne tuti in Paraìso?

O Iesum Dio scrocifisso, o Verzene Maria, che a' saè sempre laldè e benedeti, che chialò n'aì fato impolare e

nàssere, guardèghe da fame, peste e guere malete e da deroina [de] soldè, e fé che i puti che è nassù in ste trobolaçon, [devente] Rolandi palaìni, [e] quegi che [n'] è nassù, devente Stuòteni in sletre, che i vaghe cun el çelibrio oltra el çielo empirio e per inchinamentre mé in Colocute, per alçare el nostro lome, azò che per tuto el deverso mondo se cria: «Pava, Pava, Pava!», cossì com da per tuto se bala la pavana per el megior balo che sipia.

Altro de la cossa che se ha a reçitare a' no vò dire ananzo, perché l'è cossa naturale, e perzòntena a' l'intenderì gagiardamen. A' ve domando mo solamen salinzio.

ATTO PRIMO

ZILIO [*viene in scena parlando tra sé e imprecando alle sue pene amorose. Indi, avvicinandosi alla casa di Betía, canta una canzone che dice: «Vego la ca' e no vego l'amore». Finita la canzone, dice lamentandosi*]

Oh, maleto sea Amore,
elo e chi l'ha impolò!
Perché el m'ha sitò
d'un d'i suò bolzon, 4

drito in lo magon
una gran sbolzonà;
e tocò ancora n'ha zà
quela traitora, 8

che de ora in ora
me va pì a tromentando.
A' vago a smaniando
con farae un can, 12

né da sera o da doman
a' cato armiedio o arposso mé.
E fremamen a' sganghirè,
a' dighe, presto presto! 16

[*Siede in terra, piange e si dispera*].

NALE [*uscendo di casa e appressandoglisi*]

Zilio, a' son moesto
a piatè del to lamento,
perché zà peza a' te sento
beregare de chialò. 20

E te zuro che te m'he sì voltò
el cuore, el bati e 'l magon
da duogia e compassion,
che a' no posso tegnirme in pè; 24

perché, con te sè,
a' te vogio gran ben.

[*Gli siede vicino e gli cinge le spalle*].

ZILIO [*lamentoso*]

Nale, veramen
te me verè morire, 28

o chive sgangolire,
per tanta smania ch'a' gh'ho.
Ch'a' sento che 'l m'è andò
el cuore in lo polmon, 32

e sì me sbatte e sbròmbola el magon,
com fa prupriamen l'agosto
un tinazo de mosto;
e sì m'è vegnù un sturnimento, 36

una zarbegera e un spavento,
una duogia e un inçendore,
che 'l m'è daviso da tut'ore
aver una fassina abampà in la panza, 40

o una bota de lanza
che passe da l'altro lò.
E sì a' morirè chialò,
se no m'agia la Betía, 44

ch'è stò muò e via
de tuta sta sagura.

NALE

Zilio, n'aver paura
da morire de sto male, 48

perché l'è snaturale
de zascun vivente,
e tuti çertamente
el scon provar una volta, 52

perché in questo el gh'è tolta
la nostra lubertè.
Mo spiera che t'arè
la to intençion. 56

Sì che sta' saldo, perd'on,
e no te desperare.

ZILIO

Nale, sto to zarlare
gozo no me desmagona, 60

né a' cherzo che sea persona,
abenché te di' che l'è naturale,
ch'abi provò tanto male
quanto mi, desgraziò! 64

E, s'te l' 'ìssi provò,
con ho provò mi,
te no dirissi cossì,
né speranza arissi, 68

né mé a' cherzerissi
de essere desliberò.

NALE [*sospirando*]

Zilio, a' he provò
an mi ste sbolzonè, 72

né a' criti guarir mé.
Mo pure alfin ho abù
tuto quel ch'ho vogiù,
e a' so' romagnù contento 76

e insù de pimento
e deslibrò d'ogni male.

ZILIO [*indicando alle spalle di Nale*]

Vòltate mo indrìo, Nale,
mo ve' el nostro Bazarelo. 80

[*A Bazarelo che sopraggiunge*]

Che vètu fazando, frelo,
cussì in priessia de chì via?

BAZARELO [*arriva di corsa, trafelato*]

Diè v'ai', compagnia!

[*Zilio e Nale si levano in piedi*].

A' vago çercando una cavala, 84

che m'è muzà de stala
sta note vargà.
E a' no sè on'la sea andà,
ch'a' son squaso desperò... 88

E assé che a' si' chialò!
L'assèu vezùa mé?

NALE [*trattenendolo*]

Deh, pota de chi te fè!
zà che te te vuò sì desperare. 92

Mo, mato, no te afaigare,
che la de' esser tornà a ca'.
N'aver paura, che la no se perderà,
ché 'l m'è dfiviso de averla vezùa... 96

[*S'interrompe, vedendo arrivare Barba Scati*].

BARBA SCATI [*viene in scena passo passo e si ferma alla vista dei tre*]

Diè v'ai', Diè v'ai', fantuzati!

BAZARELO, ZILIO e NALE

Ben vegnia, ben vegnè, Barba Scati!

[*Gli si fanno intorno festeggiandolo*].

NALE

Che andasìu fazando?
Andè ben a sgrandezando 100

cun sto vostro domenegale!

BAZARELO

Mo vuotu che a' te dighe, Nale?
El pò ben an fare,
zà che 'l n'ha da fare, 104

né besognia de laorare,

né d'una bina de pan;
ché ogne doman
into 'l so cortivo, 108

mandandole a gualivo,
i ghe fa tal polenton,
che te no 'l salgierissi cun un baston,
s'te fussi da un lò, 112

chinamentre da l'altro lò.

[*Si accompagna con larghi gesti esplicativi*].

Pénsate se 'l pò andare a sgrandezando!

BARBA SCATI [*bonario*]

Oh, no m'andar alzando,
che te no me fessi caìre! 116

[Sètu zò che te vuò dire?]
T'aricòrditu pì
quando tu vegnissi cun mi
a disnare una doman, 120

che ti magniassi sete pan
de quigi da massaria,
e che te parassi via
tri scueloti e paparele 124

e sie de zanzarele
e un scueloto de macaron
e deseotto baldon?

BAZARELO

S'a' me l'arecordo? Mo cancar'è! 128

A la fe', el non è
miga da recordare?
Ch'a' me sconvegnissi far portare
a ca' cun la barela. 132

S'a' in magniava un'altra scuela,
a' cherzo che a' sarave sgangù.
Mo damò el se me arae batù
un gomiero in su la panza. 136

NALE

Mo fola una zanza,
o ditu la veritè?

BAZARELO

Mo cancar'è!
che la fo com a' te dighe. 140

[*A Zilio e a Nale*]

M'orsù, a chi dighe?
Che féu chialò mé?

ZILIO [*dopo un'occhiata a Nale*]

Mo a' te 'l dirè:
a' favelòn d'Amore. 144

BAZARELO [*sarcastico*]

Oh, laldò sia el Signore,
zà che a' n'aì altro che zarlare!
A' fassè miegio andare a laorare,
ch'a perdere tempo chì. 148

BARBA SCATI

Bazarelo, ascoltame mi:
gi ha fuorsi rason.
A' vuò che gi scoltón
e che i consegión 151 bis
de sto so amore, 152

perché el dà un gran dolore
a chi è so servente.
E sì gh'è puoca zente
che ghe sapia remiliare. 156

BAZARELO [*sprezzante*]

Deh, pota de me pare!
zà che 'l gh'è Amore
e che 'l dà dolore.

ZILIO [*sospira*]

Mo cancar'è! 160

E ti no l'hessi provò mé?

BAZARELO

A' no l'he provò zà mi, no.
E sempre a' he delezò
sta biestia salbega. 164

Cancaro el magne, zibega,
elo e 'l so inamorare!
Mé a' no 'l pussi provare,
né quel che 'l sea a' no 'l sè. 168

ZILIO

[...]
Mo no t'in vegna gnian vogia;
che, s'te sentissi la gran duogia
che per amore a' gh'ho, 172

o s'te l'aìssi provò,
el te vegnirae piatè.

BAZARELO

Zilio, sètu com la è?
S'te n'aìssi del pan a ca', 176

e che t'aìssi una gran brigà,
el t'andarare l'amor da un lò.

ZILIO

Te vuossi pur dir la to.
A' te dighe, Bazarelo, 180

ch'a' gh'ho un gran martelo,
tanto ch'a' me sento morire.

BAZARELO

Mo vuotu ch'a' t'insegnie a guarire?
[...] 184

ZILIO

Mo a che muò?

BAZARELO

Mo càzate el mànego in lo culo!

ZILIO [*pronto*]

Mo càzameghe el naso, ch'a' me dezulo!

[*Fa l'atto di slacciarsi le brache*].

A' te dighe che per amor a' gh'he gran duogia. 188

BAZARELO [*scoppiando a ridere*]

Mo chassì che te me farè vegnir vogia,
de riso, chì de cagare!
Deh, vate a negare,
puovero de seno e d'inteleto, 192

ch'a to bel deleto
t'hessi tuto sto male.

ZILIO

A' te dighe che l'è snaturale.

BAZARELO

Sì, la merda è snaturale! 196

Se 'l fosse snaturale,
el m'in tocherave pur an a mi.
Mo chìrzimela a mi,
che, s'te atendissi a laorare, 200

e far quel che se de' fare,
te n'arissi da dir d'amore,
né de dir che 'l dà dolore.
Mo, al sangue de San Bruson, 204

s’te fusse in preson,
com a’ son stò an mi,
chìrzime a mi,
che ’l t’andarae l’amor da un lò. 208

ZILIO

Tu vuossi pur dir la to.
A’ te dighe che l’è snaturale: è un Dio,
e sì se porta drio
l’arco e i bolzon, 212

e va sitando in lo magon
a questo e a quelo,
e, cum fa un oselo,
porta l’ale sempre mé. 216

E ha gi oci abindé
e va nu per nu.
A’ te dighe ch’a’ l’he vezù
de le volte diese, com a’ dighe mi. 220

NALE

Puh, mo an mi
a’ l’he vezù cossì verasiamen.

BAZARELO [*sghignazzando*]

Pota, mo a’ di’ verasiamen
tal parolazza desmesurà, 224

ch’a’ cherzo che ’l no se caterà
sì gran botazo che la tegnisse mé.
Mo a’ dîu che sempre mé
Amore porta l’ale da ol lò, 228

com se ’l fosse un buzò,
e l’arco e i bolzon,
purpio com nu portón
quando andagón a sbetuzare; 232

e che ’l so[l] portare
gi uoci abindè,
co’ se a’ vessè
che ’l zugasse, com fa i tosati, 236

a la scarpaza, o puoveri mati
ch’a’ vezo ben che a’ si’,
che ancora a’ di’
che ’l va nu per nu. 240

L’aìu mé vezù,
e’ dighe, in lo bocale?
Ancora dîu, che l’è mo ben pì male,
che l’è Dio e Signore, 244

e che da tute l’ore
el va a sbolzonando,
e sì va sitando
a zascon vivente. 248

A’ n’he sentìo mé niente
che ’l n’abi sbolzonò.
Mo no m’aesse pì dò
altra persona, 252

che la sarae ben bona;
se ’l no fosse stò una fià
quelù che me dè una sbolzonà
in lo culo, cagando. 256

Mo no me vegnie pì tragando,
che ’l cancaro ghe vegnirà,

perché el me dè una gran sbolçonà.
Mo in tuto a' no perdì, 260

Perché a' guagnì
pur almanco el bolzon,
ché 'l puovero mencion
no ossà vegnirlo a tuore. 264

ZILIO

El no tra' in lo culo, ma in lo cuore,
perché la bota no se perda.

BAZARELO

Sì, el tra' in la merda!
Deh, puoveri mencioni, 268

a' si' pur i biè matazi
e a' di' le gran paçì.
Mo pò essere ch'a' no vi'
che sto vostro Amore, 272

ch'a' ciamè Signore,
nasse nomé de smorbeza,
e che l'è una mateza
ch'a' ve fichè in la fantasia? 276

Zà n'halo signoria
nessuna adosso de nu:
mo a' dighe ch'a' si' vu,
puoveri frison, 280

ch'a' si' tuta cason
del vostro gran pimento.
Oh, el ghe vorae el bel s-ciavento,
grosso com è un bon baston, 284

e menarve da sramazon
a traverso el scuruguzo e le gambe,
tanto che la sangue
vegnisse d'ogni lò. 288

Cassì ch'a' ve farae andar da un lò
sta matieria e sta duogia!
A' ve farae vegnir vogia
d'altro ca d'Amore, 292

e zarlar a tute l'ore
e dir ch'a' l'aì vezù.
L'aì mo ben cognossù,
ch'a' n'assè tolto in falo 296

un aloco o un cavalo
per sta biestia ch'a' di'?
E insegnèmelo un puo' a mi
on' el sòl albergare, 300

ch'a' l'anderè a trovare
un dì con un sponton,
e sì ghe darae tanto in lo magon,
che 'l no v'anderà pì a travagiando. 304

ZILIO

No gh'andar a manazando,
biestia che te si'!

BAZARELO

A' cherzo che te crì
ch'aba paura d'un oselo. 308

Deh, va' al bordelo,
ti e elo, mato spazò!

ZILIO

Bazarelo, s'te aìssi provò
la so gran potiençia, 312

te gh'arissi pì reverienzia
che te no gh'he.
Mo perché te no l'he provò mé,
te di' con te vuò. 316

Mo int'ogni muò
te si' un mato spazò.

BAZARELO

Aìstu cussì fiò,
con a' son mato mi. 320

Mo no ghe fuìstu pì ti,
che te sarissi megio assé!

[*Si avvicina a Zilio con aria minacciosa*].

BARBA SCATI [*intromettendosi a separarli*]

Pian, puti, no v'oltrazè
de parole chivelò! 324

Mo aldìme mi, mo,
c'a' ve dirè
tuta la veritè:
perché Amore è Dio e Signore, 328

e perché a tute l'ore
el porta l'arco e i bolzon,

e tute le rason
e ve le ficarè in lo çervelo; 332

e almanco a ti, Bazarelo,
che te no l'hessi mé provò,
e sì a' te trarè chialò
de sto to erore che te si'. 336

Mo ascoltame mi,
perché un gran sletràn,
maor che sea sul Pavan,
me l'ha insegniò, 340

che l'ha stuiò
in luòrica, filuòrica, strolùrica, teluòrica,
e rason zoìle, scriminale e caluòrica;
e sì a' te dighe pì, 344

che, al sangue de mi,
Stòtene, gnian Sìnica, gnian altro dotore,
salvandoghe el so onore,
no sepe mé tanto. 348

BAZARELO [*sarcastico*]

Per çerto, a' ghe dé un gran vanto
a questo ch'a' di' ch'ha stugiò.
Mo de rason el de' essere an sdotorò
into 'l magna e bivi, segondo mi! 352

BARBA SCATI [*urtato*]

Te truogni mo ti!
A' dighe, a la fe', Bazarelo,
che l'ha pì çervelo,
ca n'ha un gran bo. 356

Chirzi ch'a' l'he provò.

BAZARELO

Mo, a quel ch'a' di',
segondo mi,
Barba Scati belo, 360

se l'ha tanto gran çervelo,
l'ha an una gran testonaza
e una gran figuraza.
E, per quel ch'a' di', 364

a' tegnio verasiamen mo mi,
e questa razon a' fazo,
che l'abi sì gran voltazo
ch'a' n'he mi neghe de culo. 368

Ampò, se a' me dezulo,
a' ve mostrerò un gran tafanario,
e su quel scalandario
a' slenzerì d'Amore. 372

A' dighe mo, cun bon saore,
perché l'è sempre insboazò.

[*Fa l'atto di slacciarsi i calzoni*].

BARBA SCATI

Sì, mo a' ghe vorae in prima aver cazò
fuogo a quela busa, 376

perché a' no se usa
slenzer cussì a ca' mia!
Se 'l fosse in slezaìa,
a' 'l slenzerae da baron. 380

Orsù, Bazarelo, lagón
sto trognar da man.
E torno a dir del sletràn,
che ’l sa tal slibrazon, 384

che, al sangue de San Brison,
s’te l’aìssi in lo cao o in lo çelibrio,
t’arissi maor çelibrio
e sarissi megior sletràn 388

ca sea sul Pavan.
Sì che ascoltame mi.

BAZARELO

Mo su, per vostra fe’, desì,
ch’a’ v’ascolterè. 392

Mo guardè ch’a’ n’insinè
fuora de carizà;
perché el tempo no ve dà zà
ch’a’ favelè de sta zanza, 396

ché chi ha la barba bianza
parlar non pò d’Amore.
E perché a’ ve porto amore,
a’ ve fazo avisò. 400

BARBA SCATI

Se Diè m’ai’, a’ farè du ciò
in una calda sì ben, co ti!

BAZARELO

Volìu ch’a’ v’insegne mi?
Atendì a bere e magniare, 404

e laghè andare
ste noele da un lò;
ché n'assè fato la ponta a un ciò,
che el mànego del vostro martelo 408

dirae: «Adio, frelo!»,
e sì s'impigherave,
e fussi bene se scavezerave.

BARBA SCATI [*furioso*]

Mo sì, el colo a ti! 412

ZILIO [*a Bazarelo*]

Mo a' me smeraveio de ti!
Làgalo un puo' dire.

BAZARELO

Pur che 'l no se aìre,
diga zò che el vò mé. 416

[*A Barba Scati*]

Mo su, disì, ch'a' ve scolterè.

BARBA SCATI [*con un'occhiata di traverso a Bazarelo*]

Moa, sea in malora per ti!

[*Rivolto agli altri due*]

Prima Amore se ciama Dio,
e perché, a' ve 'l dirè: 420

perché el fa de le cosse assé
contra natura e rason.
An serae che ’l fa ch’a’ devontón,
a servirlo, mati spazè. 424

BAZARELO [*saltando su di nuovo*]

Mo donca el no è
Dio, cun a’ di’.
Mo a’ tegno mi
che ’l sea el diavolo infernò; 428

perché, a’ ve ’l dirè ampò.
Se ’l foesse Dio,
in fe’ de Dio,
el no farae male, 432

perché Dio no dà male
a chi è so servitore.
E pur, se l’è Dio, preghèlo che per vostro amore
el me faze catar la mia cavala 436

che m’è muzà de stala,
o st’altra graçia ch’a’ dirè:
che zò che adesso a’ tocherè,
devente polenta de fato. 440

[*E così dicendo, tocca la barba a Barba Scati*].

Oh, fósselo fato!
Oh, el poìssio a vêre!

BARBA SCATI [*fremente*]

Sì, che ti te possi vêre
ti magnar a i can! 444

Mo, al sangue del mal drean,
a' no vuò dir pì,
zà che, cum a' vi',
questù me va a trognando 448

e incatigiando
el çelibrio e la fantasia...

[*Grida a Bazarelo*]

Te me fessi mo vilania!

BAZARELO

Mo a' v'he lagò pur dire, 452

laghème respondere an a mi!

ZILIO [*a Barba Scati*]

Mo su, disì, barba, disì,
ch'a' ve ascolter¢nte Nale e mi
e tratèlo da un mato spazò. 456

[*Indica Bazarelo*].

BAZARELO

Oh, Dio sea laldò!
La confessè pur, Barba Scati,
che vu a' si' mati,
zà che el dise che tuti i serviore 460

de sto vostro Amore
deventa mati spazè.

L'ha dito an che te sè
che 'l fa contra natura e rason. 464

Doh, ghe vegnie el muorbo sotomiton,
che 'l meriterae esser brusò!

BARBA SCATI

Questù m'ha tuto intragiò...

ZILIO

Disì, Barba Scati, disì! 467 bis

BARBA SCATI

...ch'a' no sè on' a' lassì. 468

BAZARELO

A' ve l'arecorderè ben mi:
lassassi on' a' disì 469 bis
che Amore vbe fa deventar mati spazè.

ZILIO [*a Barba Scati*]

A' ve priego, caro barba, no guardè
a sto anemal da palù. 472

Mo servìghe nu
e andè drio.

BARBA SCATI [*riprendendo*]

A' v'he dito che 'l se ciama Segnore e Dio...

BAZARELO

Barba, a' n'aì dito cussì. 476

A' sè ben che dito aì
che l'è Dio, mo no Signore;
perché, se l'è Segnore,
e che 'l posse far apicare, 480

a' ve saerae consegiare
che no gh'andessè in le man,
che, al sangue del mal drean,
assé pur se la meritè, 484

a' sè ben che mi no gh'anderè;

[*con intenzione*]

per quel che te sè, Nal, an ti...

NALE [*pronto, rimbeccando*]

Mo ti fussi cason ti,
che mi no 'l volea fare, 488

perché a' n'iera mé pì stò a robare.

BAZARELO

Gnian mi n'he pì involò,
benché assé fiè a' he muò
roba da luogo a luogo. 492

NALE

Gnian mi a' n'involo, mo a' tuogo
quel che me fa de bisuognio.

BAZARELO

Puh, quel che me fa de bisognio
el tuogio an mi de le volte assè, 496

e po sempre mé
a' deiego e zuro de no.

NALE

Mo te fà ben un gran pecò
a zurare falsamen. 500

BAZARELO

Medio, ben!
Zà n'è pecò a dir bosìa,
pur che la sea un puo' colorìa.
Bessà che s'te volissi dire 504

quel che no fosse da dire,
te farissi male:
com serae dire che un stivale
fosse un zuparelo. 508

Sì che, Nale frelo,
a' gh'ho sta fantasia:
che a dir bosìa
no sea pecò, 512

pur che se façe per far el fato so.
E sença quela no se porae fare,
chi no se volesse mo far ogni dì apicare;
e mo mi a' no vuò cussì, 516

perché un dì,
s'a' morisse, a' sarae desfato del mondo.

BARBA SCATI

In conclusion, figliuoli, el mondo,
senza la bosìa, no porae durare, 520

e perzò a' la des¢n ciamare
el quinto slemento.
E, per quel ch'a' vego e sento,
tanto cum gi altri quatro la vale; 524

e perzò la è el quinto slemento naturale.
Lagónla mo da un lò,
e torner¢n a quel ch'a' dîa pur mo.
Puti, cum a' ve digo, Amore 528

è Dio e Signore,
e va in nu per nu;
e, per dirvelo mo a vu,
el se depenze cossì, 532

perché vu inamorè no aì
niente niente che sea vostro,
mo pì tosto
vu si' tuti d'altri, com intendì; 536

e perché po a' perdì
la lubertè e la rason,
e romagnì a muò un pianton,
che sea stà scorzò. 540

BAZARELO

Po, po, po, po!
zà che el va in nu per nu,
mo disìme un puo' vu:
no valo mostrando el culo e i [cogion]? 544

Doh, ghe vegne el morbo in lo magon!
Mo no sazèlelo, mato che l'è,
vegnir da mi, ch'a' ghe darè
una pele de rizo, che 'l covrirà? 548

E, si quela no 'l scalderà,
el buterè su 'l fuogo.

BARBA SCATI

Aldi, frelo, quel luogo
te starae megio a ti. 552

BAZARELO

Sì, pur a elo, ch'a' di'
che 'l fa contra natura e rason,
burto poltronzon!

BARBA SCATI [*ripigliando il suo discorso*]

E po el se depenze putato, 556

no perché el sea putato;
perché a' cherzo ch'a' saì
che sto Amore nassì
co i primi che nassì al mondo, 560

e dasch é comenzè el mondo,
sempre gh'è stò Amore.
[...]

BAZARELO

Che nio de çiese! El sè an mi. 564

BARBA SCATI

A' te dighe mi,
Amore, de che a' favelón,
mo el ciam¢n
putato, sto Amore, 568

perché i suò serviore
doventa a mò putati.

BAZARELO

Deh, murbo a i mati!
Mo disìme un puo' a mi: 572

perché vu, ch'a' si'
vegnìo tuto canù,
ché no ve féu d'i suò an vu?
Che ve arzovenerì, 576

a' vegnirì zovene com a' disì.

BARBA SCATI

A' no digo a sto muò.
A' te dighe che i devente a muò
putati de seno, e no de etè. 580

E sempre te vè
pigiando le parole in tresso.
Mo el me serà de necesso
de no favelare pì, 584

o far costion con ti!

BAZARELO

O barba, ve volìu scorezare?
Al sangue de me pare,
a' n'aì zà rason, 588

[*ammicca agli spettatori*]

zà che a' no contrastesón,
se no faz¢n cossì.

BARBA SCATI

Mo, al sangue de mi,
t'in fà pur massa, a la fe'. 592

ZILIO

Caro Bazarelo, per to fe',
làgalo andare drio.

BAZARELO

A' son contento, frelo mio,
zà che te si' arzovenìo, 595 bis
com dise sto mio barba, senza calar agni. 596

Cancaro, ti fê i biè guagni,
per essere inamorò.
Doh, mato desinziò!
Mo su, làgame dir nomé questo. 600

NALE

Mo dìlo presto.

BAZARELO

Sì, ti, com fo mé pévere pestò,

te si' an ti inamorò,
per quel ch'a' vezo. 604

NALE [*forzato*]

O mato, no vitu ch'a' sbertezo?

BAZARELO

A' no sbertezo miga mi.
A' te dighe ch'a' sì'
un ciapo de mariè 608

che, a la fe', a' fassè
miegio a tender a ca'.
Perché situ marià?
A' te digo che t'hessi da fare, 612

a voler ben laorare
la to possession,
e impiantarghe d'i pianton.
Fàlo, che te farè el fato to. 616

E sì a' te prometo chialò
d'agiarte, s'te no poìssi tanto ti.

NALE

Mo grama[r]zè a ti!
A' no vuò che te t'afaìghi tanto. 620

BAZARELO

No, a' dighe mo intanto,
perché a' gh'he un bel sapon,

che, al sangue de San Brison,
l'entra un pè in zó. 624

NALE

Mo fosse 'l scavezò!

BAZARELO

Mo sì, el colo a ti!

NALE

Mo su, no te scorezare. Di'
quel che te volevi dire. 629

BAZARELO [*a Barba Scati*]

Barba, savì zò che a' ve vuò dire?

BARBA SCATI

Mo no, mi, a' no 'l sè.

BAZARELO

Mo a' ve 'l dirè.
Barba, zà che a' di' che Amore è un putato, 632

a' me penso zà pezato
che a' 'l vuò tuore a star co mi;
perché, a quel ch'a' di',
a' cherzo che 'l vegnirà, 636

perché a' di' che 'l n'ha
pur braghe al culo e che l'è nu per nu.

Sì che guardè mo vu
se a' ghe poì far sto ben. 640

Se a' ghe vorì ben,
adesso a' ghe 'l mostrarì.
L'è zà tri dì
ch'a' vago çercando un buoaruolo, 644

che a' 'l torae per figiuolo,
pur che 'l menasse le vache a pascolare
e po tornare
la sera a ca'. 648

Guardè se l'arà
bon tempon per vostra fe'.
E polenta, gnian ravolè,
no ghe lagherè mancare. 652

Magne, se 'l sa magniare,
tanto che 'l posse crepare! 653 bis
E sì el vestirè
leziroto d'inverno com fosse d'instè;
e se 'l vorà andare com a' di' vu, 656

cossì nu per nu,
a' ['l] lagherè andare,
pur che 'l vogia portare
le braghe per ca'; 660

perché a' no vora'
in ca' mia quel scampanezare...
El porae an far pigiare
a le mie femene mal de scontraùra, 664

ché l'è fràzile de natura,
abenché le sia gaiarde [e] potente.

NALE

O che femene da brazente,
zà che le ha sì gran potinçia! 668

BAZARELO

Mo ne no gh'è diferinçia
da to mare a mia mare.
Per potinzia le porae tirare
tute a un zoveèlo. 672

Barba Scati, pare belo,
se Amore vorà andare com a' di' vu,
cossì in nu per nu,
a' ['l] lagherè andar an com el vò. 676

E s'ara' mercò,
a' ghe meterè la coa per le mosche,
perché, com saì, le mosche
dà gran fastidio an a nu. 680

Sì che... m'aì intendù?

BARBA SCATI

S'a' t'he intendù? Mo cancar'è!
A' sè ch'a' no te darè
me figiuolo per boaro. 684

Mo pò far San Slazaro
che ti no me vuò lagar dire
e de Amore compire
quel ch'a' gh'he scomenzò, 688

om desinçiò?

BAZARELO

M'orsù, andè drio, pare me belo,
dolze el me veciarelo!

BARBA SCATI [*rivolto agli altri due*]

El vacun la binda a gi uci, com saì 692
perché vu inamorè no ghe vi'
più, co' farae un spaliviero açegiò...

BAZARELO [*interrompendolo di nuovo*]

Oh, a' me penso ben mo
che sto Amore, 696

zà che el va co la binda a tut'ore,
de' voler esser menò.
E per questo a' m'he pensò
che 'l sea de natura d'un cotal dretamen; 700

perché an elo purpiamen
no ghe ve' e vòl esser menò,
avoler che 'l faze el fato so.
Mo, al sangue de San Slazaro, 704

a' no vuò tal boaro,
zà che 'l no ghe ve'.
Mo a' 'l desbindarè,
se 'l vorà del me pan. 708

BARBA SCATI [*riesce a contenersi e riattacca*]

El porta l'arco in man
e le freze da lò sempre mé.

E perché, a' ve 'l dirè:
azò che un che muza el ghe posse arivare, 712

e per significare
che mal se guarisse de le so ferì.

BAZARELO [*ride*]

Al sangue de mi!
A' di' pur tal spaciaraca, 716

che no 'l dirae una vaca.
A' di' pur primò
che 'l no ghe ve' e che 'l va abindò.
E adesso a' di' che 'l porta l'arco in man. 720

Mo pò far el mal drean
che, no ghe vezando,
el vaghe sitando?
Se 'l vêsse, a' no 'l creara'. 724

Se Diè m'ai', ch'a' vora'
che 'l foesse adesso chì,
e che 'l me tresse a mi,
ch'a' ghe farè posta in cul buson! 728

ZILIO

Sì, mo ghe vorae la sita o 'l ton,
o una freza de bolzon,
o 'l fuogo zambàn
o le smengarde da Pava, 732

quele che se sitava
a quegi toìschi slanzoman.

BAZARELO

No, el ghe vegnirae pì a man
el to naso, zà che t'iè chì. 736

O povero che te si',
inamorò, mato palese!

BARBA SCATI [*spazientito*]

Bazarelo, a' t'he dito de le volte tràse
che te me laghi dire, e ti no vuò. 740
Mo int'ogne muò
te te purti male.

[*Rivolto agli altri due*]

El porta l'ale,
perché vu inamorè andè volando 744

col çelibrio e impensando
quel ch'a' vossè;
e de le volte assé
la ve va busa. 748

ZILIO [*sospirando*]

Se la ghe va busa?
Mo cancar'è!

BAZARELO [*deciso*]

A' te prometo, Zilio, a la mia fe',
e da vero om da ben, 752

che, se sto Amore me ven,
a' dighe, per le man,

che, al sangue del me drean,
el n'anderà pì sitando, 756

né anderà pì volando,
ché a' 'l despenarè per impenar bolzon.
E sì serà miegio ca de pon,
zà che l'è oselo viegio. 760

BARBA SCATI [*sbottando*]

Bazarelo, te farissi miegio
a lagarme dire.
Te vossi ch'a' m'aìre
ancuò co ti, 764

biestia che te si'!
Che te vegni el mal drean,
e te magnie el muorbo e i can,
om senza consinçia! 768

Te dorissi pur aver revelinzia
almanco a la mia etè.

[*Infuriandosi sempre più*]

Se Diè m'ai', a' te tambarerè
a longo el scuruguzo co sto baston, 772

[*agita il bastone*]

burto poltronzon!
Tuòteme de chialò.

BAZARELO [*si finge spavaldo*]

Mo a' vego ben mo
che a' se darón, 776

e che, a la fe', a' farón
qualche remessina, Barba Scati.

[*Vede l'altro avvicinarsi, e ha paura*].

A la fe', a' se far¢n tratar da mati!

[*Cerca di ripararsi*].

BARBA SCATI [*furioso*]

Mo i mati dà. 780

T'arè pur sta sramazà!

[*Gli assesta una bastonata sulla schiena*].

NALE e ZILIO [*insieme*]

No fé, Barba Scati, no fé!

[*Lo trattengono*].

BARBA SCATI [*divincolandosi*]

Laghème andare, laghème andare!

BAZARELO [*si è riparato all'angolo di una casa, e di là supplica impaurito*]

Nale, s'te si' amigo, no 'l lagare? 784

[*Quando vede che i due tengono il vecchio ben stretto, si sfroga a sbraitare*].

Al sangue de me pre!
Te m'ho pur dò,

vecio sbardassò,
chiloso che te si'. 788

Mo se no aesse paura de ti,
a' te la renderae, a la fe'.
Chirzi che ti me fà
montar la zerbegera in lo magon, 792

e se aesse un s-ciavento o un baston,
e che no ti pussi a girare,
a' t'in scovegnerae dare
a mia bela volontè. 796

BARBA SCATI [*riesce a svincolarsi dalla stretta e allunga a Bazarelo un calcio negli stinchi*]

O poltron che t'iè!
Tuò questo, e vie-me a dare.

BAZARELO [*fuggendo e riparandosi*]

Mo pormìtime de no me dare
imprima a mi, vecio sbardassò! 800

BARBA SCATI

Tuòteme via de chialò!

[*A Zilio e a Nale, che lo riafferrano*]

Laghème anare un puo',
ch'a' 'l traterè a me muò,
sto poltron e desbocò. 804

BAZARELO *gridando*]

Arecòrdate che te m'he dò.

BARBA SCATI

Mo arecòrdetelo pur ti.

BAZARELO

A' me l'arecordo ben mi! 800 bis
E per tal segno, te m'he dò chì.

[*Mostra il vestito strappato*].

BARBA SCATI

E ti l'hessi tolta! 808

BAZARELO

Mo cancar'è che l'he tolta,
mo contra mia volontè.
Laga pure, a' te n'impagherè;
con a' te cate acolegò, 812

o che te sarè asdromenzò,
a' me te meterè a tambarare,
che te no te porè aiare,
ch'a' te farè cagare per tuto, 816

vecio sbardasso bruto,
inamorò de merda!

BARBA SCATI

La to boca no la perda,
come le to spale n'ha perdù quela stramazà bona! 820

Te ghe si' pur stò in persona
a scuore la boleta.

BAZARELO

Tasi, tasi pur, sbardasso zacareta,
ch'a' te la renderè, 824

che te beregherè
che te parerè un bò.

BARBA SCATI [*cercando di slanciarglisi di nuovo addosso*]

Pota chi m'ha impolò!
zà che 'l ne vo' manazare. 828

NALE e ZILIO [*trattenendolo*]

N'andè, Barba Scati, n'andè!

BAZARELO

Laghèlo vegnire, laghèlo vegnire!

ZILIO e NALE

No fé, cancaro, no fé!

BARBA SCATI [*si divincola e grida a Bazarelo*]

A' sè ch'a' te castigarè, 832

e sì te parerè
le mosche da un lò,
poltron, can, apicò!
Te te vorè meter co mi? 836

NALE

Mo su, tasì, barba, tasì,
e lag¢n andar sta noela.

BAZARELO [*a Barba Scati*]

Te m'he sbregò la gonela,
mo te me la pagherè. 840

BARBA SCATI [*agitando il bastone*]

Mo cancaro, ch'a' no t'he
sbregò inchina el bati!

BAZARELO [*con voce lamentosa*]

Barba Scati, Barba Scati,
a' v'aì portò male... 844

BARBA SCATI

Sì, ti h'essi portò male,
a lagarte dare
e an a tambarare,
e' dighe, a sto muò. 848

Pota, mo n'è stò mé muò
che te m'abi vogiù lagar dire.

BAZARELO

A' ve gh'he pur lagò dire.
Mo no volìu ch'a' responde an mi? 852

ZILIO [*brusco a Bazarelo*]

Vuotu ch'a' te dighe, al sangue de mi?
T'hessi un gran torto, a la reale.
E domanda a Nale:
ampò te sè s'a' son to amigo. 856

BAZARELO

Pota, s'te si' me amigo!
Mo adesso a' me ne acorzo;
che, com t'he vezù
che 'l m'ha ben dò, 860

te m'he agiò,
e' dighe, a tegnirme forte.
O diavolo te porte!

ZILIO

A' te gh'he pur agiò. 864

BAZARELO

A' sè ben de no.

ZILIO

Tamentre Barba Scati ha pur rason.

BAZARELO

Deh, vate a niega, dolze el me frison!
Mo dime: chi porae durare, 868

senza contrastare,
a aldir ste sbagiafarì d'Amore?

ZILIO [*indicando Barba Scati*]

Al sangue del Salvaore,
che zò che el dise è la veritè. 872

NALE [*di rincalzo*]

Mo cancar'è!
E ti no l'hessi lagò dire:
s'te el stasivi a aldire,
el serae stò pì to ùtile. 876

BAZARELO

Mo diàmbere,
l'è pì ciara ca no graìzo da vache,
ché a' n'arae bu d'i piè in le lache,
né quela sramazà. 880

Al sangue dem i! El menà
senza dire: «Guar-te, ch'a' te darè».

NALE

A' dighe che t'arissi imparò assé.

ZILIO

Mo su, lagón andar sta noela, 884

che per tuti n'è stò bela.
E disìme, caro barba, perché Amore
se ciama cussì, Amore,
e no altra lomanza, 888

e perché a ciamarlo cossì è usanza.

BARBA SCATI [*rabbonito*]

Vontiera, figiolo.

Questa lomanza è solo
perché l'è amaro. 892

BAZARELO [*lamentandosi a parte*]

Amaro è stò
la sramazà che m'aì dò! 893 bis

BARBA SCATI

Amore è amaro veramen,
e perché el foesse cognossù ciaramen,
ghe fo metù lome cossì into 'l sproferire. 896

BAZARELO

Sì, con sarae a dire:
«Barba Scati inscutaronò»
o «Zilio azelò».

ZILIO

No, l'è miegio: «Bazarelo bardassò», 900

che muoro el magnie elo e chi l'ha impolò!

BARBA SCATI

Bazarelo, te me và ancora a trognando.
No m'andar a inzaregando,
che, se Diè m'ai', a' te tambarerè! 904

[*Agita di nuovo il bastone*].

Dime un puo', donca te ne fà
con fa gi altri, n'hessi inamorò?

BAZARELO

A' faze pur, e sì son inamorò,
mo in le mie cavale e vache. 908

BARBA SCATI

Deh, morbo te... in le lache!
che fustu brusò.
[...]

BAZARELO

Mo el fazo per mio miegio. 912
Mo qual è miegio:
a far com fazo mi,
o com vu dire a' volì?

BARBA SCATI

Mo com vuogio dir mi. 916
[...]

BAZARELO

Mo a' sè ben de no, a la fe'.
E perché, a' ve 'l dirè:
a far com a' disì 920

[...]
che 'l ghe vòl dinari assé.
E mi mo, che no ghe n'he,
volìu mo che vaghe a robare, 924
e a farme impicare,
e' dighe, ananzo l'ora?

El no vignirà miga presto l'ora,
senza impressarme pì? 928

BARBA SCATI

Te truogni mo ti.
Te porissi ben indovinare.
Mo no te sètu mariare,
om da niente che te si'? 932

BAZARELO [*con un urlo*]

Mo tegnìmela mo lì!
M'aì pur dò on' a' volea.
Chirzì ch'a' no volea
gnian altro consegio, a la fe'. 936

Se Diè v'ai', me consegiassè
che m'andasse a negare
e a ubigare
a una femenuza, 940

che mena pì puza
ca diese cagaùri?
Cancaro, gi aì pur duri
e gruossi, i barbastegion! 944

BARBA SCATI

O mato e poltron,
mo che te sentio a dire?
Che te possi sborire
gi uoci e 'l fiò! 948

Mo fustu apicò!
[...]

Te fê contra la Leza:
«Cressì e multiplichè», 952

e' dighe, come se de'
per vero smatramuonio.
A' vego ben che el demuonio
tuto te si'. 956

E chìrzime a mi,
che in fe' de Dio,
Missier Iesom Dio
te ne impagherà, 960

e sì te tratarà
con te meriterè.
Mo che pì belo a sto mondo è
che aver mogiere? 964

BAZARELO

O barba, aver mogiere
l'è altro ch'a' no di'.
Mo disìme un puo' a mi:
se ve batì int'una putela 968

che sea niente niente bela,
aì faìga a parar i buzè,
che ve va tuto 'l dì intorno i canè.
Sì che aì gran faìga, 972

struma e briga,
a far che la sea onesta.
La vò andar tuto 'l dì a la festa
a farse zoetare. 976

O pare, pare, pare!
El s'ha da fare quanto se vuò

de no deventare beco scornò;
e chi la muza è ben zazarin 980

e se pò ben ciamare Ventorin.
Pensè se questa è gran faìga.
Mé a' insì de briga,
con a' v'imbatì in una tale. 984

Domandè mo chì a Nale,
che l'ha bela mogiere.
La va tuto 'l dì a le fiere,
e mé no compra niente. 988

NALE

Sètu perché la no compra niente?
È perché el ghe ven donò.

BAZARELO

E perzòndena la gh'ha bon mercò.
A' ghe donerae an mi questo! 992

[*Gesto osceno*].

NALE [*senza scomporsi*]

La no 'l torae se 'l no fosse rosto o pesto.

BAZARELO

Se tolì po una che no sea bela
e vegia e no putela,
a' no si' mé de bona vogia: 996

vossè pì tosto a pè una truogia
ca sta çibega!

La par una cornagia salbega,
guardè, com è quela de Betìo, 1000

che, in fe' de Dio,
una fassina de roe è megio assé.
E po an a' ve dirè,
per parere an ela bela, 1004

la no se contenta d'una gonela,
mo la vò còtole e pignolè
sora pignolè,
tanto che no se pò star a le spese. 1008

La vò far nuove gramese
e ve dà da far quanto mé a' volì.

BARBA SCATI

Squase che te di'
la veritè. 1012

Mo te no di' che t'he
una compagnia leale,
e quando te si' a male
te si' ben servìo. 1016

BAZARELO

Deh, pare, pare mio,
Dio sa com la va po:
com a' cri' avere catò
uan che sea fiäle, 1020

la trovè infiele;
e quando a' cri' esser servìo,

Barba Scati pare mio,
la scognì servir ela. 1024

E, com a' ve dighe, per ela
a' fé sto belo avanzo:
che de om slibro che gieri ananzo,
a' deventè so servente, 1028

e stè sempre in pene e stente,
no mé aì un'ora de ben.

BARBA SCATI

Mo te farissi pur sto ben,
che t'afigiolarissi 1032

e cason serissi
de mantegnire el mondo.

BAZARELO [*sghignazza*]

Mo guardè che 'l mondo
per questo no se desfaze! 1036

A' faze
che per no me mariare,
el mondo se vegne a desfare.
No gh'è pericolo, no, 1040

a' ve dirè ben ampò:
se m'imbatesse a sfigiolare,
el besognerare an catare
pan da farghe le spese, 1044

e po ogni mese
scarpe e gaban e mile cancari;

e piezo, perché a' no saì
a che muò i vivarà, 1048

né che fin i farà.

NALE

Mo damò, Bazarelo,
a dirtela da frelo,
s'te fussi mariò 1052

e che t'aìssi sfigiuoli,
a' te sarae dire verasiamen
che to figioli no vërae ben
e morirae male. 1056

BAZARELO

Mo ch'in sètu ti, Nale?

NALE

Mo questo, ch'i t'ara' somegiò a ti,
e come te si' ti,
i sarae stè involaore. 1060

Chirzi ch'i t'arae fato onore
un dì su una forca apichè.

BAZARELO [*sogghigna*]

Mo, a la fe', che te me dê
aponto on'a' volea. 1064

Deh, pota de me mea,
zà che te me crì despriesiare.

Mo me pare e el par de me pare
e tuti i miè ançessore, 1068

n'ègi morti cun gran anore
su forche in gran altura?
Orsù, no gh'è pì bela sepoltura
ca essere a i cuorbi in la panza. 1072

Te pàrela mo zanza,
a morir in tanta zanìa,
e che tuti cria:
«Ieson Dio, mesircuordia, Dio!» 1076

S'a' crêsse a altro partìo
ca in su i tri ligni morire,
a' no porae sofrire
de no m'andar adesso a picare. 1080

NALE

S'te me 'l vossi lagar fare,
a' te farè sto servissio adesso,
senza far sporcesso.
E damò che, in fe' de Dio, 1084

questo è un bel partìo,
né porissi aver el pì bel anore,
perché, per me amore,
tuti sti zentiluomeni ch'è chì, 1088

[*indica con un ampio gesto gli spettatori*]

dira' un paternostro per ti.

BAZARELO [*lo guarda e ride*]

Uhm, te no 'l sarissi mo fare.

[*Si volge verso Barba Scati*].

Se pur el volesse fare,
a' vorae che sto me pare foesse quelù, 1092

perché l'è vegio canù
e sì gh'ha bona çiera dal mestiero.

BARBA SCATI [*rabbioso*]

Tasi pur, ch'a' spiero,
caro el me bel figiolo, 1096

de farte far de la lengua un rafiuolo,
e con i guàrdoli de le me scarpe po,
a' dighe, senza che te si' insaonò,
la barba in àire rasarte, 1100

e con i piè el cao lavarte,
perché, figiolo, ti meriti ogni ben.

BAZARELO

O pare, se vegni an a vu quel ben, 1102 bis
che vene a Soncin Benzon.
A' no si' cognussù ch'a' si' el prim' om 1104

che foesse mé al mondo,
e no si' conossù.
Mo he speranza che alfin serì cognossù e vezù,
e morirì in gran altura, 1108

perché la vostra natura
e Ieson Dio vorà cossì.
Mo su, a' ve vuò lagar chì,
ché a' vuò andar a çercar la cavala 1112

che m'è muzò de stala.
Stè con Dio, Barba Scati,
e consegiè ben st'inamorè mati.

[*Parte salutando con un goffo inchino*].

BARBA SCATI [*gli grida dietro*]

Mo su, tuòteme de chì! 1116

[*Agli altri due*]

Al sangue de mi,
questù è un gran poltron.

ZILIO

Se l'è un gran poltron?
Mo cancar'è! 1120

No vìu che 'l no è
da favelare co elo?
Che l'è com è un oselo,
che n'ha rason nessuna. 1124

A' par che l'ense de cuna,
che 'l no sa d'Amore.
E quetso perché a tut'ore
el sta a le stale, 1128

arende a gi anemale.

NALE

Orsù, lagónlo andare in malora,
e in tanta ora,
con andè mé Tavan. 1132

Barban vogión andar, an,
a bevere un trato?
E dito e fato
torén çento bocon, 1136

e po a' tornerón,
ch'a' compirì a dir d'Amore.

BARBA SCATI

Orsù, al nome del Salvaore,
faz¢n con a' volì. 1140

ZILIO e NALE

L'è miegio, sì, sì, sì!

[*Si avviano parlando tra loro verso l'osteria*].

ATTO SECONDO

[*Barba Scati, Nale e Zilio escono dall'osteria e tornano in scena ripulendosi i denti*].

BARBA SCATI [*ruttando*]

[...]
Figiuoli, quelo è un bon vin!

NALE [*ruttando anche lui*]

Uhm! pòlo essere, se l'è merzamin.

ZILIO
Gnian la brasola n'ha puzò. 4

BARBA SCATI

Oh, le nose e 'l formagio salò
fa pur el bon bere!
A' no me posso vêre
sazio de quel vin de bon. 8

[*Rutta*].

Oh, me tegnerae pur bon,
puti, se 'l no se morisse mé!
Ma co' a' me penso che no se magnia mé,
lassù in Paraìso, 12

el me par che into 'l me viso
d'una merda el me sea dò.
E perzòndena a' he sempre pensò
che 'l no ghe sea bon stare, 16

e de questo a' vorae contrastare
con quanti porta vita,
perché la no se pò dir vita,
no se magnando mé. 20

NALE

Mo l'è la veritè.

ZILIO

L'è cussì, in fe' de Dio.
M'orsù, barba, andè drio
al vostro rasonamento. 24

BARBA SCATI [*disponendosi a parlare*]

Orsù, a' son contento.

NALE [*d'improvviso*]

Pota de mi, el me duol el magon.
Al sangue de San Brison,
a' vuogio andar a cagare. 28

[*Si piega su sé stesso, comprimendosi il ventre*].

ZILIO

Mo va', ch'a' te starè a spitare.

NALE

Mo bessà chasì!
Anderè drio ste case chì,

[*indica le case di scena*]

e adesso a' tornarè. 32

[*A Barba Scati*]

Sì che, barba, no stè
per questo de andar drio.

[*Esce di corsa, sempre piegato in due*].

BARBA SCATI [*gli grida dietro*]

Moa, va' pur, sea con Dio.

[*Si volge a Zilio*]

Zilio figiolo, a' son desliberò, 36

inanzo ch'a' me parte de chialò,
de dirte la veritè de sto Amore.

[*Assume un atteggiamento di gravità oratoria*].

El no è Segnore
né Dio, com te crì. 40

Né a' te dighe pì,
che 'l n'ha l'ale dal lò,
né va abindò;
mo l'è stò cussì depenzù 44

per significare che vu,
a' dighe, inamorè,
aì tute quele spropitè
ch'a' v'he dito puoco ananzo. 48

Mo aldi, ch'a' te dirè l'avanzo:
in conclusion, che cossa è sto Amore?

I è una duogia e un inçendore,
che entra per gi uoci in lo magon; 52

e in conclusion,
questa è la so purpietè:
de atendere le re' sempre mé
a gi uoci, e pigiar el cuore. 56

E se, per l'anzocuore!
a la prima a' no ghe contrastón
[...]
a no 'l lagar intrare, 60

el se ven a inraisiare
e far un tal peon,
che 'l ghe vo' un bon sapon
a volerlo cavare. 64

El ghe fa suare
le tempie d'ogne lò,
inanzo che l'a¢n cavò.
E de le volte assé, 68

che ben piezo è,
a' ghe morón;
che no ghe val manera né sapon,
perché el se ven a nuorigare 72

e a arlevare
de uciusitè
e de sprighitè
e d'un peteto desordenò senza rason. 76

ZILIO [*deluso*]

Mo adonca el n'è bon.
He sentìo pur sempre dire,

e sì se sòl tegnire,
che, se no fosse Amore, 82

sto mondo no durerave pur do ore,
ché de fato vegnirae el finimondo.
[...]

BARBA SCATI

Te di' la veritè. 84

Mo aldi, a' te dirè:
Amore, de che a' favelón,
pò esser cativo e bon
segondo l'è so fin. 88

Se l'è co bon fin,
el no pò esser rio;
e se l'è a altro partìo,
l'è rio sempre mé. 92

Mo pì a' te dirè,
che sto Amore
no pò esser senza dolore,
co' mo pò esser s'te l'he senza sbrega. 96

ZILIO

Mo fè un puo' ch'a' intenda e vega
a che fin se de' inamorare,
a voler fare
che 'l sea bon. 100

BARBA SCATI

Mo quando a' s'inamor¢n
per cressire e smultiplicare,

e per osservare
quel che dise la Leza e ’l Giesiò, 104

chirzi mo
che quelo è bon e no pò dar dolore,
perché el faz¢n a anore
de Missier Ieson Dio; 108

e a altro partìo
l’è rio sempre mé.

ZILIO [*scotendo il capo*]

Barba Scati, la no è
com vu a’ di’, 112

perché a sto fin ch’a’ di’
a’ son inamorò,
e pur a’ gh’ho
una gran duogia e rancore; 116

che ’l m’è doviso a tut’ore
che e’ me crepe la panza,
e sì n’è bosìa né zanza.
E pur, com a’ ve dighe mi, 120

a la fin che vu a’ di’
a’ son, a’ dighe, inamorò,
né altro dolore a’ gh’ho
se no ch’a’ no posso far mariazo, 124

e questo è quel ch’a’ cazo.
Mo cherzìme a mi,
che né vu né mi,
né chi gh’ha impolò, 128

né el sletràn che v'ha insegnò,
né om vivente,
né el diavolo o altra zente
ghe sa gozo de sto Amore. 132

Sì che, al sangue del Salvaore,
chi in cre' saer pì, in sa manco.
Tamentre, niente de manco,
a' ve prego, per l'amor ch'a' me portè, 136

ch'a' me dighè
con quale megior muò in sto amore
se pò insir de dolore,
e quale è la prinçipale rason 140

de far ch'a' se desmartelón.
E quel che 'l sea, no 'l çercón.

BARBA SCATI [*enumerando sulle dita*]

Essere zovene e belo om
e n'esser toesco, mo talian, 143 bis
per esser miegio intendù; 144

perché, com t'he aldù,
no ghe piase, a ele, i toeschi, no.
A' te 'l dighe perché a' l'he provò:
che a' iera an mi talian. 148

mo a' son deventò slanzoman,
e de astrologo erbolato,
e sì no gh'he pì muò né fato
d'arlevar cavalieri da sea. 152

Una fià a' i trazea
ben biegi e norì;

mo l'è zà no so che dì
ch'a' no ghe sè pì far butar la bava, 156

che in prima i la butava
che 'l giera un apiasere.
E me racordo an de avere
de çento galete una lira. 160

Critu mo che me vegne mo ira,
che i buta adesso nomé dupion?
[...]
Zilio figiuolo, esser zovene e belo è sola cason 164

de far ch'a' se desmartelón...

ZILIO [*interrompendolo*]

La n'è cussì, Barba Scati.
Puoco zuova esser biegi né putati,
né buoni talian. 168

Sì, mi no son bon talian?
Per inchinada muò a' no vuò marcheto, se Diè m'ai'.
A' non son zà slanzoman, e cherzì anco a mi,
mo ananzo a' ghe vuò male. 172

Mo la no è el male,
né quela è la cason.
Ma saì zò che ha megior rason?
Dinari, dinari assé. 176

Che con quegi a' otegnessè
inchina el Paraìso e ogni gran impresa.
E no guardare a spesa.
E chi questo no pò fare, 180

no ghe pò remiliare.
E cherzìmelo mo a mi,
ch'a' 'l pruovo ogna dì,
e sì son pur assé bel fantuzato, 184

e d'ogne rason ben fato
e de mimbri ben informò.
Questa n'è la rason, no,
a' ve dighe che 'l ghe bisognia dinari, a la fe'. 188

BARBA SCATI [*ammirato*]

Cancaro, te vè,
a' dighe, per carezà da baron.
Doh, mo ti è el prim' om!
A' te 'l volea dir an mi, 192

made qui de in bona fe', sì,
che l'è miegio i dinari.
I fa a i zugolari
tegnir el balo duro 196

inchina mé che l'è scuro.
In conclusion, l'è cossì.

ZILIO

Mo a' ve dighe pì:
che i dinari, Barba Scati, 200

fa parere i mati
sletràn e sinziè.
Mo che pì? A' ve dirè,
a' cherzo che inchina vu, 204

cossì vegnìo canù,

chi ve volesse pagare,
a' ve ghe laghessè furegare.

BARBA SCATI [*tranquillo*]

Poh, l'è un gran fato! 208

Mo el serà ben mato
chi fesse altramen.
Pur ch'i fesse destramen,
senza sbregar el brazelo. 212

Sì che, Zilio figiuolo e frelo,
a dirtela int'un fiò,
con dinari se fa zò che se vò,
e igi segnoreza el mondo. 216

Chi no ne ha, in sto mondo,
no è gozo gozo apressiè.

[*In questo si sente una voce fuori scena che chiama di lontano: «Barba Scati!» Il vecchio sta un po' in ascolto, poi dice a Zilio*]

Ossù, a' te lagherè,
zà che a' son ciamò.

[*Si avvia; ma subito ritorna sui suoi passi per aggiungere*]

Mo avea desliberò
de dirte altro ancora...

ZILIO [*sospingendolo fuori scena quasi di peso*]

Mo andè in bonora!
El dirì po un'altra fià. 224

[*Dalla parte opposta rientra Nale con aria sollevata*].

[...]
Nale, t'ha 'l fato bon pro?
Hetu ben cagò?

NALE [*d'un fiato*]

Mo tanto... in gola a ti! 228

Né a' no volea star pì,
ché ara' impegò el braghile.
Te no porterissi con un baìle,
né co la boca, [a] impìrtela ben, 232

tanta merda com verasiamen
a' he adesso ive cagò;
tanto ch'a' son guarìo e desliberò
da la duogia ch'avea in la panza. 236

ZILIO [*sospirando*]

Oh, mo no fòsselo zanza,
che come t'he fato ti,
cossì poesse cazarme via el mal an mi,
a' dighe, a cagando assé! 240

NALE [*accostandoglisi*]

Mo, Zilio, a' te dirè,
mi mo no avea gran male.
Mo perché el to male
è grande com te di', 244

chìrzime a mi,
e de questo a' te sè çertare,

che te scognerissi cagare
chiamentre el cuore. 248

ZILIO [*mestamente*]

Mo a' no cagherè zà el cuore,
perché a' no l'he.

NALE [*sorpreso*]

Con, cancaro, che te no l'he?

ZILIO
Mo a' no l'he, no. 252

NALE
Mo on' èlo andò?

ZILIO [*con un sospiro*]

Mo l'è cun la Betía.

NALE [*sardonico*]

Ben, da vera, l'è co la Betía!
[...] 256

ZILIO [*cambiando tono*]

Mo mìtime un puo' in via,
che ense de pimento
e ch'abi el me contento,
com t'hassi abù ti, 260

e com te fievi ti
inanzo che te fussi mariò,

quando te gieri inamorò!
Insegname, caro frelo, 264

ch'a' gh'ho tanto martelo,
ch'a' me sento morire
e avrire
el polmon, el bati e 'l magon. 268

Ampò te sè s'a' son
tuto to sempre mé.

NALE

Mo aldi, ch'a' te dirè
tuto quel ch'a' fasea; 272

e solamentre el fasea
per far piaser a la mia morosa,
che iera forte (forte) artrosa
da la mia volonté. 276

[*Si mette in posa per raccontare, con una cert'aria di sussiego*].

Prima andasea sempre mé
a tute le feste de Pavana;
che 'l n'iera mé stemana
che in bagi e in pive, 280

mandàndole a gualive,
a' no ghe spendesse tri biè tron.
A' me butava da compagnon
cun questo e quel fantuzato, 284

e ogni trato
a' ghe pagava el merendare;

e questo per mostrare
che no stimava dinari. 288

Chirzi che i zugolari
tuti me cognossea,
perché sempre i me vêa
el primo in su la festa. 292

E po a' pagava la festa
a questa e a quela tosa;
e a la mia morosa
a' me arecordo de le volte assé 296

de averghe impìo i pignolè
de nibiè e braçiegi,
a' te dighe, de qui biegi,
che se porta al brazo. 300

E po col me speiazo

[*fa l'atto di brandire una lancia*]

e' andasea sgrandezando
e a guardando
questa tosa e quela, 304

tanto che per migola-miezo ela
a' me ghe tirava.
A' te sè dir ch'a' ghe çignava,
a' te dighe, a la polìa, 308

e po a' me tolea via
e andasea a ordenare el balo.
Né mé me andasea in falo,
perché sempre i zugolari, 312

a’ dighe, senza dinari,
i me prometea,
perché po a’ gh’i dasea;
e per questo a’ fasea po costion 316

con questo e quel compagnon,
che volea el so balo ananzo.
Mo mi mo ananzo
a’ sarae crepò, 320

che mé ghe l’aesse lagò.
E po andasea a tuor su:
s’te m’aìssi vezù
com a’ me remenava, 324

e sempre a’ saltava
da tera alto un pè,
che t’arissi dito sempre mé:
«Questù vò volare!» 328

ZILIO [*pensieroso*]

A’ sè ch’a’ no m’ara’ metù a saltare,
se no aesse abù in sen una bina de pan;
perché, al sangue del mal drean,
se porae saltar sì in alto fieramen, 332

che chi n’aesse pan in sen
porae morire in àere da fame.

NALE

Te di’ el vero, mo a’ no guardava a fame.
Mo atendea a saltare, 336

né de le zamare
a’ ghe perdea bota nessuna.

E sempre la me bruna
me stasea da lò, 340

che te arissi zurò
ch'a' fossen stè balarin da Pava.
Te sè dir che gnian ela falava,
e mi criava sempre mé: 344

«Tegnì duro e no voltè,
mo féme da questo tuto ancuò,
ch'a' ve pagherè a vostro muò,
e tegnì duro inchina a sera», 348

perché con ela a' giera.
Me parea esser in gluoria,
né altro avea in smalmuoria.

ZILIO [*lo segue estasiato*]

Mo a' son cossì anche mi, a la mia fe', 352

e de le volte assé,
che a' te dighe pì?
com a' balo con ela, a' stago tri dì
a muò un om stornìo. 356

Moa, va' pur drio.

NALE

Oltra quel che t'he dito de sora,
a' fasea questo ancora,
che ogno sera andasea, 360

né una e' ghe perdea,
de ela a filò.

E po a' me metea a far raolò
ive a pè del fogolaro, 364

e tal sera ch'a' fasea un leamaro
de gusse de ravi ch'avea magniò;
e da bel damò,
una sera a' metì tal buelo a man, 368

ché, al sangue del mal drean,
a' giera stò de qui pareci dì,
e tanti ravi magnì,
che i me slarghé sì el buel cagolaro, 372

che 'l ghe serae andà un timon da caro.
Chirzi ch'avi per che suare per tri dì.

ZILIO

Mo no me dir a mi.
Perché a' sè ben, 376

con se magnia mé ben,
a' dighe, a scassa-garleto.
A' n'in vuò marcheto,
se no se fa el dovere. 380

L'è pur el bel piasere,
ah! da altri a magnare.
A' no sara' domandare
altra grazia a Dio, 384

se no sto partìo:
che, on' andasse, sempre mé
tuti per tuto fosse ubighè
a darme de bando da magnare. 388

A' me porae pur ciamare
da pí che n'è papa.

NALE

Che papa! La merda, papa!
A' dighe, pì d'imperaore, 392

né d'ogno altro segnore.
E com avea ben magnò,
el boaro portava ivelò,
a' dighe, ben da bere. 396

Chirzi, che l'è da crêre,
ch'a' m'in tolea,
e tal sera a' gh'in bevea
ben diese bocale. 400

ZILIO

'Un poìvitu mo aver male?

NALE

Mo a' cherzo ben de no!

NALE

Mo a' tegno an mi da la to.

NALE [*riprendendo*]

E po, quand'iera stò a Pava, 404

la sera a' portava
ive d'i maron,

ch’i me fasea trar tal corezon,
che ’l parea un s-ciopeto. 408

Chirzi che l’insìa de peto.

ZILIO

Mo l’avea chi el cazava!

NALE

A’ te dighe che ’l sonava
el vissinelo o la bissabuova o ’l ton, 412

ch’aesse cavò qualche nogaraza o polaron,
con assé fiè t’he zà vezù.
A’ te dighe che t’arissi cherzù
che foesse stò el finimondo! 416

[...]
E po a’ me metea a fiabare,
rengare e sprolicare
qualche fiaba da fargi rire. 420

A’ i fasea quase tuti sganghire,
a’ dighe, da tanto sgrignare ch’i se la risea.
E po a’ me metea
a cantare con ela ivelò, 424

che t’arissi zurò
ch’avess¢n imparò a solfezare.
Chirzi ch’a’ la saìvemo a smenuzolare,
e saìvemo tute ste canzon: 428

«Passando per un prò», «Compar Bison»,
«La mala morte», «D’un bel matin»,

e «Doi noviçela dal Santo Constantin»,
e «Levome d'una bela smatina», 432

«Voltate in zà e doh, bela Rosina»,
e «Mora turca, zoia pagana»,
«Sarasineta, bela cristiana»,
«Bel'àlboro, ch'è nato in me' la via», 436

«Vate monaicà, morosa mia»,
e «Chi vò veder la fior del Paraìso»,
«Rizota bela dal polito viso»,
«Le sete che le son», 440

e «Quando vegno», e altre canzon
che 'desso a' n'he in la smalmuoria.

ZILIO

Pota mo de la muoria!
A' cherzo che no gh'in sea gnian pì. 444

NALE

Mo chìrzime a mi,
ch'a' la saìvimo smenuzolare,
tanto che so pare e so mare
se tegnìa bon, 448

che, per San Brison,
te no 'l porissi crêre.
E «déghe da bere»
sempre mé i disea. 452

Chirzi ch'i me volea
tuto el so ben.

Mo a' cantàvimo ben, an, ben,
e poi ive de fato 456

a' ciamava (ive) qualche fantuzato,
e se metìvimo a zogare «a la zoeta» e smarsare.
Chirzi che si i no se savea arparare,
ch'a' ghe dasea tal sramazà su le ganasse, 460

che t'arissi dito: ò«El sbrega zuchi o asse».
Se tuti sgrignava, pénsate 'l mo.
E po a' zugàvemo «al beco mal guardò»,
e po «a la scarpaza» e «a cavalier punçi l'asta», 464

[...]
tanto che tuti avea gran piasere;
e te no porissi mé crêre
quanti zuoghi mé a' catava. 468

ZILIO [*ammiccando*]

Mo a' cherzo che 'l no mancava
nomé el zuogo de la zuca rota!
Te 'l desivi pur far, una bota.

NALE a' l'arae ben fato, se 'l fosse stò a mi. 472

Mo el g iera de quigi, lì,
che n'ara' abù piasere.

ZILIO

E de quigi an ch'ara' abù piasere...

NALE

Mo cancar'è! 476

[*Manata a Zilio*].

Sì, assé, assé, assé!

[*Ridono*].

ZILIO [*più serio*]

Mo dime un puo' chì:
se assè zugò, cum a' dighe mi,
a la zeuca rota, 480

e che una bota
te t'aìssi incontrò con el pì vegio de ca',
com seràvela mo andà?

NALE

A' no sè, mi. 484

A ogne muò, a sangue de mi,
a' vora' esser stò el galo.

ZILIO

T'arissi fato un gran falo.
Sarae miegio esser stò galina, 488

che t'arissi avanzò da far (un) poìna.
M'orsù, lagónla andare,
e tornón al nostro favelare.

NALE [*riprendendo il discorso*]

E po, quando a' me partìa 492

per andare a ca' mia,
a' me scondea drio el so paiaro,
o drio qualche canaro,
fin che la vegnìa a pissare, 496

s'aesse scognù stare
tuta quela note ivelò.
E de fate po,
con la vegnìa, 500

incontra a' ghe borìa,
digando: «O traitora,
s'te no vò ch'a' muora,
promìtime chialò». 504

«Mo che fêtu chialò?»
la me disea. «O Nale,
pota del male,
mo una note te t'abirerè». 508

E mo mi, sempre mé
a' ghe disea: «Te si' el me contento!
Deh, perla d'oro e d'arzento,
a' sofrira' pur per amor to 512

de star int'un fossò,
quand'è maor fredura
e ch'è quela zelura,
inchina el culo in l'aqua e pì...» 516

E tante fiè cussì a' fi',
che una la me prometè
e sì me donè
un bel fazoleto 520

e un bel borseto.
E po a' la fi' domandare,

e so pare e so mare
me la dè ontiera; 524

e in sta maniera
a' gh'insì de pimento,
e son romagnù contento,
e sì a' me dago piasere. 528

Mo chirzi, che l'è da crêre,
ch'a' m'in tuogio, passù da can.

ZILIO

Oh, deh, pota del mal drean!
A' n'arè mé tal ventura mi, 532

con t'hessi abù ti.
Perché l'esser, che te si' stò, de rica massaria,
è stò tuto cavo e via
che t'abi abù la to intinçion. 536

Mo, al sangue de San Brison,
mi a' son puovero brazente,
sì che n'averò mé niente;
perché l'è un tempo vegnù, 540

che no è cognossù
chi roba no n'ha no,
né no n'è gozo stimò
da ste femene traitore, 544

perché le n'ha amore
nomé a la nostra scarsela.

NALE

Zilio, a' t'insegnarè la pì bela

via che te puossi catare, 548

e s'te la volissi fare,
t'arìssi el to contento.
A' vuò che te staghi artento
de note e de dì, 552

tanto che un dì
te te imbati in ela,
e che te ghe dighi: «Zigio e ruosa bela,
te si' pur ti la mia manza, 556

che morde el cuore e 'l bati in la panza,
e in ti sola a' gh'he tuta la mia fianza». 557 bis
E sàpighe tanto zarlare,
che te la façi armiliare,
e métila ben in veragagia. 560

Niente po no vàgia,
e damò e' torae de esser apicò
se la no te promete ivelò,
perché l'è gran cossa el son de zarambela... 564

No sètu che, com la s'alde, se tra' la gonela,
se l'è ben fredo, per balare?
Com la te sentirà sonare,
la balerà com te vorè ti. 568

Postu pur cossì ti
tegnir el balo duro:
[...]
che la farà com te vorè. 572

Perché le femene stima la festa pì assé
ca quanta roba sea mé trovò;

e questo assé fiè a' he provò,
e' dighe, co la mia. 576

ZILIO [*convinto*]

Questa è ben bona via,
se l'aesse esequiçion.
E sì a' ghe vò metere el cuore e 'l magon
per far che la vaghe com te di'. 580

NALE [*d'improvviso, sbirciando verso la casa di Betía*]

Uuh, mo vèla aponto chì.
Te no possissi pì indivinare.
Orsù, a' te vogio lagare,
azò che la n'aesse vergogna de mi, 584

e che te no poìssi po far cossì,
né dire quel che ti vorè.
Mo s'te no te porterè
adesso da baron, om da ben, 588

a' dirè ben
che te si' un molton.
[...]
[...] 592

[*Nale si allontana furtivo, mentre Betía esce di casa con un cesto e una fiasca infilati al braccio*].

ZILIO [*parandolesi innanzi*]

Un' vètu, la mia Betía,
con sto çesto e sto botazo?

BETÍA [*sostenuta*]

A' vago a portare a me frel Menegazo,
che brusca chivelò, da magnare. 596

ZILIO [*con impeto*]

Deh, pota de me pare,
te si' pur bela,
cara la mia frela,
a pì che te fusse mé, 600

e sempre sempre mé
te me piasi pì!

BETÍA

A' son con te me vi'.

ZILIO

A' no te vego zà. 604

El besognarae che te foìssi spogià,
s'a' te doesse vàre.

BETÍA

Oh, déghe da bere
a sto fante ardìo, 608

che, in fe' de Dio,
l'ha ben zarlò.
Muorbo a ti e chi t'ha impolò!

ZILIO [*ammiccando, turbato*]

Orsù. Betía, vuotu, an? 612

BETÍA

Mo che?

ZILIO

Mo che, an?

BETÍA

A' no t'intendo.

ZILIO [*balbettando*]

Ch'a'... ch'a'... Mi vuotu lagar fare che faza, an?

BETÍA
Mo che vuotu fare? 616

ZILIO [*balbetta, sempre più a fatica*]

Mo quel che fè to pare,
mo no sètu? mo... mo... a to mare.

[*Pausa in tensione*]

Vuotu mo?

[*Le mette le mani addosso*].

BETÍA [*svincolandosi*]

Mo a' cherzo ben de no! 620

Mo su, sta' fremo mo.

[*Lo respinge*].

ZILIO

A' no posso, ché 'l me ti[ra]!

BETÍA

Te me farè mo ira.

ZILIO

A' te dighe ch'a' creparè chialò. 624

BETÍA

Deh, fustu apicò!

ZILIO [*tentando di abbracciarla*]

Mo sì, al colo a ti!

BETÍA [*sfuggendogli*]

Deh, tie' le man a ti.
Con chi critu aver a fare? 628

Che puostu crepare,
ti e chi t'ha impolò!
A' no vuò pì star chialò.

[*Fa per avviarsi*].

ZILIO [*trattenendola*]

Te vuò ben presto andar via. 632

Aspeta un puo', o Betía:

[*accenna alla rocca che Betía porta appesa alla cintura*]

quando me vuotu filare
una braga, che portare
a' la possa per to amore? 636

BETÍA [*con furia esagerata*]

Deh, vate a niega, zarlaore,
ch'a' vezo ben che te si'!
Che sempre mé te di'
qualche sporchieria 640

o qualche matieria,
ch'a' no la dirae un bo.

ZILIO

A' no vorae ampò
che te me la filiessi ancora, 644

perché sempre a tuta ora,
com l'aesse a le neghe ligà,
a' starae sempre intorìo e abavà,
perché e' m'arecorderae de ti. 648

BETÍA [*furente*]

Tuòteme de chì,
poltron e desbocò,
che te sbore el fiò,
om senza consinçia! 652

ZILIO

Mo abi un po' pasinzia,
e no te sconturbare...

[*Fa per accarezzarla*].

BETÍA [*rivoltandosi*]

Deh, vate a negare,
caro el me frison! 656

ZILIO [*ritraendo la mano*]

Pota de San Brison,
te si' ben abavà fieramen.

BETÍA

Zilio, s'te me volissi ben
te no me dirissi cossì. 660

ZILIO

Mo, al sangue de mi,
a' sbertezo con el fato to.

BETÍA

Orsù, a' no vuò pì star chialò,
làgheme andar via. 664

[*Fa di nuovo per avviarsi*].

ZILIO [*la trattiene*]

Aspieta un puo', Betía,
che adesso a' te lagherè.

BETÍA [*si divincola e lo minaccia con la rocca levata*]

Se Diè m'ai'n ch'a' te darè
de sta roca in sul zucon! 668

ZILIO [*con un gesto di riparo*]

Pur che te no me daghi int'i [cogion],
dàme un' te vuò,
che int'ogne muò
a' te son serviore. 672

BETÍA [*livida di rabbia*]

Oh, viva l'amore!
Te par che 'l sipia dire?
Che te posse sborire
gi uoci e 'l fiò! 676

Mo a' ditu po
che te si' me serviore.
Te m'hessi un gran amore,
per quel ch'a' vezo. 680

[*Imita in falsetto la voce di Zilio*].

Te di' po: «A' sbertezo!»
Mo ben, tuò
su quel che t'he mo guagnò.
An te te porè pur avantar de la mia persona. 684

Èla mo galante e bona?

[*Gira su sé stessa e scopre un polpaccio*].

Hege mo un bel lacheto?
Muorbo, te t'he fato el bel marcheto.
Te m'a' dievi av[er] forsi ingraveà... 688

[*Dopo un attimo di sospensione*].

Ben, no miga, no, no, zà,
perché te no m'he tocò nomé la gonela.
Vuotu mo ch'a' te mostre s'a' son bela?

[*Con una mossa improvvisa, si alza le sottane e gli mostra il sedere*].

Tuò, poltron, spèciate chì! 692

Queste n'è zà carne, no, per ti.
Va' pur a le pecarise a Pava,
o a menar de la fava,
che te no die' mé aver ben. 696

S'te fussi stò un om da ben,
te me l'arissi mostrò chì.
Va' pur, che da bela damò, mé pì
te n'arè sta ventura, no, 700

Se Diè m'ai', ch'a' te prometa chialò.
E sì a' consumàvimo el mariazo,
te magne el morbo braoso!

[*Quasi piange di rabbia*].

Va amagnia del fen, 704

che quel purpio sì t'avèn,
e no star pì co i cristian!
Nun magneristu quatro bine de pan
e un bel slasagnaro informagiò. 708

Zìrate, fate ananzo... Pruuu, boh!

[*Gli fa uno sberleffo con le labbra*].

Sta' in malora, ch'a' vago in qua.

[*Si avvia decisa*].

ZILIO [*piagnucoloso*]

Betía, te vê in là
e me porti via el cuor e 'l magon. 712

Mo arecòrdate ch'a' son
tuto tuto tuto mé to!

BETÍA [*si volta per gridargli*]

Doh, fuìsto apicò!

[*E lo pianta*].

ZILIO

Pota, mo a' n'ara' mé cherzù, 716

se no l'aesse vezù,
che la s'aesse tanto scorozà.
Mo èla abavà
com è purpio un can. 720

[*A poco a poco si rimette dallo sbalordimento e si dispera a voce più alta*].

Al sangue del mal drean,
a' gh'he fato un bel piasere.
Doh, cancaro me magne, ch'a' n'he fato el doere,
co' me avea insegnò Nale, 724

che ’l me vora’ esser dò su le spale
diese sramazè con un bon baston!

[*Vibrandosi dei pugni alla testa*]

Doh, muorbo te magne, tuò, che t’è stò mencion!
Tuò, te vegne el muorbo, tuò! 728

Va’ pur a far leto a i buò,
e no te impazar d’amore.
Doh, me vegna adesso l’ançicuore,
ch’a’ crepi chì! 732

Arège mé sì bel acòmito mé pì?
Mo a’ cherzo ben de no.
A’ vogio lamentarme po,
e sfiabezar d’amore, 736

e sì a’ no meterae in saore
una scrova che foesse in veragagia.
Niente no vagia,
s’a’ no son scaltrìo e zazarin. 740

Uuh, se sa bon el vin,
el formagio e i macaron!
Mo da quelo a’ son be’ bon.

[*Continua a darsi dei pugni*].

Tuò, che foìstu apicò! 744

Deh, ch’a’ creperè chialò!
Co’ me arecordo de quel lacheto,
o Verzene Maria da Pava, o Cristo benedeto,
mo a’ me sento sgangolire. 748

L'è forza, a' no posso pì sofrire,
ch'a' struche sto bognon.
Da quel purpio a' son bon.,
com la dise, da menar fava. 752

Ah! n'àvela mo rason, se la me sbertezava?
Cancaro, l'ha bu el gran dolore.
La giera metù in saore,
ch'a' fièvemo el mariazo, 756

e mi, mencionazo,
a' n'he sapù fare.
O Nale, a' me vuò desperare,
perché a' n'he fato com te m'aìvi insegnò. 760

Mo co' me scuserègie co el fato to,
con te sapi sto fato?

NALE [*sopraggiungendo*]

Zilio, com hitu fato?
T'hetu mo desmartelò? 764

Te diessi [esser] pur saçiò,
ché negun no te penzea,
né gnian te veea.

[*Vede che Zilio tace e lo incalza*].

Orbéntema, gh'hetu fato bel piasere? 768

In suma, l'è da crêre
che la t'abi permetù.
Dime mo su:
quando far¢nte sto mariazo? 772

ZILIO [*nero*]

Sì, a' farón un botazo!
A' son a piezo che fosse mé.

NALE [*scotendolo*]

Pota, te me farè
vegnir vuogia da morire. 776

Mo che te senti dire?
N'hetu fato com a' te ordenì?

ZILIO [*confuso*]

A' no sè com he fato. A' me perdì,
con a' ghe scomençiè a favelare, 780

tanto ch'a' n'he sapù fare
quel che te m'aìvi ordenò.

NALE [*confuso anche lui*]

Po, po, po, po, po...
zà che te n'he fato niente! 784

ZILIO [*disperato*]

Niente, niente, niente, no, gambe destinte!

NALE

Mo te meriti ben da bere!
Pota, mo a' no 'l posso crêre.

ZILIO

Mo a' cherzo ben mi. 788

E s'te no m'ai',
te me verassi morire
o chive sgangolire.

NALE [*grattandosi la testa*]

Mo a' no sè pì che fare, 792
né a che muò t'agiare...

ZILIO

Mo pènsate ben un puo'
s'te truovi qualche muò
de farla armiliare. 796

NALE [*a un tratto*]

Aldi: a' vuò ch'a' ghe fazón fare
una smatinà,
ch'a' tengo che la se armilierà.
Va' a cata qualche fantuzato, 800

che viene chì de fato
e che i se mete a cantare.

ZILIO [*avviandosi*]

Mo su, a' gi anderè a catare.

NALE

Va' pur, che vegno an mi, 804

adesso, drio ti.

[...]

[*Zilio parte*].

NALE [*rimasto solo*]

Pota de me pare,
mo questù è un gran mencion. 808

A sangue de San Brison,
a' ghe l'arae pur fregolà,
che la no me sarae muzà,
ché arave zugò a la muta. 812

A la fe', l'è una bela puta.
Mo zà che questù è cossì mato,
a' vuò far un bel trato.
A' 'l vò meter su la via 816

che 'l mena via,
e com el l'arà menà,
qualche cossa serà.
L'è che l'è sí mencion! 820

[*Dopo una pausa*].

Com la vega ovrar el me sapon,
che per un ordegno è de bela man,
la dirà che non son ovra da pan,
mo che a' son om compìo, 824

e che per la graçia de Dio
l'ha trovò un bon laorente.
Com la me vega po strenzer i dente
e vuolger gi oci e menar de stramazo, 828

la dirà: «Questù è per mi bon [cazo],
e sì no me lagherà mancare».
Se Diè m'ai', an la no porà catare
megior omo de mi. 832

A' farè cossì:
a' 'l meterè in via
che 'l la mena via,
e com el l'arà menà, 836

a' dirè che sarè stò mi
cason che 'l l'abia abùa,
e sì el traterè da una biestia cornua,
digando che mi, inanzo ch'elo, a' giera inamorò. 840

Laga pur, a' farè tal papolò,
che a' la farè andar ben;
e sì a' tegno fremamen
che ela vegnerà via. 844

Tasì pur, l'anderà per bona via.

[*Si avvia per uscire di scena*].

A' vuogio andar a trovar Zilio an mi;
e po a' tornerén chì
a farghe una smatinà, 848

ch'a' tegno che la se armilierà
e vegnirà via con nu.

[*Rivolto agli spettatori*]

Mo tasì pur, vu,
cara bela mia brigà, 852

no disì zà
a Zilio niente de questo;
perché a' verì presto presto,
se a' tasì, un bel papolò. 856

[*Parte*].

ATTO TERZO

[*Nale e Zilio rientrano in scena accompagnati da due cantori, e insieme cantano una mattinata sotto la casa di Betía. Poi i due cantori si allontanano, salutando*].

DUOZO [cantore]

Mo su, a' no vuò che cantón pì,
a' vogión andar con Dio.
Zilio e Nale, stè con Dio,
che and¢n in qua. 4

NALE

Puti, vu andèu in là?
Mo andè in bonora.

[*I due cantori partono*].

ZILIO

A' no vêa mé l'ora
che gi andasse via. 8

O Betía, o Betía,
mo te me magni el cuore.
O mal de l'ançecuore!
Critu che l'abi abù piasere? 12

NALE

Pota, el n'è miga da crêre?

ZILIO

Critu che la sea pì abavà?

NALE
A' tegno che la sea armilià.

ZILIO
Mo per questo ch'aón fato? 16

NALE
Te me pari mo mato.

ZILIO
A' te dighe, Nale,
che per questo, del male
ch'a' gh'ho, non son guarìo. 20

NALE [*sbuffando*]

Mo in fe' de Dio,
a' te fazo quel ch'a' sè fare.
Vogi¢n andare
chì al so canaro? 24

Che, al sangue de San Slazaro,
a' ghe favelarè com se de' per ti.

ZILIO [*ansioso*]

Mo sì mi, sì mi.

NALE

Mo andagón. 28

A sangue de San Brison,
a' ghe la slainerè,

a' dighe, come se de',
sì che la m'intenderà. 32

Mo buta gi uoci in zà e in là,
s'te vîssi vegnir zente;
e s'te vi', incontinente
fàmelo avisò. 36

ZILIO [*spiando*]

L'è aponto ive al canaro.

[*Nale e Zilio si mostrano*].

NALE

Bona sera, Betía.

BETÍA

Oh, ben vegnia sta compagnia.

NALE

Èla mostà bela, 40

dime, cara frela,
la smatinà che t'aón fato?

BETÍA

Per çerto quel fantuzato
sì gh'ha un bel tenore. 44

NALE

Te sè dire che ’l fa anore
al so parentò.

BETÍA

E quel altro, po,
ha cossì ben soran, 48

com a’ sea sul Pavan.
A la fe’, che i la smenùzola ben.

NALE

Orsù, a’ vuò che a’ laghén
sto cantare da man. 52

Pò far el man drean
che chi t’è serviore
e chi te porta amore
te no ’l vogi vêre, 56

e che t’abi piasere
de farlo stentare?
Al sangue de me pare,
te si’ pur depiaseole. 60

BETÍA

A’ no son miga depiaseole
con chi a’ vuogio mi;
mo a’ ghe son ben con chi
è mencion e no sa far el fato so, 64

com è un che è puoco lonzi de chialò.

[*Accenna a Zilio*].

NALE

Mo dime, cara Betía,
e dìmelo pur realmen, via:
perché non vuotu ben a Zilio? 68

BETÍA

A' no vuogio ben a Zilio,
perché Zilio no fa per mi.

NALE

Con, che el no fa per ti?
Mo te no l'he zà provò. 72

BETÍA

A' no l'he provò,
gnian el vuogio provare.

NALE

Mo se 'l volissi provare,
chìrzime a mi, 76

che el farae per ti.
E chìrzimelo, Betía,
perché l'è rico – m'intiènditu? – de massaria.

[*Ammicca*].

BETÍA

Me fe', sì! Ananzo èlo puovero brazente, 80

che el besognïa che el se stente
se ’l se vò mantegnire.
Deh, Nale, no m’in dire,
che ’l n’è om reale. 84

Deh, no me far rasonare.
No vitu che ’l n’è gozo scaltrìo né scazonò;
l’è con è un bel bo.
No vitu che el no sarae cavar i dente 88

d’un ravo bogiente?
Mi a’ vorae un om scaltrìo,
e che foesse om compìo,
e bon travagiente e praticazon, 92

azò che ’l foesse bon
per farme trionfare
e no per lagarme mancare,
mo contentar i miè apetiti e apiasere. 96

E te farae vêre,
se a’ trovasse un co’ a’ vorae,
se an mi a’ sarae,
a’ dighe, bona mogiere. 100

El sarae un piasere
a vêrme smassarizare.
Guarda che te me vîssi mé mé stare
col culo tropo frema assentà. 104

Mo in qua, mo in là,
a far quel che se de’ fare;
perché a’ no porae mé durare
a star frema com sta de le femene assé, 108

che, com an ti anche te sè,
com ha apetò el culo su banca o scagno,

el ghe vorae ben bon guagno,
che le se moesse pì. 112

E mo, com a' te dighe, mi
a' sara' tuta a la roversa.
Mo me vegna la fersa,
se, chi me ligasse, poesse star frema mé. 116

NALE

Mo ve', Betía, te vè,
a' dighe, per carezà, se Diè m'ai'.
El doere è an ben cossì;
perché, se tu marì se a' strussión e stentón 120

per vu, no è anche rason
che el façè anche per nu, vo mogiere?
A' te vuò dir de mia mogiere:
quando la menì al primo trato, 124

la stasea sempre che t'arissi dito: «L'è de pato»,
con le man a picolon, frema o apozà,
e in cuzolon o acolegà,
senza mé tuore laoriero in man. 128

Che me magne i can,
se la no me fasea ad ira crepar e da dolore!
La me fasea vegnir i suore,
a vêrla star cossì dasenga, da morte. 132

A la fin a' me missi a la forte,
con a' viti che nien' la volea fare;
e sì a' ghe comenzì a tambarare
a longo el scorguzo da baron. 136

A' te dighe che el me tambarare fo sì bon,
che la he fata una fiera fante.

Mo a' son pur an mi gaiardo fante,
mo la fa adesso pì ca mi. 140

BETÍA

Mo vitu, se fa cossì.
Mo a mi no me acazirà a farve fare,
perché a' he vuogia pur massa de fare.
Catàssio pur cossì bon marìo! 144

NALE

Mo in fe' de Dio,
Zilio è un om da ben.
E sì a' stassè a un pur ben,
ché a' si' tuti du d'una etè. 148

Ti, Betía, a' sè che t'he
desioto agni a l'intrar de questo,
e elo presto presto,
sto marzo che vegnerà, 152

artanti el n'averà.

BETÍA [*schermendosi*]

A' no ghe n'he tanti, t'he pigiò massa in su.

NALE

Mo he pur sempre aldù
dir a to mare 156

che purpio a l'intrare
de questo, tanti te n'he.

Orsù, Betía, a' vuò che ve aparentè,
e che te prometi a Zilio chì. 160

Fa' com a' te dighe mi,
che te sarè ben marià, a la fe'.
A' no te consegerae mé,
se a' no 'l saesse che 'l fa per ti. 164

E chìrzimelo, Betía, a mi;
e po è bon laorente
e bon faighente,
e zovene e san, 168

e no te lagherà mancar vin e pan.

BETÍA

A' me smaravegio ben del fato to.
A' te dighe, Nale, che le femene vò
anche altro che vin o pan. 172

A' te digo che a' vogión an
de la carne fresca e altro po.
No sètu quel che dise la Leza e el Giesiò?
«No de solo pane viveteto l'omo». 175 bis

NALE

Te di' el vero, mo sta' sora de mi, 176

che per brazente che l'è, com te sè an ti,
el no te lagherà mancare.
A' no vuogio miga dir che el te poesse fare
com farae un massiero rico e possente, 180

ma sì, com brazente,
el no te mancherà mé.

BETÍA [*scuote la testa*]

Nale, a dirte la veritè,
Zilio no fa per mi, 184

perché, com te di' an ti,
l'è povero brazente.
El besogna che tuto el dì el se stente,
se el se vò mantegnire; 188

e po, com l'anderà a dormire,
perché el serà stracò,
el serà de fato azocò e insdromenzò
per la faìga del dì. 192

E mo, a dirte la veritè, mo mi
a' no vorae a sto muò,
mo a' vorae a un altro muò,
che el staesse dissio assé; 196

perché, com anche ti te sè,
no manca mé che rasonare,
chi vò far andare
le so cosse com le de', 200

e consegiarse e meter de gi uordeni assé
per meterse ben in ordene e in massaria;
ché per altra via,
né da altra ora del dì, 204

no se pò far cossì,
nomé la sera o la doman.
E po la doman
besogna che 'l vaga a bonora a laorare; 208

e mi, che ara' piaser la note de sfiabezare,
perché nu femene se¢n tute cossì,

elo, che serà stracò el dì,
arà altra volontè. 212

ZILIO [*intervenendo*]

Deh, pota [de] chi te fè!
Mo a' te prometo de sfiabezare quanto te vorè,
e de far quel che te vorè,
s'a' ne doesse ben spalare. 216

BETÍA

Deh, no me 'l dir, che te no 'l porissi fare.
No critu che a' sè
che ti prometerissi assé
e no m'atenderissi po? 220

Chirzi ch'a' sè quel che saer se pò
com vu omeni a' fé;
e' dighe, com a' si' strachè,
el se ve pò ben spontignare... 224

ZILIO

Pota de me pare!
Mo a' starae de dromire tri dì
per rasonar con ti.
Mo no sètu se tuta la note son de chì via, 228

per vêr s'te volissi vegni via,
senza mé dromire,
che a' no me sè mé partire
che l'è levò la stela boara? 232

E ti, bona massara,
te stê a dromire.

Guarda mo se a' porae sofrire
a dromire, com foesse a pè de ti. 236

A' starae sempre cazà in ti,
per sentirte ben rasonare.

BETÍA

O Zilio, non me insegnare,
che a' sè che presto te [te] stuferissi, 240

e in qui dì te no sarissi quel che te vorissi,
da insorimento de mi.
Vu omeni a' fè sempre cossì:
chi ve sente rasonare, 244

a' par che a' dobiè crepare
com a' ne volì una de nu;
e po, com ne aì abù,
a' ne tegnì per s-ciavaze 248

e da piezo ca scoaze,
purpio com è un bocal da pissare,
che, com el se vò ovrare,
el se tien dal lò, 252

e, cum el se ha ovrò,
el se porta via,
per tal muò e via
che no se senta el puzore. 256

Questo è el vostro amore.
Mo nu a' no faz¢n cossì,
mo sempre mé de dì in dì
el ghe cresse e ven maore. 260

ZILIO

Al sangue de l'anzacuore!
Betía, s'te me torè mi,
el me cresserà tanto de dì in dì,
che te tocherè e verè verasiamen 264

che a' sarè un om compìo e da ben,
a' dighe, bon marìo.
Mo su, a' te prego, per l'amor de Dio,
che te no me fazi pì crepare, 268

che' a' me sento serare
el bati infin a i buegi,
che i par purpio piviegi
che sgrìzole per dolore. 272

O dolze e bela serore,
o uoci de sole inrazè,
o massele inverzelè
pì che no fo mé basta o persuto salò, 276

o lavri rosè, o biè dinti da ravolò,
o boca immelata,
a' dighe, anzelicata,
de robini e d'ariento, 280

o tete, a' fassè pur contento
per grandeza ogni vacaro,
o piè biè grande da vetolaro,
o gambe grosse ben morì, o bel lacheto, 284

tondo, grosso, bianco e neto,
che ogni botazo è picolo a pè de ti!
Chi no starae mo tri dì
per vàrte da magnare? 288

O spale da portare
oltra el mare Missier Domenedio,
o pieto bianco e scolorìo,
com fo mé ravo in campo, 292

o corpo giusioso e santo,
o braze ben da sapa o da baìle,
o man da lavorar ben mile
bughè int'un dì, 296

o scureguzo, o cotaleta ... ch' a' no vuò dir pì!
Me voliù mo agiare,
o volìu lagarme crepare?

NALE

Orsù, Zilio, no dir pì, 300

no dir pì, fate chì,
che la farà com te vorè.
Betía, te no troverè.
mé pì sì bon marìo. 304

A' vuò, a ogne partìo,
che per amor me te 'l tuogi;
vuogi mo o no a' vuogi,
l'è forza che a' ghe prometi chì. 308

E mi a' te prometo a ti
che du marì te arè.
Guarda mo s'te sarè,
a' dighe, ben marià. 312

El no te mancherà zà.
Mi, a tuto el me poere,
con questo a' te farè vêre,

[*gesto osceno*]

a' no te lagherè mancare, 316

com purpio a' dora' fare
incontra a mia mogiere.

BETÍA [*delusa*]

Poh, te ha mogiere!
Te no porè far com te di'. 320

NALE

Laga pur l'impazo a mi,
che a' farè ben el me debito. 321 bis
E po el debo fare per ogne rason:
prima, che de sto mariazo sarè stò cason,
e po perché e' vò quel ben a Zilio, com te vi'. 324

ZILIO

Oh, gran merzè a ti!
Te n'he ben l'incontro, a la fe',
perché tuto quel che è ???
è artanto mé to. 328

BETÍA

Orsù, Nale, per amor to,
e anche de Zilio chì,
a' ve vuò prometer chì,
e cussì a' ve dago la man. 332

[*Porge loro la mano*].

NALE

E nu te dag¢n la man
de mé no te lagar mancare.
Vuotu mo fare,
an, com a' te dirè, 336

che male te no farè?
Vie' via adesso co nu,
perché, per quel che he sentù,
to mare no serà contenta mé. 340

BETÍA

Te di' la veritè,
la no 'l vòl aldir a menzonare.

[*Indica a Zilio*].

ZILIO

E perzòndena quel che gh'è da fare,
cara Betía, fazonlo de fato. 344

BETÍA [*esitante*]

El serà pur un burto ato
a andar via contra so volontè.

NALE

Deh, pota de chi te fè!
Mo a' te seràlo ben anore, 348

che parerà che per amore
e no per roba te si' marià da per ti.

Messer Iesun Dio in lubertè t'ha fato, com te si' an ti,
e ti no la vuossi ovrare? 352

No 'l far, che te 'l farissi scorezare,
perché el mariazo è cossa beneta.

BETÍA

In conclusion, a' volì che a' me neta:
e cossì sea in bonora. 356

ZILIO

O Dio, che a' no vego mé l'ora!
Mo he pur paura che te no 'l farè.

BETÍA [*avviandosi*]

Se Diè m'ai', sì farè,
e anderè a tuor le mie gonele 360

e no sè che bisinele,
e sì a' vignerè adesso int'ogne muò.

[*Rientra in casa*].

NALE [*le grida dietro*]

Porta pur pì roba che te può,
che a' la porter¢n nu po. 364

ZILIO [abbracciandolo]

O Nale, te si' pur scozonò,
e bon amigo, su la mia fe'.

NALE [*schermendosi*]

Mo ve', Zilio, a' fazo com se de',
com el besogna per un amigo com ti è ti. 368

ZILIO

O Dio, che a' no cherzo mé pì
poerte armiritare!

NALE

Orsù, lagónla pur andare,
che a' no vuò ninte, per questo, da ti. 372

[...]

[*Dall'interno della casa di Betía si ode la voce di sua madre, Dona Menega, che la sta cercando*].

DONNA MENEGA [*dall'interno*]

Un' muorbo è cazà, sta scrova?
Che ghe vegne el mal de la lova!
Un' diavolo s'èla andà a imbusar(s)e, 376

che a' no la sè trovare?

[*Chiama*]

Betía! o Betía! che te dè el malan.

BETÍA [*dall'interno*]

Che volìu, mare, an?

DONNA MENEGA

Hetu fato ravolò a i puorzi? 380

BETÍA

Sì, che maleti sia i puorzi!
A' me gh'iè an brovò.
Morbo i magne! I m'ha roversò
la caldiera in su i piè. 384

DONNA MENEGA [*rimproverandola*]

Te par mo che t'iè,
a' dighe, da ben?

[*Zilio e Nale ascoltano dall'esterno*].

ZILIO [*apprensivo*]

Nale, la no va ben,
la no porà vegnire, 388

zà che a' ghe sento dire
che la s'ha brovò.

NALE [*sicuro*]

Deh, mato spazò!
No vitu che la fa a bel deleto, 392

a' dighe, per far neto
el trato la vò fare?

DONNA MENEGA [*dall'interno*]

Mo che statu a fare?
Da' da magniar [a] qui polzin. 396

Miti quigi che è pezenin
soto la criola, per el buzò.

[*Si capisce che nel cortile interno della casa il rapace è sceso sui pulcini e ne ha afferrato uno. Dona Menega cerca di scacciarlo*].

Aeh, aeh, aeh, zó!
Te par che el ghe n'ha tolto un? 400

BETÍA [*dall'interno, rassicurandola*]

El no ghe n'ha tolto negun,
ché 'l'ga abù paura.

DONNA MENEGA

Doh, te vegne quela dura
morte che te tuogia! 404

El me ven [la] bela vuogia
che a' te vegne dar diese scopelon.
Che fêtu mé a cul buson
in quel cofano a travasare? 408

BETÍA

Doh, mare, a' me vora' trovare
da inrogiar la scotaùra.

ZILIO

Nale, a' gh'he paura
che la s'abi scotò. 412

NALE [*appressandosi alla finestra e spiando nell'interno*]

Sì, la s'ha cagò!
La fa, a' te dighe, el gaton,
per far con megior rason
la levà e 'l fasseto. 416

La vò far el trato neto.
Adesso la tole le so gonele.

BETÍA [*dall'interno, lamentandosi*]

Vîu, mare, el m'è andò via la pele,
a' son tuta tuta dessolà! 420

DONNA MENEGA [*meno aspra*]

Moa, t'he 'l bel male. Situ inrogià?

BETÍA

A' m'inrovegio a tutavia.
Mare, no gh'he pì ni muò né via
che a' posse caminare. 424

DONNA MENEGA

Aspieta, che a' te vegnerè a megare,
com he cazò fuogo in forno chì.

BETÍA

A' me megherè ben mi.
Scaldè pur el forno, vu. 428

ZILIO

Hetu aldù,
e' dighe, che la gh'ha male?

NALE

Sì, la gh'ha un bocale!

[*Betía frattanto è uscita di casa dalla parte del cannaio*].

BETÍA [*Sottovoce ai due che l'aspettano*].

A' viegno adesso via; 432

a' me meto in via
de far un bel fasseto.
A' 'l farè mo neto,
laghè pur far a mi. 436

NALE

Vuotu che vegna an mi
a farmene un marcheto?
A' farè presto neto
quanti cuofani è in ca'. 440

BETÍA

No, ché a' no vora'
che te fussi vezù.
A' viegno adesso a vu.

[*Rientra in casa*].

ZILIO

Pota, mo la è scozonà. 444

NALE [*ammicca*]

Chirzi che la è tirà,
a' dighe, da i can.

ZILIO

Me vegne el mal drean,
s'a' no crêa che l'aesse male! 448

DONNA MENEGA [*dall'interno*]

Betía figiuola, hetu gran male?
Bùtate in su el leto.
Che sia maleto
i puorzi e chi gi ha impolè! 452

BETÍA [*dall'interno, lamentandosi a voce altissima*]

O mare, ohimè, ohimè!
A' ghe son colegà pur ampò.
El m'è daviso averghe cazò
diese scataron. 456

DONA MENEGA

Con a' he rivò sto furegon,
a' vegnerè da ti;
che a' no posso lagar cossì
el forno senza furegare, 460

che el pan no se vegne massa a levare,
che el no sarae po da can.

NALE [*ammiccando, agli spettatori*]

A la fe', to figiuola per altra man
farà furegar el so forno, ca per ti! 464

A' ghe 'l furegherè anche mi.
Vegneràla mo via?

[*A Zilio*]

T'hoge metù su la bona via?
Vala mo ben? 468

ZILIO [*buttandogli le braccia al collo*]

Mo adesso a' te vogio ben,
caro el me Nale!

NALE

Oh, te vegne el male!
T'arè una bela fantuzata. 472

Chirzi che per putata
te no porissi megiorare.
A' te sè dir che la sarà menare
la gràmola e el sberozo con el doere! 476

Cancaro, la ghe deve avere
le bele gambe grosse.
Se Dè m'ai', che la de' [aver] le cosse
com a' son mi chì! 480

[*Gesto osceno*].

ZILIO [*entusiasta*]

Te di' le gran cosse, mo a' dighe pì.

NALE

Cancaro, la de' ess[er] gagiarda e potente.

ZILIO

Mo ve', l'è purpio femena da brazente.

NALE

Zilio, la va ben, 484

ché a' vego che la ven.

[*Betía ricompare dalla parte del cannaio carica di robe*].

ZILIO [*andandole incontro*]

Oh, laldò sea el Segnore!
Vie' via, andagón, serore.

BETÍA [*ansimante sotto il carico*]

Andagón in bonora, 488

che a' no vego mé l'ora
per vêr com te me traterè,
e che omo ti è,
e s'te farè quel che te m'he prometù. 492

ZILIO

Aldi: se a' no te traterè po
com te voressi ti,
muza via da mi.

BETÍA

Aldi, no me l'insegnare, 496
che el saverè ben an fare.

NALE

Pota, t'he portò assé bisinele.
Dàme an mi de ste gonele,
che a' son ben bon aseno da basto. 500

[*Le prende una parte degli abiti*].

BETÍA

Sì, mo te hassi guasto
e sbrogiò la schina.
Tuò sta ramina
e sto cavazale. 504

[*Gli passa i due oggetti*].

ZILIO

Mo pota del male!
Càrgheme an mi.

BETÍA [*gli dà una pila di lenzuoli e una trapunta*]

Tuò mo ti
sti ninzuoli e sta preponta. 508

Songe mo onta,
a' dighe, cun bon muò netà?
Mia mare cre' che sea brovà
e colegà in leto. 512

NALE [*osservando e contando gli oggetti che Betía ha portato con sé*]

Cancaro, t'he fato el bel fasseto.
O che ofiçiale te sarissi stò!

ZILIO

A' cherzo che t'he portò
la massaria tuta! 516

NALE [*contento*]

Oh, te si' pur la da ben puta!
Mo, cancaro, leto ti n'he purtò?

BETÍA

Mo a' m'he cargò
quanto he possù portare. 520

Per no 'l posser portare,
a' l'he lagò in malora.
A' no vêa mé l'ora
de vegnir via... 524

[*A un tratto*]

Mo pò far mi che a' debo andar via
senza dir niente a mia mare?
A' no porae mé durare...
A' no vuogio vegnir, a la fe'! 528

[*Si impunta e ritorna sui suoi passi*].

ZILIO

Cara Betía, per to fe',
Vieo viua, no me far crepare!

BETÍA [*singhiozzando*]

A' no 'l porae mé fare!
No me ne dire, no me ne dire pì... 532

[*Si avvia per rientrare in casa*].

NALE [*agguantandola per un braccio*]

Deh, pota de mi!
Zilio, pigia de là! Andón, s'te vuò.

[*La trascina indietro per qualche passo*].

BETÍA [*piangendo e dibattendosi*]

Nale, no se fa a sto muò!
A' me volì donca sforzare? 536
A' me meterè a criare,
a la fe', se no me laghè.

NALE [*duro*]

Deh, pota de chi t'impolè!
Camina de longo, e tasi, s'te vuò. 540

[*La spinge avanti*].

BETÍA [*fermandosi*]

M'orsù, a' farè a vostro muò,
zà che a' no posso pì,

e che a' son chì
in le vostre man. 544

Metìme mo a sacoman
e fé piezo che a' saì mé,
zà che m'aì in vostra lubertè.

NALE [*rabbonito*]

N'aver paura, o Batìa, 548

che a' te prometo in su la fe' mia,
che te è com s'te fussi a ca' to,
o in mìgola-mezo el sagrò.
Mo frèmate un po' chì, 552

che a' vuò, inanzo che a' se partón de chì,
che a' desbratón una noela,

[*fissando Zilio*]

che fuossi per tuti no serà bela.
Zilio, sètu con l'è? 556

ZILIO [*stupito*]

Mo no, mi a' no 'l sè.

NALE

A' vuò, inanzo che a' se part¢n de chialò,
che a' conz¢n sto papolò
e inroegio che è tra mi e ti, 560

che te 'l sè an ti.

ZILIO [*sempre più sbalordito*]

Se Diè m'ai', a' no me sara' mé pensare
che gh'è stò tra nu da descatigiare.

NALE
Te 'l saverè ben. 564

E se a' no te volesse ben,
a' no farae quel che a' te dirè.
A' cherzo che te sè
che inanzo ca ti, 568

a' dighe mi, Nale, mi,
a' giera inamorò in la Betía,
e mé no m'è insìa
del magon, né insirà, 572

inchina che Dio no vorà.
Sì che, per bontè mo, s'te vuò,
se no el farón a altro muò,

[*fa il gesto di picchiarsi*]

perché, com a' te dighe, inanzo l'è stò mia, 576

e perché po a' t'he metù in su la via,
ché, com te sè,
te no l'arissi abù mé
se no fosse stò mi, 580

a' vuò che te me la laghi a mi.

[*Afferra Betía per un braccio*].

ZILIO [*agguantando Betía anche lui per l'altro braccio*]

A ti? Cope, Fiorin!
Te vorissi ben esser zazarin,
che a' te [la] lagasse mé! 584

Tròghnetu o ditu la veritè?
Mo che cancaro te senti mé dire?

NALE [*calmo*]

A' te dighe che a' no trogno, e sì te torno a dire
che s'te vòl fare 588

da bon amigo, com far se de'
e com a' farae mi
per inchindamò incontra de ti,
tuòte de fantasia 592

de menarla mé mé via,
a' dighe, de chialò;
perché, fina che arè fiò,
te no la menerè, 596

ché né ti né gnian po mi
l'averà mé.

[*Squadra Zilio minaccioso*].

Sì che, per el miegio, fa' com dito a' t'he.

ZILIO

Nale, mo che te sentio dire? 600
Chirzi che te me fà vegnire,
a' dighe, i biè suore!
Questo è donca l'amore
che te m'he sempre mostrò? 604

A' no sè zà [te] si' stò inamorò
in lamia Betía.
Mo l'è una fantasia
che te l'he metù in la testa! 608

Questa è ben una bela festa:
Che a' l'averè per mi menà via,
e ti, om da ben, voressi an la Betía?

[*Infuriandosi*]

No, no fo dito cossì. 612

La n'andarà com te crì.
No me cràr far paura,
ché a' non son figiul de paura,
né negun me la fè mé. 616

Pota de chi te fè,
mo n'hetu consinçia?

BETÍA [*che ha assistito sorpresa al litigio*]

Nale e Zilio, mo che defirinçia
è quela che a' sento tra vu? 620

Ma no m'aì prometù
tuti du [de] esser un?
E che ognun
serà me bon marìo? 624

A' no sarà vegnù via a altro partìo.
Quel che aì dito no volìu osservare?
Pota, mo a' ve lì amazare,
e sì a' no se¢n ancora a ca'. 628

Andón pur via, andón pur là,
che a' conzerón la difirinçia ivelò,
ché a' conzerón la difirinçia ivelò,
ché a' no stasón tanto chialò,
che mia mare se n'adesse del vegnir via, 632

e che la ghe trovasse chì su la ia.
Caminè pur là, andagón.

[*Cerca di sospingere i due, che si affrontano aggrondati. In quel mentre, dall'interno della casa di Betía, si ode la voce di Dona Menega*].

DONA MENEGA

[...]
Betía, che fêtu, figiuola? 636

A' vegnerè ive adesso, raisuola.
Abi paziençia, per to fe'.
Adesso a' te megherè
e te sarè de fato guarìa. 640

Druòmitu, an, Betía?
O Betía, situ asdromenzà?

[*Pausa*].

A' vuò pur andar a vàr zò che la fa,
sta puovera puta. 644

Situ sorda o muta?
O Betía, mo on' situ cazà mé?

[*Pausa. Con un grido*]

Pota de chi te fè!
Mo te no si' zà qua in leto.

[*Affacciandosi alla finestra, chiama*]

O Betía! 648

[*Dall'aia le risponde un bambino*].

IL BAMBINO

Mare, a' l'he vezù andar via
con du uomeni, in là,

[*fa segno*]

che la giera cargà
de mile bisenele. 652

L'avea sì gran fasso de gonele,
che la no le possea portare.

DONA MENEGA [*gridando*]

Mo che situ stò a fare,
che te no me l'he dito ananzo, di'? 656

[*Disperandosi, si ritira dalla finestra, e la sua voce giunge come prima dall'interno*].

O trista [e] grama mi,
o trista ti, Menega desconsolà!

[*Riappare sulla soglia di casa, livida di rabbia*].

On' èla andà? in qua?

[*Fa segno*].

IL BAMBINO

In qua, sì, mare, sì! 660

DONA MENEGA [*torcendosi le mani*]

O trista e grama mi,
costiè è andà via!

[*Impreca*]

Oh, te vegne la giandussa, Betía!
Mo te me l'he pur calà. 664

[*Chiama a gran voce*]

Uomeni, vegnì fuor de ca',
che andagón a catar sta scrova,
che ghe veghe el mal de la lova!
A' me 'l pensava ben 668

che un dì a questo a' sassén.
Hala mo sapù far el gaton?

[*Agli uomini che nel frattempo si sono radunati sull'aia*]

Andagón, andagón,
ché i no pò esser tropo in là... 672

[*Scorge i tre fuggitivi sul sentiero che si intravvede verso il fondo*].

Vignì, vignì, che gi è là!

[*Si mette a correre, seguita dagli uomini, e presto li raggiunge*].

Brigà, brigà, corì!
Corì, che gi è chì,
questi traitore! 676

[*Gli uomini di Menega si azzuffano con Zilio e Nale, riuscendo in breve a strappar loro la Betía. La madre la trascina verso il proscenio, picchiandola e coprendola di contumelie*].

[...]
[...]
Fustu apicà,
putanela che ti si'! 680

Vie' chì, vie' chì,
che a' farén rason.

[*Battendola senza pietà*]

Oh, te vegne el carbon,
e el mal drean, 684

e el fuogo zamban
e l'antecuore in la vita,
e el mal de la stanfita,
soza putanela! 688

Te pàrsela mo bela
a andar via a sto muò?
[...]
A' te mazerè con le mile man. 692

BETÍA [*riparandosi*]

Pota del mal drean,
mo che hagio fato che a' me dé?

[*Piange lamentosamente*].

DONA MENEGA

Ancora te sgnicherè.
Zò che te m'he fato ancora te di'? 696

[*La batte*].

BETÍA [*riparandosi*]

Mo no me dé pì,
s' a' n'aì rason.

DONA MENEGA [*furiosa*]

Oh, te vegne el carbon!

[*La batte*].

BETÍA [*fuggendo qua e là per la scena*]

Mo a' no me doì dar zà, 700

perché a' sea marià...

DONA MENEGA [*riesce ad afferrarla*]

A bel pato, per questo el fazo.
T'hessi fato un bel mariazo!
Ter par che te m'he fato anore? 704

Che te vegne i dolore
che te cripi chì!

Mo èl mo om per ti?
Se fa mo a sto muò? 708

[*La batte*].

BETÍA

Mare, no aspitè un puo',
e intendìme le mie rason.
A' vezì pur che a' son
de carne com a' si' vu. 712

E quel che v'ha sapù bon a vu,
me piase mo an mi,
tanto, com vu saì,
perché la rason el vò. 716

Mo perché m'avì impolò?
Perché el ve sape bon.
A' ve dighe che a' seón
tuti de una pasta impastè, 720

sì che per questo no me dè.
Se di' mo che 'l no fa per mi,
a' ve respondo an che aì,
a' dighe, manco rason, 724

che a' dossè tegnirve bon,
che n'arì briuga de indotarme,
né de darme
dosento lire, co' m'assè scognù dare; 728

né po briga de fare
noze né feste,
né còtole né veste...

DONA MENEGA [*sbattendole in faccia le vesti trafugate di casa poco prima*]

Sì, che te no te n'aìvi fato un marcheto? 732

A' sè che t'aìvi fato neto
tuta mé la ca'!

BETÍA [*ritraendosi*]

Mo a' me l'he ben an guagnà...

DONA MENEGA [*la insegue, vibrandole con un vestito una frustata sul sedere*]

Sì, into 'l culo, che no gh'è osso! 736

S'a' te salto adosso,
a' te magnerè co i dente,
putanela, scrova da niente!
Col culo te te l'he guagnà! 740

Ancora la vora'
aver superbia, la scrovazuola.
L'ha guagnò brasuola.
Oh, déghe zòzolo a la fante, 744

che l'ha trovò un fier fante
per so bel marìo.
Oh, te daghe Dio!

BETÍA

L'è vero che l'è brazente, 748

e che 'l besogne che 'l se stente,
se 'l vò mantegnire.

Mo, mare, a' ve sè ben dire
che mé a' no se pò 752

catare zò che se vò.
L'è zovene, com a' saì;
l'è miegio che 'l se stente el dì,
che el me fesse stentar... A' me intendì ben. 756

E si a' ve pensè ben,
negun morì da fame mé.

DONA MENEGA

Se a' t'intendo? Te vuò dir che t'he
fame a la busa. 760
[...]
Questo è el ravolò,
che te di' che t'ha brovò,
che te no possivi caminare. 764

A' te vuogio megare
con un stizo de fuogo.
Te no truovi luogo
per farte furegare. 768

BETÍA

O mare, mare,
l'è gran cossa portar amor a un.
Mo no vîu che nigun
no pò muzar d'Amore? 772

E papi e segnore
e tuta l'altra zenìa
sta soto la so segnoria?
Songe fu[o]ssi la prima mi? 776

No va via tuto ’l dì
questa e quela per ste vile?
E ogno ano pì de mile,
a’ dighe, pur chì sul Pavan, 780

va a provar altro pan,
ca quelo che so pare?
Mo n’andàssiu via an vu, mare,
quando a’ gieri puta, con un soldò? 784

E sì andassi ancor via po
con un frare,
inanzo che me pare
ve menasse via? 788

DONA MENEGA

Oh, te vegne la stransìa,
soza putanela!
Te par mo che la sea bela,
che te te vuò meter co mi? 792

E sì te no sè perché a’ ’l fi’,
e si a’ n’avi rason:
ché, per schivar costion,
andì via con el soldò; 796

e con el frate po
a’ ’l fi’ per penitençia,
ché el me fo dò in penitençia,
de star uno ano co un frate, 800

perché a’ vussi atossegare
mia mare, che fo cason...

[*Si interrompe*].

Te no ne sè zà ste rason;
te l'he fato pur per to volontè. 804

BETÍA

Mare, saè com la è?
A' si' stò cason vu,
ché a' doìvi pensarve vu
che a' giera da mariare. 808

Vu no l'aì vogiù fare,
e mi a' l'he fato po,
e sì a' m'he atacò,
a' dighe, a questù, 812

e sì gh'ho prometù,
e elo a mi, de farme el doere.
No pensè mo de volere
darme a mi altro mé. 816

Inanzo sempre a' starè
cossì senza marìo.

DONA MENEGA

Dime un puo': t'hal an... sbetìo,
che te ghe vuossi sì ben? 820

A' tegno fremamen
che t'abi abù in man
la mescola dal pan;
e perzò te di' quel che te di'. 824

Mo dime un puo' a mi:
che hetu catò in sto poltron,

[*squadra il povero Zilio con un'occhiata di disprezzo*]

che 'l par un argiron
che vegne dal palù? 828

Nov itu com l'è menù
de gambe e de lachiti,
che i par du stechiti
che ghe sea cazè in lo culo? 832

El par purpio un mulo,
a guardar in lo sberozo,

[*lo guarda per di dietro*]

e sì par un pigozo,
a guardarlo in lo muso. 836

[*Lo guarda per davanti*].

La testa par un buso,
a' digo, de quigi d'ave,
i dente de [le] rave,
gi uoci par forè con un trevelìn; 840

l'ha po el volto pizenin
co' he sto pugno mi.

[*Mostra la mano chiusa a pugno*].

Pota, mo de chi
te te si' andò inamorare? 844

BETÍA [*con impeto*]

O mare, mare, mare,
a' no saì que che mi a' sè.

DONA MENEGA [*sprezzante*]

Se Diè m'ai', sì, a' sè:
el die' aver an qualche bela, 848

no me far dir, zarambela...

BETÍA [*trionfante*]

A' dighe che, per dirlo mo a vu,
tuti du m'ha prometù.

[*Indica alternativamente Nale e Zilio*].

Guardè mo se a' sarè ben marià! 852

DONA MENEGA

Mo no fustu pì ben travasà,
com marià ben te sarè.

[*La caccia in casa con uno spintone*].

Va' pur in ca', che a' t'insegnarè
a andar via a to posta. 856

[*Raccolte le robe portate fuor di casa da Betía, anche gli uomini di Menega rientrano a uno a uno, dopo aver dato un'ultima scrollata a Nale e a Zilio, che restano sull'aia desolati a guardare la porta che si chiude*].

ATTO QUARTO

[*Zilio e Nale, immobili nello stesso punto di prima, ricominciano a discutere*].

ZILIO

Deh, maledeto sia ti, Nale,
che te si' stò cason de sto male.
Ché, se andàvemo de longo via,
senza fremarse per la via,
i no ghe azonzea mé. 4

NALE

Mo a' n'arè cherzù mé
che i doesse vegnire.

ZILIO

Nale, satu zò che a' te vuò dire?

NALE

Mo, se Diè m'ai', no che a' no 'l sè. 8

ZILIO

Mo a' te 'l dirè.
A' n'arae mé cherzù,
se no l'aesse vezù,
chi me l'aesse zurò, 12

che te m'aìssi usò
quele parole che te sè;

perché sempre sempre mé
a' son stò to amigo. 16

Mo te no fessi miga d'amigo
a voler çercare
de far quel che te volìvi fare
de la mia Betía. 20

Te me fiessi gran vilania
e un gran male.
Nale, Nale, Nale,
te no te puorti d'amigo, a la fe'. 24

NALE [*risentito*]

Pota, mo de cancaro ditu mé?
A' cherzo che t'iè mato spazò.
Mo no vitu che sempre a' he sbertezò,
e che a' no disea da bon seno? 28

Pota, t'he puoco seno,
s'te crì che a' diesse senza sbertezare.
Al sangue de me pare,
t'hessi puoca fianza in mi. 32

ZILIO

Mo che segio mi?
A mi mo el me parea,
e cussì an a' crêa,
che te fiessi da bon seno, 36

NALE

Pota, t'he ben perdù el seno.
No vìvitu che a' grignava,

e sì aè la spontignava,
e ela a mi, 40

per farte rasonar ti
e vàr zò che te saìvi dire?

ZILIO

Mo possa morire,
s'a' crêa che te delezassi mé! 44

Mo perdoname, s'a' t'he
fuossi inzuriò.

NALE

Zilio, com te m'arè provò,
te saverè, 48

a' dighe, chi a' sarè,
e si a' te vuogio ben.
Mo vuotu che a' fazén
com de' far i pord'on? 52

E al despeto de sti poltron,
te l'averè,
e po te verè
s'a' te vorè ben. 56

ZILIO

Mo quelo che te vuò, façén.

NALE

A' vuò che te vaghi a ciamare,

senza pì indosiare,
diese, con spì e sponton, 60

valenti uomeni de la pele e perd'on,
con le so smagiarole e corazine,
e archi e çelaine;
e dàme arme an per mi, 64

perché a' starè chì
inchina che te vegnerè,
e sì a' tegnerè a mente se la insisse mé
per ventura de ca', 68

azò che a' n'andassón ive in ca'
[e] la no ghe foesse po.
E a sto muò, al despeto so,
te l'averè per forza; 72

ché a bela forza
a' ghe intrerón in ca',
e con ela ghe sentirà,
la vignirà via. 76

ZILIO

Mo su, a' vago via,
a ciamare Duozo d'i Botazi,
Zani d'i Matarazi,
Basegio Pigia-vento, 80

[*contando sulle dita per ricordarsi*]

Barba Zanin Spavento,
to cosìn Miozo,
Menego Bertolozo,
me compar Bonato, 84

Miciel Rovegato,
Tòfano Peron,
Zeco Mescolzon
e Perduòzemo da le Gambarare. 88

NALE

Guarda s'te poìssi menare
Marco Brasola
e Duozo Cagaruola.

ZILIO

Mo làgame pur far a mi. 92

Aspietame pur chì,
che adesso a' vegnerè.

[*Parte*].

NALE

Mo su, va' presto, che aspieto,
e torna presto presto corando. 96

[*Solo, rivolto agli spettatori*].

Se a' crêsse andar in bando
de Pava e del Pavan,
a' vogio esser a le man
con sti bechi castron. 100

[*Accenna a quelli di casa di Betía*].

E questo solo per cason,
de far una noela a questù,

zà che a' he an vezù
che la Betía me vòl ben. 104

Mi a' tegno fremamen
che la cre' aver du marì.
Al sangue de mi,
la n'è gnian sì mata, a la reale. 108

Mo gh'hale ben del bon seno snaturale!
Sì che la in torae an tri,
perché, pì che i foesse pì,
tanto manco ghe mancherave, 112

e tanto miegio ela arave.
A'vuò fare int'ogne muò tanto,
s'a' doesse deriunarme tuto quanto,
ché a' vuò fàrghela a vêre. 116

[*Agli spettatori*]

Brigà, stè pur mo a vêre,
e no ghe di' niente, per vostra fe',
che a' no me desconzassè
che n'aesse el me contento; 120

perché a' no semeno in sabion o al vento,
mo a' sè ben un' a' tegno el pè.
E de questo non v'in fé miga, non v'in fé,
a' dighe, consinçia neguna, no, 124

ché Zilio no è assassinò.
Mo el doere è a far cossì,
purpio com vuogio far mi,
perché l'è un mencionazo. 128

Mo lighève questo al brazo,
e no 'l ve desmenteghè mé pì,

e disì che a' ve l'ho dito mi:
che, com fé una noela a un mencion, 132

aì diese agni de person
e fé far festa in Paraìso,
e vie' in fondo d'abiso
le aneme danè ne ha dolore. 136

E questo per amore
del riso che ha i diavolati,
che i sgrigna a muò biè mati
a vêre ste noele, 140

perché le ghe par bele,
e per el rire i sta da tromentare;
sì che agnom ch'a' ne dorae fare,
e azò che an po i mencion se fesse scaltrì. 144

[*Sempre agli spettatori*]

Mo disìme un puo' chì:
quando Zilio mencion truà la Betía
sola per sola su la via,
folo mo mencion a no consumar el mariazo, an? 148

Ché el no sarave andò [a]desso per le mie man.
M'orsù, mi a' son un cristia[n] cossì fato,
sea mo savio o mato,
che a' no posso paìre sti maron; 152

perché, se Dio ha fato i mencion,
el doere è an de i mencionare,
azò che no se possa trovar
cossa fata a negun fin. 156

In conclusion, Diè gi ha fati a in
che se ghe faze sempre qualche noela;

e perché mi a' son bon cristian, una bela,
se a' taserì, a' ghe farè. 160

E po an mi a' me contenterè,
s'a' cràsse ben morire.

[*Guarda verso il sentiero in fondo alla scena*].

Orsù, a' i vego vegnire,
el n'è tempo da frapare. 164

Besogna le man menare.

[*Ai giovani che sopraggiungono*]

Friegi, l'è tempo de menar le man.
Spuève in su le man,
e féve ananzo, puord'uomeni. 168

Se a' sarì valent'uomeni,
adesso adesso el verè.
Sora tuto stè
tutri amucià a un, 172

e po negun
no volte mé le spale.

[*Si dà da fare per ordinarli*].

ZILIO [*porgendogli uno spiedo*]

Mo tuò sto speo, Nale.

NALE

Moa, da' chì. 176

[*Rivolto agli altri*]

Puti, aldìme mi:
laghème governare,
e no vogiè fare
se no quel che a' ve dirè, 180

e stè com a' ve conzarè.

[*Si sbraccia a dare gli ordini*].

Va' ti ive, Marco,
con quel'arco,
a' dighe, a bo da man; 184

[*a uno con la balestra*]

e ti, che t'hessi la balestra in man,
va' a bo de fuora.

[*Fa segno a uno con lo scudo*].

Fate pì in fuora,
e ti da la roela. 188

[*Fa segno a uno con la lancia*].

Buta via la gonela,
ti, che t'hessi quel sponton.

[*Fa segno a Tofano Peron*].

Vie' chì, Tòfano Peron,
con quel speo. 192

[*Si rivolge a un altro vestito a lutto*].

E ti, che te si' veo,
sàpite governar ben,
che int'ogne muò a' vuò che andaghén
a menarne via una per ti. 196

[*Fa segno a uno con la roncola*].

Mo fate un puo chì,
ti, che t'hessi la ronca in man;
trate a bo da man.
E vu altri conçève un puo', 200

a' dighe, con bun muò,
in st[r]egia un drio l'altro,
e guardè che a' no ve dé un con l'altro.

[*Li mette in fila*].

Orsù, al nome de Dio, 204
ognon me vmegni drio.

[*Si pianta davanti alla casa di Betía e comincia a gridare*]

Vegnì fuora, vegnì fuora, poltrón,
che adesso a' ve responderón,
che no ne farì muzare! 208

Vegnì fuora, che a' ve vogión provare
che a' fussi capelazi sempre mé,
e che adesso a' no muzarè,
perché a' no si' buoni per nu, 212

femene e uomeni quanti a' si' vu,
gnian de pénzerne del truozo, no che darne,
perché adesso a¢n le nostre arme.

DONA MENEGA [*si affaccia alla porta, e poi grida verso l'interno della casa*]

Fuora, fuora, puti, che gi è chì, sti traitore! 216

Chi me porta amore,
me vegni drio.

[*Sulla soglia compaiono gli uomini di Dona Menega, armati e minacciosi*].

NALE [*facendo arretrare i suoi*]

Tirónse un puo' drio
e lagóngi insir de ca'. 220

ZILIO

Mo bessà, bensà!

DONA MENEGA

A bel pato, a' ve vuogio chì, traitore!

[*Alle grida dei contendenti, compare sulla porta dell'osteria l'oste Taçío*].

TAÇÍO

Pota, mo che romore
è quel che a' sento chì? 224

DONA MENEGA

Tumte via de chì,
per to fe', Taçío!

TAÇÍO

Moa, stè indrìo!

[*Accorre tra Zilio e Dona Menega, trattenendo quest'ultima*].

DONA MENEGA [*dibattendosi*]

Doh, làgheme andare! 228

TAÇÍO [*separandoli*]

No fé! Mo che ve volìu amazare?
E ti, Zilio, sta' da un lò.
Nale, pota chi t'ha impolò,
mo che votu fare? 232

Te vuotu desfare
e andar in bando
e a malabiando
a muò un can? 236

Arecòrdate che sul Pavan
el gh'è bon stare.

[*Ai due, che si fanno avanti minacciosi*]

Deh, no vegnì, compare,
se a' me volì ben. 240

ZILIO

Deh, pota! A' vuò che s'amazén.

[*Ai compagni*]

Vegnì drio mi.

[*Si avventa*].

TAÇÍO [respingendolo]

Mo su, sta' indrìo, a' te dighe mi.

DONA MENEGA

Làgalo vegnire, o Taçío! 244

TAÇÍO

A' no vuò! Stè indrìo,
ch'a' vuò conzar sta noela.

[*A quello con lo scudo*]

Deh, sta' indrìo, de la roela.
Zilio, dime un puo', 248

e ti, Nale: a che muò
siu vegnù a romore?

[*A un altro*]

Sta' indrìo, Salvaore,
e laghème far a mi. 252

[*A Zilio*]

Mo su, presto, di'.

ZILIO

Perché a' he menò via

so figiuola Betía,
che m'ha prometù. 256

TAÇÍO [*a Dona Menega*]

Èla cussì, vu?
Siu per questo a romore?

DONA MENEGA

M'hal mo fato anore?
Sì che l'è questo. Che t'in pare? 260

TAÇÍO

Dona Menega mare,
a' vuò che a' rematì
questa cossa a mi,
perché a' la vò conzare. 264

DONA MENEGA [*gridando*]

Te no porissi mé fare
ch'abi indrìo el me anore!

TAÇÍO

Tasì un puo', per me amore,
e ascoltème mi. 268

[*A Dona Menega*]

A' vuò che a' fazè cossì:
che a' ghe la daghè,
e che a' rematì l'inzurie passè,
e far una bona pase. 272

DONA MENEGA

Taçío, no favelar de pase,
ché a' no ghe la farè mé.
Né mé a' ghe darè
mia figiuola a questù. 276

ZILIO [*avventandosi contro Dona Menega*]

M'orsù, m'orsù, m'orsù,
dagón entro, Nale!

NALE [*lo trattiene*]

Aspieta un puo', anemale.
Laga, ve' se la te la vò dare, 280

senza che s'andagón a mazare;
e po, se la no te la darà,
qualche cosa serà.

ZILIO [*liberandosi e facendo di nuovo per slanciarsi*]

Oh, làgame andare, pota de mi! 284

DONA MENEGA

A' no vuò aponto altri ca ti:
fare in qua, zazarin.

[*Brandisce un bastone*].

TAÇÍO [*fermando Zilio*]

Deh, sta' indrìo, zervelin,
e làgame far a mi. 288

DONA MENEGA

Taçío, tuòte de chì,
ch'a' no vuò altri ca questù.

TAÇÍO

A' me smeravegio ben de vu,
che a' ve vogiè meter con un oselo! 292

Un'è el vostro çervelo?
Ve volìu desfar per sta noela,
e a posta d'una putanela,
se ela ha vogiù cossì? 296

Volìu che a' ve dighe mi?
Laghè che la se 'l galde, an,
e se la n'averà pan,
sarà piezo per ela. 300

E se la 'n averà gonela,
la farà com la porà.
Basta che ela sola serà stà
cason del so male. 304

DONA MENEGA

O pota del male,
con chi la se è andà a impazare!
Che a' la volea mariare
in cossì bona massaria 308

com a' sea de chì via...

TAÇÍO

Mo abiè mo pasinçia,

e, dighe, an soferinçia.
Una volta el n'ha mancà da vu. 312

La no se porà lamentar de vu.
A' doessè esser contenta, se Diè m'ai'.

DONA MENEGA

O Taçío, te di', te di',
mo int'ogne muò sto traitore 316

m'ha tolto el me anore,
che a' no olsarè andar per Pavana.
Oh, ghe vegna el morbo, soza putana!
Mo la s'ha pur guastò el bel mondo. 320

TAÇÍO

Orsù, pota del mondo,
la no se l'han guastò sì gnan.
A' sè ben che no ghe mancherà pan,
né gnian altro, com a' cri'. 324

A' sè pur che Zilio ogni dì
ven a magniar chì da mi a l'ostaria,
e si gh'è malvasia,
el gh'in vole; 328

e sì no vò parole,
e sì me paga pur sempre mé.
A' ve dighe, a la fe', a la fe',
che l'è un bon laorente. 332

A' ve dighe che per brazente
no gh'è de miegio de chì via.

E da bià quela massaria
che el pò aver a spolare, 336

o su l'ara a tibiare,
o a cavar fossè,
ché sempre sempre mé
elo è el primo ciamò. 340

E an mi a' l'he provò
per buona uovra, me vegne el mal drean!

DONA MENEGA

Mo sì, fuossi da pan!

TAÇÍO

A' dighe, no trognando, 344

né no delezando,
che l'è bon laorente,
e sì è inteligente,
e, dighe, ben scaltrìo, 348

ché, in fe' de Dio,
quando el zuoga a le cartele,
el fa mile noele
per star de sora del compagno; 352

e com l'è sul guagno,
el mete a la bota do smozenighe.
Mo volìu che a' ve dighe
se l'è ben scaltrìo? 356

Che, in fe' de Dio,
l'altro dì

l'avea perdù con mi
inchinamentre la camisa e ['l] zupelo, 360

scarpe e capelo,
che a' mancava se no el braghile;
e an de le volte mile
a' cherzo che ghe l'intachì. 364

A sangue de mi!
Con la braga, com aì intendù,
de fato el se l'ave rescondù.
Ampò mi a' cherzo saer zugare! 368

DONA MENEGA

Al sangue de me pare,
te gh'he dò un bel vanto!

TAÇÍO

Oh, mo no a' dighe... Mo in quanto
che l'è scaltrìo e sa so rason. 372

DONA MENEGA

O compagnon...

TAÇÍO [*troncando*]

Orsù, lag¢nla andare.
Dona Menega mare,
a' vuò che a' ghe la daghè, 376

e che a' fazè
bona pase tra vu.

M'aì mo intendù?
Perché elo ha rason. 380

Ma saì che ognon
çerca el so miegio
[...]
perché ela è stò cason de sto male; 384

e azò che la purga el so male,
a' dighe, el so pecò,
zà che cossì la vo',
déghela, zà che ela è stò cason.

DONA MENEGA [*strascicando le parole*]

Orsù, purpio per sta rason
a' ghe la vuò dare
azò che la deba purgare,
a' dighe, el so pecò. 392

[*A Zilio*]

Mo no te pensar mo
che a' ghe vogia dar dota.

ZILIO [*contento*]

A' no me curo de dota.
Déme pur la puta cossì, 396

e laghème l'impazo a mi.

TAÇÍO

Mo a' si' biegi acordè.
Mitì zó l'arme, che a' vuò che fazè
la pase e el mariazo. 400

DONA MENEGA [*A Zilio*]

Mo su, ve', a' te la fazo,
e sì a' te la vuò dare,
per no me far smatare,
zà che la vuò cossì. 404

E perché a' no vorae, a posta de ti,
s'a' te sbuelasse, andar in bando,
e per una biestia andar malabiando.
Mo tie' a mente zò che a' te digo chì: 408

che te no la galderè mé tropo dì,
perché a' he speranza che te sarè apicò.

TAÇÍO

Cancar'è che el serà apicò:
al colo a la Betía! 412

[*Chiama verso l'interno dell'osteria*]

Alditu ti, an, Çia?
Porta del vin,
a' dighe, del merzamin,
che a' faz¢n sta pase; 416

perché sempre la pase
è bona, a' dighe, per tuti:
[...]
buoni amisi e fregi. 420

Fé pase, cari castiegi,
e tochève tuti la man.

[*Chiama di nuovo verso l'interno*]

Àlditu ti, an?
Porta da bevere chì. 424

[*Dall'osteria esce la Çia recando da bere per tutti*]

Dona Menega, bevì;
e ti, Zilio, e [ti], Nale,
bivì cun el bocale,
bevì tuti che l'è maùro, 428

a' dighe, puro puro.

DONA MENEGA [*a Zilio*]

M'orsù, mìtite in via,
ch'a' te vuò dar la to Betía,
a' dighe, adesso adesso. 432

ZILIO

An mi, adesso adesso,
la torè pì ontiera.

TAÇÍO

Mo questa è una matiera!
A' vuò che a' fazè un puo' de festa. 436

DONA MENEGA

A' no vuò far festa.

TAÇÍO [*deciso*]

A' dighe de sì.
Zilio, fa' pur cossì:
va' a cata i zugolari, 440

e no guardar a dinari;
e va' ti, Nale, e vu tuti,
e catè de le pute e puti,
che i vegne a balare; 444

che a' vuò che a' fazén fare
una festa a la sprovisa,
ché el m'è mo mi davisa
che la serà bela e che ar¢n zente. 448

Mo su, andè prestamente
e vegnì chì a ca' so,
che a' farón el mariazo e el parentò,
e te la menaressi po a ca'. 452

[*Zilio e Nale partono in opposte direzioni, imitati dagli altri giovani*].

DONA MENEGA

Taçóo, a' te dighe che a' no vora'
ste feste bagatele,
né tante smerdarele...

TAÇÍO

Mo laghème far a mi. 456

Fé com a' ve dighe mi:
féla asiare,
e mandè an a inviare,
a' dighe, de le pute. 460

DONA MENEGA

A' no vorae pute...

TAÇÍO [*alzando la voce*]

A' ve dighe de sì!
Tasì, cristiana, tasì,
e laghève governare. 464

DONA MENEGA [*rivolgendosi a uno dei suoi*]

M'orsù, Nardo, va' a ciama[re]
mia neza Beta,
e la Duoza e la Zecheta,
e la Gnua d'i Bertolazi, 468

e Trese d'i Menegazi,
e la Fiore de Dona Meneghina,
Perduòzima e Iacomina
d'i Machelon, 472

e la figliuola d'i Menegon,
e la Colda Beolca d'i Scanfarlati,
e Zia de me compar Scati,
e la Menega d'i Mtana, 476

e la Tazìa da Comegana,
e la Tuogna d'i Scapin,
e la Pezuola d'i Pagarin.

TAÇÍO [*a Nardo*]

Mo su, va', va'. 480

[*A Dona Menega*]

Ciamè la Betía fuor de ca'.

DONA MENEGA [*chiamando verso l'interno della casa*]

Vie' chì. Àlditu, an?
A che dighe mi, an?

[*Betía compare sulla soglia*].

Vie' chi, bona massara, vie' chì. 484

BETÍA [*esitante*]

Mare, dîu a mi?

DONA MENEGA

Sì che a' dighe a ti, bardassuola!
A' no te vuò pì per figiula;
a' te vò dar a sto to marìo. 488

Mo no crêr, ve', in fe' de Dio,
de vegnirme mé pì a ca'.
Damò va' pur, va',
e fa' ben, s'te può, 492

benché, int'ogne muò, te sganghiré da fame.
Ché a' sè che l'ano da la fame
sto to marìo andasea a Pava, 496

per tuor una scuela de fava
in Vescoò o a Santo Urban,
e mezo un pan.
Pènsate mo com l'andasea; 500

che a' no sè com el vivea
da tanta povertè.
Orsù, te 'l proverè.

BETÍA

O Dio, cara la mia mare, 504

no ve vogiè scorezare
per quseto con mi.
O trista e grama mi,
mo che hegio fato mé? 508

A' ve priego me perdonè,
cara, bela mare,
ché l'amor me l'ha fato fare.
A' no 'l farè mé pì. 512

TAÇÍO

Betía, a' me smaravegio de ti.
S'te sarè la femena che te dorè,
to mare sempre sempre mé,
da om da ben, t'agierà, 516

e sì te traterà
da vera figiuola.

BETÍA

Mo a' vuò esser so bona figiuola
e far so seno de zò che la dirà. 520

DONA MENEGA

Te no n'he mostrò zà,
né mostri de far cossì.

TAÇÍO

Betía, i de' vegnere adesso chì,
e sì a' farón du bagi int'un trato. 524

E po, dito e fato,
i te menerà a ca'.

Lieva su, andagón in ca',
che a' vuò che te fazi pase con to mare. 528

BETÌA

Fémela fare
chì adesso, caro Barba Taçío.

TAÇÍO [*a Dona Menega*]

Mo su, in fe' de Dio,
a' vuò che a' ghe perdonè, 532

e che a' ghe la remetè,
s'a' me cri' far sto apiasere.

DONA MENEGA

A' no te vuogio far sto apiasere;
basta che a' ghe la vuogio dare. 536

BETÍA

O cara, bela, dolze mare,
de perle, d'oro e d'ariento,
trème de sto pimento
e perdonème, s'a' v'he inzuriò, 540

per amore de chi m'ha impolò,
che adesso tera fa.
Mare, la cossa che è fata zà,
no pò pì tornar indrìo. 544

Per el bon amor de Dio,
ve domando a braze in crose prdonanza:
perdonanza, mare, perdonanza!

[*Si inginocchia davanti a Dona Menega incrociando le braccia sul petto*].

DONA MENEGA [*commovendosi*]

Orsù, a' te vogio perdonare, 548

solamen per mostrare
zò che con la mare pò la figiuola.

[*Aiutando la Betía a rialzarsi*]

Lieva su, raisuola,
che a' t'he zà perdonò. 552

E se a' th'e inzoriò,
perdòname mo a mi,
ché, figiuola, a' 'l fi'
per tropo grande amore. 556

[*Scoppiando in lacrime*]

O speranza del me cuore,
o anema mia bela,
te si' mia figiuola e frela
e tuto el me ben; 560

e sì a' te vuogio pì ben
che ti no me vuossi a mi.
A' vuò che sempre te si'
la mia cara figiuola, 564

e sempre a ti sola
a' te porto amore.

BETÍA

No zà del me maore,
che a' ve porto a vu, 568

che a' sofrira' per vu
de farme scortegare.
O cara, dolze, bela mare,
basème, per vostra fe'. 572

[*Fa per abbracciarla*].

DONA MENEGA [*soffocata dalla commozione*]

A' no posso pì, che te m'he
tuta fata serare...

[*Vacilla e cade in deliquio*].

BETÍA [*sorreggendola*]

Ohimè, cara, bela mare,
mo volìu morire? 576

[*Grida a Taçío*]

Aièmela a tegnire,
che la no caze chì.

TAÇÍO [*a Betía*]

Tie' fremo de là, ti.

BETÍA

A' no posso, Barba Taçío...

[*Dona Menega scivola a terra e Betía si dispera*].

O Dio, o Dio, o Dio,
Iesus, Verzene Maria!
O mare, mare mia!
Trista mi desconsolà, 584

che ognon sì dirà
che l'arè fata morire.

[*Singhiozza e si strappa i capelli*].

TAÇÍO

La vignirà ben a ravegnire,
N'aver paura, Betía, no. 588

Dezùlaghe el pignolò.

BETÍA [*slacciando il corsetto a Dona Menega*]

O mare mia bela,
un'è andò la vostra favela,
che a' no me respondì? 592

A' no vuò viver pì,
zà che a' si' morta vu.
Adesso a' he ben cognossù
che a' me volivi ben. 596

Mo tegnì fremamen
che a' no posso tropo durare.
A' ve vuogio vegnir a trovare
an mi vie' de là, 600

zà che a' son sì desconsolà
a pì che fosse mé altra fante;

e sì a' perdirè sì bel fante
per vegnir da vu, mare! 604

TAÇÍO

Betía, mo che vuotu fare?
Un' è la to prudinzia?
Abi un po' pasinzia
e sta', a' dighe, in çervelo, 608

che questo sì è belo
in le aroversitè;
zà che te no la guarirè
per star a beregare. 612

BETÍA [*sempre piangendo*]

O Barba Taçío pare,
a' vuogio crepar chì,
inanzo che se dighe che per mi
mia mare sea morta. 616

Che a' no fosse mé insùa de quela porta
per andar via!
O mare, mare mia,
a' viegno adesso da vu. 620

A' si' pur stà cason vu
del vostro morire,
che a' nop poìssi sofrire
che a Zilio volesse ben. 624

[*Si rivolge patetica a Zilio assente*].

E ti, Zilio, se mé s'ti me volissi ben,
com te ariverè chialò,

in segno e demonstranza che te n'hessi amò,
pianzi un puo' per mi, 628

pensando che per ti
a' sen morte tute do.
E pòrtaghe al sagrò
a farghe soterare, 632

e farghe po indestagiare
in çima un asse de talpon
questo bel sermon,
che da tuti sea vezù, 636

che dighe: «Chive ghe n'è du,
Menega mare e Betía figiuola,
che per esser una scrovazuola,
fè morir so mare int'un'ora. 640

Ela po no vàte mé l'ora
de andarghe drio».

[*Perdendo la voce*]

Orsù, tuti de sto mondo, stè con Dio.

[*Sviene e cade riversa*].

TAÇÍO [*sorreggendola*]

Betía! o Betía? A chi dighe, an? 644

Mo chasì che, al sangue del mal drean,
a' sarè impazò.
A' cherzo che ampò
la va da bon seno. 648

[*Betía scivola a terra inerte*].

Pota, le ha ben perdù el seno.
Com per puo' le è strangolè!
Se Diè m'ai', che el m'è in pè
de pissarghe into 'l viso. 652

[*All'idea si mette a ridere*].

Pota, mo el me ven ben da riso.
Al sangue de me pare,
che le me farà sconchigare
da riso chialò. 656

[*Ride, poi si fa serio, contemplando le due donne esanimi*].

Se Diè m'ai', che le me fa pecò,
ste poverete de merda.
A' no vuò gnian che le se perda
per no le voler agiare. 660

A' vuogio andar a ciamare
i suò ive da ca'.

[*Si avvicina alla porta di casa e grida all'interno*]

Chi è chive in ca'?
O zente, vegnì fuora, 664
e portè una stuora
da meter du morti su.

[*Ai primi che accorrono spaventati*]

A' sbertezo con vu.
El gh'è vegnù cossì una tristeza 668

per tropo dolzeza,
che le è cossì strasandè.

UNO DE CASA [*accorrendo con la stuoia presso le due donne svenute*]

O pota de chi me fè!
Porta de l'aseo e aqua chì. 672

Presto, dàme chì.

UN ALTRO [*sopraggiungendo con due secchi d'acqua*]

Làgheme sbianzare.

[*Spruzza un po' d'acqua in viso alle donne*].

UN ALTRO [*al primo accorso*]

Làgheghe butare
de l'aqua ben sul viso... 676

[*Il secondo rovescia uno dei secchi in testa a Dona Menega*].

DONA MENEGA [*riscotendosi*]

Ohimè, el m'è daviso
de aver dromìo...
Oh, laldò sea Dio!
Un'è la mia figiuola? 680

[*Scorge la figlia inanimata accanto a sé*].

Mo che fêtu, raisuola,
cossì sdromenzà?

Situ an ti strasandà?
O figiuola, respondi a to mare! 684

[*La scuote, poi afferra l'altro secchio e glielo rovescia in faccia*].

BETÍA [*rinvenendo a sua volta*]

O mare, el me parea insoniare
che a' gieri morta...

DONA MENEGA

A' no son miga morta,
mo puoco ha ben mancò. 688

Avea perdù la forza e 'l fiò,
che a' m'he sentìo sganghire.

BETÍA

E mi, che a' crêa de morire,
a' v'iera vegnù drio. 692

TAÇÍO [*a Dona Menega*]

Orsù, mea, al nome de Dio!
Dona Menega, no stagón pì,
ché le pute serà adesso chì.
Laghè andar ste noele 696

e tante smerdarele,
e levè or mé su.

[*Dona Menega si rimette in piedi*].

Salta mo presto su
– àlditu, an, Betía? – 700

[*Taçío si avvicina a Betía e le parla a bassa voce, ammiccando in confidenza*]

e mìtite a la via,
ché a' te sè çertare
che Zilio te farà strasandare
e vuolzer gi uci presto altamen; 704

che el te parerà purpiamen
de andar in gluoria,
e con gran memoria
entrerà gi Uongari in Figaruolo. 708

[...]
del marchese e so artegiarì;
mo aponto el mato pì
sembre s'abaverà, 712

infin che 'l serà
tuto mé insanguenò.
El passerà po el Po,
e anderà ive de drio, ta i Tomasati, 716

che è seniestri e mati,
e con quigi el se agierà;
benché po un dì i ghe meterà
sul cao un bel scapuzin, 720

e rico de leame, no d'altro, meschin,
che no ghe porà durare.
El s'andarà acordare
con Dona Palma, po. 724

BETÍA

N'aesse 'l pì fiò!
Sta el fato che a' no vorè.
De tuto quel che dito t'he
a' son contenta, mi, 728

mo no se pensa che a' vuogie, mi,
che Dona Palma abi el me.

[*Ridono assieme*].

DONA MENEGA [*avvicinandosi*]

De che cossa contrastèu mé?
Fémelo intender an a mi un puo'. 732

TAÇÍO

No, mea, questo si è un muò
cossì de sfiabezare,
e per farla desdromenzare
a' ghe dighe ste sfiabarì. 736

DONA MENEGA

Orsù, Taçío, no pì.

[*Ai suoi di casa e agli spettatori*]

Brigà, andagón,
che presto asión.
Orsù, presto tuti, 740

ché le pute e [i] puti
serà adesso chì.

Orsù, no stagón pì,
ché a' farén le noçe e el mariazo. 744

[*Entrano tutti in casa di Dona Menega*].

ATTO QUINTO

[*Quelli di casa di Dona Menega portano fuori sull'aia panche da sedere, tavoli, stoviglie, e apparechiano per il banchetto. Frattanto giungono le ragazze invitate e la cerimonia nuziale ha inizio*].

TAÇÍO [*dice il prologo*]

Dio ve salvi, tuta zente,
e la noìza primamente. 1 bis
Al nome de Dio sea sempre mé,
e de la Trenitè,
e de la Verzene Maria gluriosa, 4

so mare e sposa,
e de Missier San Marco, 5 bis
e de la Lostrissima
e an Serenissima
Segnoria de Veniesia, 8

mantegnamento de la Giesia
al dispieto d'i pagan,
nimisi de' cristian.
Segnoria cristianissima, 12

forte e iustissima,
mantegnamento de fe',
brenta de caritè,
e d'ogni ben cason, 16

refrigerio e sconsolazion
de tutti i sconsolè,
e sempre mé
amiga de la virtù, 20

cason che nu,
suzìti suò,
int'ogne muò e per ogne muò,
ananzo a' se fasón squartare, 24

che no criare
sempre mé «Marco!»,
ognun crie sempre mé. 28

E «Marco!» sempre a' criarè,
e si a' crêsse che per el me criare
San Marco doesse guagnare
pur un pontal de strenga. 32

A' no overerave la me lengua
in altro mé mé,
mo sempre sempre mé
«Marco, Marco!» a' crierè, 36

tanto che a' creparè.
«Nullon mortale nato est essere uciosum», 37 bis
dise Stòtene, el gran
dotore e sletràn;
ché negun naturale n'è 40

nassù per essere mé me
oçioso e star de bando.
E questo intenzando e digando
del naturale de nu 44

incontra la natura, o femene, de vu.
E po la Santa Scritura dise
ste parole spraçise,
in lo Gienisi a i du capitiegi, 48

e questi è viri diti e biegi:
«No est bono l'ominem essere solum»; 49 bis

com serae a dir che el n'è
bon un om a essere mé
solo, nomé al desco o a la scuela, 52

e solo in la so gonela.
E po San Polo dise
ste parole spraçise
a gi Efiesii a i çinque capitiegi, 56

sì che ascoltème, friegi:
«Reliquete l'homo parte e matre 57 bis
et dederebit l'uxori sue».
Aìu mo intendùe
ste parole, o brigà? 60

Cherzì mo che le ha
gran sintinçia in sì.
Quel che le vòl dir, aldì:
le dise che l'omo de' arbandonare, 64

a' dighe, pare e mare
e andar apresso so mogiere,
perché la mogiere
è megio assé. 68

E po a' ve dirè:
no dise la nostra Leza,
che è pur santa leza,
into 'l Genesi, com a' dighe a vu, 72

a' cherzo che el sea a capitiegi du:
«Cressite et smultipicate et replete teram»? 73 bis
Chi disse ste parole,
che è pur gran parole?
Mo Missier Ieson Dio. 76

O Dio, o Dio, o Dio!
Mo el le disse pur perché el vêa
e sì el cognossea,
a' dighe, verasiamen, 80

che mé altramen
el mondo no possea durare;
e perzò fè che se doesse cressere e smultiplicare
e impir la tera da tuti i lè. 84

Mo che pì a' ve dirè?
No dise la rason caluòrica,
la zoìle e la teluòrica
e la snaturale 88

e la scriminale
e la retoluòrica
e la filuòrica
e el Testamento Viegio 92

e, ancora miegio,
el Nuovo, e tuti i sletràn,
Stòtene, Sìnica e an
Tulio e Caton, 96

Davite e Piantalion,
Vizena e Salamon,
Bartole e an Cin
e San Tomaso d'Aquin, 100

e Scoto e Santo Agostin
e tutti gi altri che è stè,
sì che sempre sempre mé
l'è stò laldò el smultiplicare? 104

E però ogn'om se de' mariare,
con a' ve dighe mi per rason.

E per questo chive adesso a' son.
Orsù, al nome de Dio, a' me volzo a ti, 108

[*si volge verso Betía*]

senza sprolicar pì,
prudente e descreta zovene Betía,
figiuola che fo de missier Menego Bastìa:
ve piase per vostro sposo 112

Zilio, figiuol che fo del Toso,
secondo co' comanda e ha comandò
la nostra Leza e el Giesiò?

BETÍA

Mo sì, mi, che el me piase e sì 'l vuò. 116

EL SPROLOGAORE

Mo, se farì a sto muò,
presto a' v'acorderì.
A' me volzo mo a ti,

[*si rivolge a Zilio*]

prudente Zilio, figiuol fo del Toso: 120

vuotu essere sposo
chì de la Betía,
figiuola de Dona Menega Bastìa,
con comanda e ha comandò 124

la Leza e el Giesiò?

ZILIO

Mo sì, mi.

EL SPROLOGAORE

Bon viazo an a ti,
che te no t'he fato tropo pregare. 128

Mo su, vala a basare
e tòcaghe la man.

[*Zilio si accosta a Betía, la bacia e le porte la mano. Poi ritorna al suo posto, e Taçío gli lascia andare un forte pugno alla spalla]*.

Per San Zolian,
che t'arè sto pugno per arecordanza. 132

ZILIO [*colto alla sprovvista, si massaggia il punto colpito e impreca*]

O cancaro a sta usanza!
A' sè che a' me la recorderè.

EL SPROLOGAORE [*a un ragazzo che regge su un vassoio un'ampolla di vino*]

Vie', chì, ti, che t'he
quela ingistara de vin. 136

Fate in qua, fantin,
da' da ber a i noìzi.

[*Il piccolo, intimidito, non si muove*].

El par che te t'agrizi.
Mo fate ananzo. 140

[*Taçío versa il vino in un bicchiere e lo presenta a Betía*].

Bevì, madona noìza, e el noìzo l'avanzo,
e laghè andar el biciero.

[*Gli sposi bevono a turno e lasciano cadere il bicchiere, che s'infrange sulle pietre dell'aia*].

L'è roto! A' spiero
che le sarà bone noze, a la fe'. 144

[*Rivolto ai parenti degli sposi*]

Orsù, brigà: chi è
dal lò del noìzo,
se conze int'un graìzo,
e chi è da la noìza, 148

se conze in una griza;
e tochève tuti la man.

[*I parenti, dopo essersi disposti su due file di fronte, si stringono la mano l'un l'altro*].

[...]
[...] 152

[*Finita la stretta di mano tra i parenti, Taçío offre su un piatto un pomo alla sposa*].

Orsù, madona la noìza bela,
el vostro noìzo ve manda sto pomo per presente,
che el dobiè açetar aliegramente.
Chì entro gh'è de la salvia; 156

che a' sipiè onesta e savia.
Chì entro gh'è de la saoleza;
che se no porterì leto, a' dormerì su la teza.
Chì entro gh'è de la rua; 160

che tutti i vostri morusi ve refua;
e sì gh'è anche del pel de mulo,
che i se vaghe mo a gratar el culo.
Chì entro gh'è del fen; 164

che dobiè andare co vostro marìo dretamen.
Chì entro gh'è d'i stopazi;
che a' dobiè fregar ben le coslier' e i cazi.
Chì entro gh'è del pel de gata; 168

che a' dobiè tegnir ben neta la vostra pignata.
Chì entro gh'è de l'engistare;
che a' sipiè presta po al menestrare.
E se a' no sarì presta, che el ve daghe sul cao de la ramina, 172

e che el ve mene del menestro a longo la schina.
E i tagieri, se no i saverì lavare,
che el v'i faza lecare;
e che se romperì ingistare, 176
che a' magnè i veri.
Chì entro gh'è un armelin;
che a' dobiè meter assè coè de polesin,
a' dighe, a impolare, 180

e che a' i sapiè guardare,
com i serà nassù po,
dal maleto buzò.
Chì entro gh'è un fazoleto; 184

che a' spiè santa in giesia, savia per la via e descoreta in leto,

per cressere e smultiplicare
[...]
e impir la tera da tutti i lè. 188

Mo su, dito a' he.
Morsù, brigà, l'ora è tarda;
besogna che se guarda,
che ognon possa far i fati suò. 192

E perzòndena a' ve vuò
dir che a' balè,
e che a' fazè
du bagi int'un trato. 196

E po, dito e fato,
ognon anderà a far i fati suò.
[...]
[...] 200

[*Qui ha inizio un ballo generale, con varie figure. Mentre alcune coppie di giovani proseguono la danza, Nale si accosta a Betía e le dice*]

NALE

Betía, stanote te balerè
a un'altro megior son.

BETÍA

Mo a che son?

NALE

Mo a son de ciape, 204

che fa ciche-ciache.

[*Si rivolge ai ballerini e ai sonatori*].

Mo su, puti, andagón [via],
zugolari, metìve in via,
e che andaghè sonando; 208

e vu, puti, andève a conzando
a du a du.

ZILIO [*a Dona Menega*]

M'orsù, madona, m'orsù,
a' vuò andar a ca'.

[*Saluta gli altri invitati*]

Stè con Dio, brigà,
e vu, pute e puti,
stè con Dio tuti.

DONA MENEGA

mo fa' bona compagnia, 216

o Zilio, a la Betía,
s'te vuò che a' te voge ben.

ZILIO

S'a' no la traterè ben,
lamentève de mi. 220

NALE

A' ghe sarè an mi.
N'abiè paura, mare,
che a' no ghe lagher¢n mancare.

ZILIO

Nale, la no va ben. 224

S'te me vossi ben,
no m'andar a inrogiando.

NALE

No, a' dighe, mo quando
l'aesse besogno, la Betía, 228

ch'a' tegnerave muò e via,
per l'amistà che è tra mi e ti,
de servirla an mi,
perché [son] sì com da frelo. 232

BETÍA

Mo el serae ben belo
che te no fussi contento, o marìo.

ZILIO [*trovo*]

Mo sì, a quel partìo.

NALE

Mo bessà chasì! 236

DONA MENEGA

Figiuoli, l'è ben el doere cossì,

ché la vera amistè
si è quela quando che l'è
el tuto comun, 240

e quando che ognun
pò piantar e tagiare.

BETÍA

L'è vero, mare,
e cossì vuogio mi. 244

DONA MENEGA [*alzando un po' il tono per richiamare l'attenzione dei presenti e assumendo un atteggiamento di certa solennità*]

Orsù, a' vuogio dir an mi
chialò quatro parole,
in onore, come se sòle,
de mia figiuola. 248

La n'è né mata né scrovazuola,
com ghe n'è assé,
mo sempre mé
ghe sa bon laorare. 252

La sa tanto ben trare
cavalieri da sea,
che a' no cherzo che sea
femena in Viçenza né in Pava, 256

che ghe façe butar pì presto e pì bava,
com la fa ela, tanto gh'hala rason.
E sì no buta mé dopion,
mo falope dure e avantazè. 260

E po, se Diè m'ai', che la n'è
gnian tropo ingorda
[...]
de puoco magnare. 264

Oh, la par pur bon a menare
le massele e i dente!
La no vò per niente
un bocon, se 'l n'è grosso. 268

Mo s'te ghe vîzzi un osso
com la 'l sòl rosegare,
e con la fa saltare
la megola fuora!

Prego Dio che muora,
s'te vîssi miegio mé. 272

Prego Dio che muora,
s'te vîssi miegio mé.

BETÍA

Mo d'un nervo, mare, no savì s'a' 'l sè
per rason mastegare? 276
E sì a' 'l fazo presto deventare
tèndero e molesin.

TAÇÍO [*voltandosi dall'altra parte, dice sommessamente*]

Adio, gazolin,
de nu no farètu bocon! 280

DONA MENEGA

Oh, l'ha la bela rason
de impiantar puori e ravanegi!

L' i sa far vegnir biegi
e gruossi, con è chì. 284

E sì a' te dighe pì,
che, per San Martin,
la no beve vin.

BETÍA

Mo sì ben malvasia! 288

DONA MENEGA

Mo a servir a una compagnia
de çento comagnon,
la i serve da baron.
È zà puochi dì, 292
ela sola servì
a mezo el campo de Spagnuoli e Toeschi.
Chirzì che tuti i deschi
e banche ave da fare. 296

ZILIO

Pò far, cara mare,
che la i servì ela sola?

BETÍA

Mi sola,
per çerto, marìo,

e in fe' de Dio,
a' n'iera straca gnia [n].

TAÇÍO [*volto dall'altra parte*]

Oh, te vegne el mal drean
e ’l fuogo a la busa! 304

DONA MENEGA

A’ ve dighe che la è usa
a far quel che se pò fare.
Guarda che la n’ha sapù contentare
[in] ste guere i stralivuoti, 308

che la gh’ha scorlò i borsuoti,
per lozar co’ nu!
A’ gièremo cognossù
da tutti i soldè e sacoman; 312

che el n’è stò mé in sul Pavan
de che zente salbega mé te vuò,
chè la n’abi tegnù via e muò
de farse cognosser tanto in entro e pì. 316

E chirzìme a mi,
che l’ha vogiù con tuti amistè,
e sempre sempre mé
la gi ha servì de note e dì. 320

Ampò te sè an ti
se gh’è stò zenìa assé e raversa.

TAÇÍO [*voltandosi dall’altra parte, al pubblico*]

Oh, te vegna la fersa!
Pòla mo segnar dal ton? 324

Toràvela mo un tron
per far piasere a un?

La serve a comun;
pensè se la è serviziale!

DONA MENEGA

Mo ve', la farae ogni male
com la è abavà.
Criu che l'abi paura – mo no zà! –
de om, sea pur zazerin? 332

La 'l fa presto vegnir molesin.
Se hala gran cuore?
Mo me vegne l'azencuore,
se ghe fu mé soldò, 336

a' dighe, braoso, quando l'è abavò,
com è sta mia figiuola.
O quante volte a' l'he vezù sola
a essere a le man con du! 340

A la fin la gi ha metù
de soto da ela.
O quante volte la meschinela
è stà tolta da miezo 344

per farghe el piezo,
uno d'ananzo e l'altro da drio!
E pur l'ha sapù pigiar partìo
e tanto scoezare, 348

che la gh'ha fato suare
le tempie d'ogne lò.
Sea pur ampò
braùso e abavè, 352

e scaltrìo e scuzonè,
che la ghe bore pì adosso.

Figiuoli, dir a' no ve posso
com l'ha gran potinçia mé. 356

TAÇÍO

Mo el naturale de vu femene è
a esser fieramen potente!
A' sè che mi per niente
con ela a' me vuò impazare; 360

ché la me porae anegare
con tanta so potinçia.
A' ghe vuogio aver revelinçia
e farghe de bereta. 364

Zà che l'è sì streta,
la no sè da sguregiare.

DONA MENEGA

Taçío, no sbertezare,
che no fo mé una sì potente. 368

TAÇÍO

O che femena da brazente!

ZILIO [*a Betía*]

Mogiere cara, a' t'he pur indivinò!

NALE

Temeràvela – a' cherzo ben de no! –
a portar un saco in schina? 372

DONA MENEGA

Mei sì, l'ha dura la schina!
Ha i cali, com ha i gati mamon.
In conclusion,
te non possivi megio indovinare. 376

BETÍA

M'orsù, mare, no me vogiè pì avantare.
Basta che a' ve farè onore;
pur che el Salvaore
guarde a elo i mimbri e la persona. 380

A' sarè con elo massa bona,
e no supierbia né despiaseole,
mo sempre pì piaseole;
e sì lagherè voltare 384

a elo, e de mi fare
quelo che el vorà.
Né mé el me sentirà
tropo contrastare; 388

per no 'l far abavare,
le spale a' ghe volzerè
e sempre a' dirè:
«Fé e di' quel che a' volì, 392

che mé a' no troverì
che la Betía ve desdiga».
L'arà se no faìga
a dir: «A' vuò cossì». 396

ZILIO

E mi, com te vorè, ti,
sempre mé a' farè.

TAÇÍO

Mo si' biegi e acordè.
Brigà, le ave vò samare; 400

el besognerae cazare
fuogo a la busa.
Èla mo usa
a cantar la canzon: 404

«L'è pur vegnù la sason
de cantar la zamberon,
boron...»?

NALE

Mo su, Zilio, mìtite in via, 408

che andagón via.
Caminè, madona la sposa e ['l] sposo.
E mi, che a' son el moroso,
a' gh'oanderè drio, 412

ché int'ogne partìo
a' m'in vuò far un marcheto.
A' farè mo el trato neto,
a' dighe da baron, 416

sì che a' 'l farè un monton...

[*Agli spettatori*]
Tasì pur, vu, brigà, tasì!

ZILIO [*scatta furioso*]

Deh, pota... che a' no dighe, de Cristo e de mi!
zà che ancora te vorè frapare. 420

Te no crì che a' senta quel che te di' de fare?
Te di' an che te sbertezi po.
Mo fustu cussì brusò,
com t'iè un bel traitore. 424

Orsù, int'ogne muò te vuò magnar del cuore!

[*Balza su Nale e lo afferra alla gola*].

TAÇÍO e BETÍA [*cercando di dividerli*]

No far, cancaro, no fare!

ZILIO [*svincolandosi e avventandosi di nuovo su Nale*]

Làgame andare, laghème andare!

[*Sfila dalla cintura il coltello*].

TAÇÍO e BETÍA

Muza, muza, Nale, muza via! 428

NALE [*immobilizzato dalla stretta di Zilio, che gli è sopra col colletto levato, lo implora*]

Deh, per amore de la Verzene Maria,
dàme la vita in don!

ZILIO [*per tutta risposta gli vibra una coltellata alle costole, che tuttavia lo coglie di striscio*]

Tuò, burto gioton!

NALE [*urla di dolore e di terrore, e lamentandosi sempre più debolmente, si accascia privo di sensi*]

Ohimè! Dio! ohimè, Dio!... A' son morto, te m'he amazò! 432

[*Cade lungo disteso ai piedi di Zilio, che lo fissa stringendo sempre il coltello, fuor di sé dalla collera, pronto a colpire ancora*].

TAÇÍO [*spaventato, a Zilio*]

Tuòte via de chialò,
ché çerto el morà.

BETÍA [*piangendo*].

O trista mi desconsolà!
Mo perché l'hetu mo amazò? 436
Mo com farògie mi, che a' m'ave avisò
de aver du marì?
Te no porè zà soleto ti
far che no me venga a mancare. 440

ZILIO

Mo no me far abavare.
Avìate lì, s'te vuò.

[*Le fa cenno di incamminarsi*].

BETÍA [*sempre piangendo*]

O povereta mi de merda! Mo a che muò
a' son zà romasa int'un! 444

[*Partono*].

TAÇÍO [*chino su Nale*]

O Dio, com per puo' s'amaza un!
O povereto ti, Nale!
Orbéntena, negun faza mé male
per cràr che 'l no ghe sea impagò. 448

Mo, con so mogiere sarà che el serà stò amazò,
che faràla mé?
Perché el no fo mé mé
che una mogiere 452

volesse sì ben a niun, no,
[...]
com fè la Tamía a Nale so marìo.
Mo inchindamò la el sa zà, 456

perché el gh'è puoco de chì a la so ca'.
Orbéntena, el se l'ha pur guagnò.
El no ghe acaziva zà no
che el diesse quele parole chì. 460

El vê[a] che Zilio iera lì,
e che lo 'l desca pur aldire,
e sì no posse sofrire
de voler frapare. 464

[*Volgendosi agli spettatori*]

E questo per mostrare
a vu, brigà, che el giera scazonò.
Tuège mo su zò che l'ha guagnò.
A' si' pur stò cason, 468

ananzo pur elo, frison,
che lo no ’l sape fare
senza spiuovegare.
Orbéntena, brigà, volìu che a’ ve dighe mi? 472

Al sangue de mi!
Le femene è sola cason
de tutto el mal che a¢n,
che muorbo le magne tute, 476

zovene, vegie e pute!
Mo la prima che nassì al mondo
no fola cason che el mondo
foesse un bordelo, com l’è? 480

Perché, com saì, la fè
falare el pare Adamo de fato;
ché, se no fosse stò quel burto ato,
quel insire del praçeto e pecò, 484

a’ sassén pur tuti ivelò,
a’ dighe, là su in Paraìso.
La no me va minga da riso,
al sangue de mi! 488

[*Si rivolge, tra serio e faceto, alle spettatrici presenti*]

Se tuti fesse com a’ farae mi,
a’ ve saltess¢n tuti adosso.
E si el no foesse che a’ no olso,
a’ no ve partissè de chialò sute. 492

Mo no viu che tute
le guere e question
nasse per vostra cason?
Mo quanti omeni da ben, 496

per volerve tropo ben,
deventa poveriti!
Mi squaso che a' no gh'in dara' du piti
de quante n'è mé nassù. 500

Perché, a dirvelo mo a vu,
a' me sè dar piaser da per mi,
senza che vu a' ghe sì',
e al despieto de quele che no vuò, 504

e se le fosse ben lonzi de chialò
de le megia mile e pì.
E sì a' ve dighe mo pì,
che a' no farae despiaser a un omo, 508

perché el sea omo,
per çento de vu femene mé,
perché, se Diè m'ai', a' no vuò per vu bastonè.
E se tuti fesse com a' farae mi, 512

al sangue de mi,
a' ghe coressè drio per tuto.
E sto povero de Nale, che n'iera zà sì puto,
per una se ha fato amazare. 516

[*Durante il monologo di Taçío, due uomini hanno trasportato il corpo inanimato di Nale nel cortile retrostante l'osteria; donde poco dopo giungono le strida e i pianti della Tamía*]

A' sento so mogiere beregare,
che l'ha intendù che l'è stò amazò;
e perzòndena la vien chialò.
[...] 520

TAMÍA [*irrompe sulla scena urlando e strappandosi isteri-*

camente i capelli, in preda a un cordoglio che pare irrefrenabile]

O Dio, che a' n'arè pì negun,
adasché ti è morto ti, marìo!
Dime el vero, caro Taçío:
è morto, Nale, per to fe'? 524

TAÇÍO [*allarga le braccia desolato*]

Mo, Tamía, a' te dirè:
a' ghe viti ben dare,
e sì a' 'l sentì criare
e dire: «A' son morto», 528

[...]
perché a' ghe viti menare fieramen.

TAMÍA [*ululando*]

Poh, l'è morto verasiamen!
Va', intindi, per to fe', Taçío, 532

per el bel amor de Dio,
che a' t'aspieterè chì;
ché a' no posso pì,
a' no porae mé caminare. 536

TAÇÍO [*avviandosi*]

Moa, andarè a guardare.
Tamentre te no pò star sì puo'
che te no l'intindi per altro muò,
ché qualcun te 'l vegnerà a dir chì. 540

[*Tra sé*]

A' vago ben via de chì,
mo no zà per andar a intendere zà;
mo andarè chì da drio in ca',
ché a' no vuò portar ste male noele. 544

[*Raggiunge dall'esterno il cortile dietro la casa*].

LAMENTO DE [LA] TAMÍA

TAMÍA [*sola*]

[...]
O puovera ti, Tamía,
che t'he perdù la to compagnia!
O dolze marìo caro, 548

o belo e bon boaro
da la zuogia grossa!
O pria spreciosa,
de velù e de robini, 552

perle e serafini,
truoni e duminaziuoni. 553 bis
O Dolze e caro amore,
o bon laoraore
incontra de la mia persona, 556
o mia speranza bona!
O cari i miè piasere,
che a' solea avere
ogno note in leto! 560

Te me dasivi deleto
a che via a' volea,
te volevi an ti. 564

O cari e buoni dì,
che quanti a' n'he abù!
El saì pur vu,
scagni e banche de ca', 568

mé pì el no ve ovrerà!
O vu, buò, pianzì,
ché a' no verì mé pì
el vostro bon paron. 572

O nu, vache, andag¢n,
a' dighe, al bordelo,
s'aón seno e çervelo,
ché n'arón chi ne monzerà! 576

La late no se arpigerà,
né a' far¢n pì formagio,
ché l'è perdù el conagio.
O piegore, e vu, castron, 580

aì perdù el vostro paron.
O molton, belo molton,
te no me corerè a dar de urton
con la to testa in fra de le mie gambe! 584

O bote senza sangue,
o care spontonè,
mé pì a' ve sentirè.
O tera, chi ve laorerà? 588

A' cherzo ben che el no se caterà
chi caze versuro sì in zó.
O pare me onorò,
o dolze el me frelazo, 592

che per darme solazo
e con mi trepare,

te me solivi dare
de le man sul culo. 596

O dolze el me figiulo,
te me volivi pur ben!
Ché se talvolta, com intraven,
a' trazea una coreza[za], 600

te dîvi: «Bon pro te faza!»,
che alri t'ara' dito: «Aìstu cagà el cuore!»
Te te fasivi pur anore
e gieri pur pord'omo, 604

a' dighe, valent'omo,
con uno arco in man.
Te menavi le man
com fa un çengiaro abavò; 608

e per inchindamò
te gieri gran marchesco,
ché, com te vîvi un toesco,
te ghe volzivi le spale. 612

Te n'he mé fato male
in queste muzarole.
O zuogia de viole,
o çervel de omo avezù! 616

Mo co' t'hegie mo perdù?
A' dighe a ti, sletràn,
che mé in su el Pavan
ghe fu un cotal pare. 620

Te saìvi inrogiar e menare
ogni lite a fin.

Te parivi un Merlin
davanti al poestè. 624

T'aìvi amistè
con tuta mé Pava.
O da pì che çitaìn de Pava! 626 bis
chi conzerà mé la costion? 628

O pute, a' no porón
mé pì andar via,
che no ghe serà pì via
de po[e]rle conzare. 632

O caro frelo e pare,
te parivi pur bon,
quando sul to baston,
a' dighe, apozò, 636

la domenega al giesiò
te stasivi a rasonare;
tuti te stasea a scoltare
per smaravegia bela. 640

T'aìvi tanta loquela,
com ave Sìgnica mé
né Stòtene, ampò gi è stè
gran filosofaore. 644

Te te fasivi anore
a favelar co çitaini;
te parivi miegio in bolzachini,
ca om che portasse vita. 648

O zuogia mia polita,
o anema mia bela,

te parivi bon in gonela
e miegio in zacheto; 652

e com te gieri in casseto,
overamen in zupelo,
te parivi un Rigobelo,
o marìo desirò. 656

Mo com m'hetu mo lagò,
mi puovera de merda?
Te vuossi mo che perda
la mia zoventù bela? 660

Questa m'è una mala novela
e mi no n'he pecò.

NALE [*compare per un attimo a una finestra di casa sua, ancora avvolto nel lenzuolo con cui era stato coperto dopo la zuffa, credendolo morto; e subito si nasconde dietro il davanzale, donde sporge il capo di quando in quando per spiare le reazioni della moglie*]

Tamía, no pì, no,
no star a beregare, 664

ché no se pò contrastare
con quel che 'l diavolo ha vogiù.

[*Tamía, che l'ha intravvisto, lo scambia per un fantasma, e Nale asseconda l'equivoco, sforzandosi di dare alla propria voce un tono lugubre e lontano, da oltretomba*].

TAMÍA [*scostandosi atterrita dalla finestra*]

Marìo, siu vu?

NALE

A' son per çerto mi, 668

che a' son vegnù da ti.
Dàme la man e làgate basare.

[*Le porge una mano, ma senza toccarla; e finge il bacio alitandole in faccia*].

TAMÍA [*coprendosi gli occhi con entrambe le mani*]

Uuh, marìo, el no m'è daviso de tocare
se no co' è fumo purpiamen. 672

A' ve sento ben,
mo a' no ve vego zà no.
A' si' in anema, mo no zà in corpo, co' fo,
che a' no ve posso vêre né tocare? 676

NALE

L'è vero: el tuto scognì lagare
com a' me partì de sto mondo,
perché [a] andar sì a fondo,
com mi a' son stò, 680

a' no l'arae mé portò,
né altro el pò portare;
perché se scon passare
de stragni truozi e vi'. 684

Trenta megiara de megiara de mi'
gh'è de chive fin là;
e questa via se fa
int'un bater d'ogio. 688

Una festuga de fenogio
portare no se pò,
se no el so fiò,
che è l'anema che no muore. 692

E quela ha dolore
e sente passion,
segondo la cason
e segondo el pecò. 696

TAMÍA [*sempre a occhi coperti*]

Uuh, marìo, sassèu mé danò?

NALE [*più lugubre che mai*]

Sì, mogiere, sì.
Te si' cason ti,
che no t'aesse mé tolto! 700

A' son stò condenò
in pena de fuogo;
a' no truovo mé luogo,
per tanto inçendore e male. 704

Che maleto sea le to spale
e tuta la sto schina!

TAMÍA

O puovera mi meschina,
mo che sintio mé?

Mo com pò esser mé,
se l'è com a' disì,

che vu aneme a' si'
senza corpo e solamen si' fiò, 712

com pò esser po
che a' ve brusè?

NALE

Mogiere, te 'l proverè,
perché la leza è bona, 716

e 'l no fo mé persona
che el meritasse tanto co' ti.

TAMÍA

O trista e grama mi!
Mo andè un puo' pì drio, 720

e disìme, caro marìo:
è dolore a morire?

NALE

Puh, a' no porae mé dire!
E questo è cason 724

sol per la spartison
de l'anema dal corpo,
perché naturalmen el corpo
vò ben a l'anema so; 728

e per questo po
se ha gran dolore,
e de chì ven i suore
e nasse de gran pena. 732

E tuta questa pena
è into ’l insir de boca.
Mo, mogiere, el te toca
per da drio morire, 736

e perché el gh’è largo insire,
niente el te dorà.

TAMÍA

A’ no sè quel che serà,
mo, si a’ ghe crêsse remiliare, 740

a’ me farae stropare
i busi tuti.
Marìo, a’ vuò che te me desputi
e che te me muostri chì 744

perché te di’ ti
che l’anema danè va in zó:
comuò questo esser pò,
se l’è com è fumo o vento? 748

Te me darissi gran contento
a dirme la via e ’l muò;
perché, per ogne muò,
la cossa che è leziera, 752

la so natura e maniera
è de andar in su;
e a’ di’ pur vu
che a’ si’ andò in zó. 756

NALE

A’ ghe fo strapazò,
a’ dighe, a bela forza.

TAMÍA

Adonca la va per forza?

NALE

Mo cancar'è! 760

TAMÍA

Marìo, disìme com a' fé
çerca el magnare.

NALE

El se ha altro che fare
e de questo a' no se pensón. 764

TAMÍA

El magnare è pur bon,
e sì a' tegno mo mi,
e sempre a' crerè cossì,
che questo è el mal maore 768

e che questo dà pì dolore
de fuogo né d'altra duogia.

NALE

A' dighe che a' no gh'a¢n vuogia;
e gran dolore a' gh'ho, 772

[...]
[...]

che el me scon saltare
int'un gran mar de merda, 776

e, azò che el fuogo perda
quel so gran sfogore,
e per fuzire el dolore,
a' me cazo tuto z¢ 780

e into 'l pigiar fiò,
a' n'in tuogo una boconà
de quela pì menà
e pì sotile e fina. 784

TAMÍA [*fremendo di ribrezzo*]

O trista mi meschina,
a' me fé sgrezolare!
Oh, dasché me ven a recordare,
disìme, marìo, per vostra fe', 788

e disìme com la è,
a' dighe, a la reale:
che è de mia parona Agnola Caga-in-cale,
pecarise veneçiana? 792

NALE

Iuh, i ghe fa tirar l'alzana,
com sòl tirar le vache,
e sì ghe spontigna in le lache
con un fero abogentò; 796

e si tirare la no pò,
i ghe dà fuogo al culo.
Chirzi che a muò bel mulo
i la carga de bastonè, 800

perché quela barca è
pina de putanaze,
a' dighe, de quante vacaze
mé in Venesia o Pava sia stò. 804

E pure ampò
el ghe n'è stò assé!

TAMÍA

Mo che fàle mé
ele in quela barcaza? 808

NALE

Mogiere, le se amaza,
e sì sta sempre sempre mé
in darse bastonè
e far gran costion 812

per tuorse i berton;
e in questo tragaiare
el ghe sòl arivare
un gran oselazo, 816

che par un grifonazo,
grande com è una gran ca'.
E ele, chi de qua, chi de là,
per voler muzare, 820

salta in quel mare,
che te digo che salto an mi.
E, per to fe', di'
a le putane tute, 824

zovene, vegie e pute,

che a' le stag¢n a spitare
al zuogo del smerdare.

TAMÍA

A' ghe 'l dirè, marìo. 828

Mo a' no sè a che partìo
mi sola a tute dirlo mé.

NALE

O moger, te no vîssi mé
quanti Toìschi slanzoman, 832

e stralivuoti e sacoman,
e Squìzeri e altri soldè
è chive condanè
per el so mal fare, 836

e per el diçipare e pelare
nu puoveri vilan.
Adesso a' gi aón in le man;
chirzi mo che a' gh'in fazón marchiti. 840

De fato, mogiere, a' viti
quel soldò che te sè,
che te fè, al me despeto, com te sè...
Sètu chi vuò dir mi? 844

TAMÍA

Poh, l'è un gran fato! Bessà chasì.
Mo chirzi che a' ghe n'è impagò,
perché Dio sì ha ordenò
che igi sea messi in nostra lubertè. 848

Pènsate mo si gi è,
a' dighe, in bona man!
A' ghe fazón ben pagar el pan
e la biava che i n'ha magnò. 852

El zucaro garbo e late de grua ghe costa pì salò
ca el no ghe fasea a nu.
A' ghe faz¢n bere, in pè de bru,
piombo descolò bogiente. 856

Chirzi che i bate i dente
che i par biè çicognati.
Se Diè m'ai', che i par a muò mati
a sentirgi beregare. 860

A'i fazón po acolgare
in albuoli de fero abogientè,
che i frize da tuti i lè,
com fa la salziza in la fersura. 864

A' te dighe che l'è una sgrizura
a vêrgi com a' i tratón.
A' te sè dir che a' i pelón
piezo che i no ne fasea a nu. 868

TAMÍA

Mo dasché el sta a vu,
féghe pur el debito
e piezo che te n'he dito,
perché né leza né fe' gi avea, 872

e com po i disea
– putana, che a' no dighe, de Diè! –
i cràa sempre mé
sempre doerghe sotomitare. 876

A' ghe farae mo magnare,
s'a' fosse in vu, de la merda bogiente,
e sì a' ghe sbaterae fuora i dente,
azò che i no poesse mastegare, 880

perché la ghe poesse ben pelare
tuto mé el sgiotaùro.

NALE

A la fe', che a' te zuro
che gi è mal atratè. 884

TAMÍA

Mo del segnor Bartolamio, che n'è?

NALE

El segnor Bartolamio,
missier Iesun Dio
l'ha fato andar in çielo là su. 888

E questo perché, com he intendù,
per la so fe' e lealtè,
benché i diavoli sempre è stè
con paura ben grande 892

che el no vegnisse in le so bande
a métergi a romore.
Gi avea un tremore,
che i no savea un' se caçare. 896

TAMÍA

A Sonzin Benzon che ghe fagi fare?

NALE

Mo l'è de soto de nu,
el sta piezo de nu.
E questo, perché, a' te dirè, 900

el fo apicò in su con un pè,
e l'anema insì dal culo via;
e perché de ivelò la giera insìa,
com la rivà ivelò, 904

l'ave de fato amorbò
tuto quel paese,
e, com i diavoli questo intese,
e per no se amorbare, 908

i 'l fè cazare
de soto de nu assé.

TAMÍA

Dime, marìo, per to fe':
l'inferno com èl fato mé? 912

NALE

[...]
Mo l'è un gran luogo,
e sì è pin de fuogo
e de caldare e spì. 916

E sempre te vi'
rostire e lessare,
te senti beregare
che el par un finimondo. 920

Perché te si' in sto mondo,
a' no te posso el tuto dire;
el te scon prima morire,
s'te vuossi intendar tanto. 924

TAMÍA

No, a' me smaravegio, in quanto
don' pò esser sto luogo?
Perché zente né fuogo
no pò star in la tera; 928

e pur dentro la tera
se dise che el ghe è;
sì che, marìo, a' no sè
quel che a' me debo dire. 932

NALE

Gnian mi a' no te 'l posso dire.
Mo inchina a puochi dì
te 'l proverè an ti;
e questo a' te sè çertare, 936

te vegnerè a tirare
l'alzana an ti de là,
e mi a' te tegnerà cazà
con un stizo in le neghe. 940

TAMÍA [*portando le mani alle natiche*]

Ohimè, le mie neghe!
Mo che dîu, marìo?
Disìme mo a che partìo
quigi demuoni è fati, 944

e si gi è savi o mati,
e si gh'è segnore,
e se tuti ha dolore,
o pur com la va. 948

NALE

Mogiere, tuti sì ha
da fare quanto che i vò.
Gh'è un segnore po
che tuti fa tremare. 952

No se pò trovare
in elo caritè,
né se ghe trovè mé,
nomé in quel sol dì 956

che gh'arivè lì
Domenego Taiacalze bufon,
che disse una canzon
con quel so beregare, 960

che el fasea tremare
gi abissi tuti quanti.
E da chì avanti,
com te sinti taramoto, 964

pénsate de boto
che el Taiacalze canta.
El montà in su na banca
e se messe a zaratanare, 968

che el fasea cagare
l'aneme da riso.
El fasea quel so viso
da scuonzurar boldon, 972

né mé per un poltronzon
fo vezù el pì belo.
L'è fato d'ognun frelo
e con tuti l'ha amistè. 976

TAMÍA

Mo perché an ti no t'è,
marìo, butò da mato,
adasché i ghe fa bon pato?

NALE

A' 'l vuossi ben fare. 980

Mo no me valse sbofonezare,
né gnian far scambiti;
e com questo a' viti,
a' me desperì. 984

[...]
e com a' te digo mo,
a' son in fuogo condanò.

TAMÍA

Mo, com pò far mi, marìo, 988

che ti si' zà a sì rio partìo?
È zà una ora ieri in sto mondo,
e che te si' zà andò sì presto a fondo
e tornò po ancora su, 992

e che t'abi zà vezù e intendù
com s'te ghe fussi stò sempre mé?

NALE

Mogiere, apena che morta te sarè,
che te sarè là zó da nu, 996

perché Dio ha cossì vogiù,
e de fato saressi pì de mi assé,
che in to vita esserghe stà te crerè,
perché cossì è la leza. 1000

Mo no critu che zà an a' veza
che è vivi in Pava tra vu,
che da assé per tristi è cognossù,
che i serà presto muorti e là z¢ condanè? 1004

Mo tie' a mente, che chi gi è, a' te 'l dirè.
Mo no he dire niente zà.
El primo che serà,
serà... Oooh! a' no te 'l posso dire, 1008

[*si è interrotto con un grido lamentoso*]

ché i no 'l me 'l laga dire.
Mo gi è tri che gi aspetón,
che a' se asi¢n
per fàrghene un marcheto. 1012

Mo, mogiere, perché son astreto
da partirme de chialò,
che a' son de là ciamò
per tormentar soldè, 1016

sètu com la è?
Perché a' vago via,
perché te diè vegnir presto via,
vie' adesso e dàme la to man. 1020

[*Le porgo ancora la mano, ma senza toccarla*].

TAMÍA [*indietreggiando, decisa*]

A' no vuogio el mal malan,
s'a' gh'ho abù el mal dì
tuto ancuò, per ti.
Va' un' te vuò, 1024

ché mi tegnire a' no te vuò.
Mi a' me vuogio mariare.

NALE [*turbato, suo malgrado*]

Mo a' te lagherè fare
quel che cancaro te vorè... 1028

TAMÍA

Marìo, disìme la veritè:
me volìssiu mé ben?

NALE [*agro*]

Adasché el vero dire me scoven,
madio, al sangue de Dio, no. 1032

TAMÍA

An mi sempre he sbertezò.

NALE [*scoppiando*]

Moa, sta' co el malan che Dio te dea.
E cussì sempre sea.
Sta' in malora! 1036

[*Scornato, si mostra per un attimo e sparisce*].

TAMÍA

Mo va' in tanta ora,
che a' no te vega mé,
che ben a' me provederè
d'altro ca de agio. 1040

MENEGHELO [*sopraggiungendo*]

Tuto ancuò, Tamía,
a' te vago çercando.
Dime adesso: mo quando
vogi¢n far el mariazo, 1044

adesché quel moltonazo
de to marìo è morto?
T'aressi mo un gran torto,
s'te dirè mo de no. 1048

Te sa sì pur ti, ampò,
che te m'he prometù.
Mo, adasché Dio ha vigiù,
dàme la to man. 1052

[*Le porgo la mano, che Tamía subito stringe*].

Te sè pur ti, an, an,
s'a' son om compìo,
e se per bon marìo
tu puossi megiorare, 1056

e sì a' sè laorare,
a' dighe, co rason,

e per cazar pianton,
se gh'è de mi megiore. 1060

Dàmela, serore,
e and¢n via de chialò,
che a' te mostrarè po
s'a' te vuogio gran ben. 1064

TAMÍA

Marìo, el besogna ben
che te me staghi a pregare?
A' te vuogio donare
l'anema, el fiò e la vita. 1068

Zuogia mia polita,
mo che çercàvio mi?
No sètu se l'è assé dì
che a' son to sbertona? 1072

El no fo mé persona
– che dare a' te vuò sto vanto –,
che me pia [se]sse tanto,
com t'he fato sempre ti. 1076

Oh, l'è assé dì
che a' meno el culo per essere to mogiere!
Chirzi mo che el n'è da cràre
che a' te refuasse, mé, 1080

perché, che om te si', a' 'l sè.
And¢n pur presto via,
che a' son la to Tamía
e ti sè el me Menegazo. 1084

Andón a far adesso el mariazo.
[...]

[*Tenendosi per mano, si allontanano per la via dei campi. Di lì a poco Nale torna in scena, vestito dei suoi panni normali, e dice*]

NALE

O cancaro, a' son pur tirò da i can,
e tristo e scazonò! 1088

Pota, mo com m'h mo pensò
de far sta noela?
Èla mo stà bela,
a mostrare che Zilio m'abi amazò? 1092

Diàmbara, a' son pur scazonò.
Mia mogiere el cre' verasiamen.
Cancaro, a' l'he pur fata ben.
Mo zà Zilio no me amazè; 1096

l'è ben vero che el me dè,
a' dighe, fieramen,
che a' 'l sentì ben,
mpo de piaton. 1100

E mi mo, che a' son tristo e gioton,
per vêr zò che disea me mogiere
e per intendere e saere
se la me volea ben o no, 1104

a' he fenzù che el me [ha] amazò;
e sì a' son vivo, com a' vi',
e per la graçia de dio a' son chì.

[*Sogghigna*]

O morbo, el me ven da sgrignare. 1108

che a' me son andò a imbusare
e dire che in spirito a' son
[...]
dal diavolo condanò. 1112

Pota, mo com m'he mo pensò
de dir tante bufonarì?
A sangue de mi,
che el me parea essere da bon seno. 1116

Te par mo che a' he catò
che pena se dà a i soldè?
E po com ive gh'è
l'Agnola Caga-in-cale, 1120

e con sta pì male
Sonzin Benzon de tuti,
e con i diavoli tuti
ha da far quanto che i vò? 1124

[*Ride soddisfatto di sé*].

Pota, mo a' son scozonò.
Mo pure che le mie cativierie
no m'in nuosa a mi,
che, com a' fazo sbertezando, 1128

che la no se mariasse, cherzando
che a' sea morto da bon seno.

[*Comincia a preoccuparsi sul serio*].

Pota, a' he puoco seno
a andar a meterla in desperaçion. 1132

O cancaro, a' son el bel molton.
El m'è pur daviso d'averla sentìo,

che la s'abi trovò un altro marìo.
Te par che la me disse de volerse mariare? 1136

A sangue de me pare!

[*Rivolto alle spettatrici*]

Vu femene a' si' pur buse fieramne.
Chirzì che verasiamen
le ha puoco çervelo. 1140

[*Dice questa battuta rivolto agli spettatori maschi*].

Orsì, l'è el bordelo.
Com una femena è stò una fià,
a' dighe, marià,
la no pò far pì senza marìo; 1144

la se arpigia al primo partìo
che primo primo ghe ven;
abenché a' tegno fremamen
che mia mogiere no 'l farae mé. 1148

Mo pure anderè
a vêre che la no fesse qualche papolò.

[*Si allontana, mentre dalla parte opposta sopraggiunge Tamía*].

TAMÍA

O trista ti, Tamía, mo!
Che hetu fato mé? 1152

El se dirà sempre mé
che una putana a' sarè stò,

perché a' n'he lagò
passare un sol dì, 1156

dasché mio marìo morì,
a mariarne ancora.
I dirà: «La no vêa l'ora
che el tresse d'i lachiti». 1160

[*Si interrompe, poi alza le spalle*].

A so posta! A' no gh'in darae du piti.
Diga ognun quel che i vò.
Ognun çerca el fato so;
an mi çerco el me. 1164

Mi a' no porae star mé
senza marìo un dì.
In conclusion, l'è cossì,
che miegio se può stare 1168

senza magnare,
che senza marìo.
Adesché, per volontè de Dio,
Nale è morto, 1172

a' no cherzo averghe fato torto
a trovarmene un altro.

NALE [*rientrando in scena*]

No ne tuor d'altro,
ché a' son vivo, mi. 1176

TAMÍA [*arretra terrorizzata, portando le mani al viso*]

O trista e grama mi,
Iesun, Verzene Maria!

NALE

N'aver paura, o Tamía,
che a' son mi, a' no son morto. 1180

A sangue de Cristo, che a' no son morto.
Mo perché vuotu morire ti?
A' sbertezo con ti.
O mogiere, o mogiere mia bela, 1184

cara, dolze la mia frela,
che, s'te morissi ti,
a' morirae ben da bon seno mi.

[*Parlando, si è avvicinato a Tamía, che nel frattempo si è accasciata a terra, svenuta per lo spavento. Nale cerca di rianimarla*].

Mo a' cherzo che te si' morta. 1188

O diavolo me porta
adesso ben da bon seno!
Tuò, beco! N'hetu perdù el seno
a voler far ste smerdarì? 1192

Tuò mo su, perché te crì
esser cativo e scozonò.
Tuò, muorbo ti e chi t'ha impolò!
Tuò su, che t'he guagnò brasola. 1196

[*Si mena pugni alla testa e si dispera*].

Tuò, mato desinçio, bardassuola!
Va' mo a truova un'altra fante.
Doh, morbo me magna, forfante,
mi e le mie smerdarele 1200

e tante sbagatele.
Mo a' no sè a che muò fare,
né a' no ghe sè remiliare.
Se aesse con che, a' la spianzarae, 1204

che fuossi la arvegnerae.
Mo a' ghe pissarè in lo viso,
che el m'è mo daviso
che a' ghe farae se non ben. 1208

[*Si slaccia febbrilmente i calzoni, poi ci ripensa e non ne fa nulla*].

A' ghe vuò massa ben,
a' no 'l porae mé fare...

[*Si china a toccarle la fronte e la chiama*].

A' la sento pur arfiare.
L'è calda pur, a la fe'. 1212

Mogiere, per to fe',
respondime un puo',
e no me tegnire a sto muò.

TAMÍA [*riapre gli occhi, e subito urla*]

Mo no siu morto, vu? 1216
A' no si' vu, a' no si' vu!

[*Cerca di rialzarsi per fuggire, trattenuta da Nale*].

NALE

A' son mi, a sangue de Bio,
Nale, to marìo.

TAMÍA

Mo no v'hege favelò, 1220

che a' gieri passò
de sta vita e andò de là?
Spirito, va' via, va',
che a' te sconzuro da parte de Dio! 1224

[*Con una mano si segna ripetutamente, mentre con l'altra gli fa le corna*].

NALE [*si alza e indietreggia turbato*]

O missier Domenedio,
mo seràvegio mé inspiritò?

[*Grida atterrito*]

Verzene Maria da Pava, Cristo scroçificò!
A' cognosso verasiamen 1228

che el diavolo dretamen
me è intrò adosso.

[*Corre qua e là, in preda a un gran tremito*].

Ohimè, che a' no posso
star fremo, né in pè! 1232

[*Inciampa, e si rotola per terra, urlando*]

Ohimè, ohimè!
A' son inspiritò, a' son inspiritò!
A' son del diavolo, a' son so!
Pub, l'è gran fato, l'è cossì! 1236

[*Continua a rotolarsi e si mette a piangere*].

E mi crêa, mo mi,
de sbertezare e esser vivo, e sì a' no ghe son...

[*Si alza a sedere di scatto*].

Pota, mo a' son el bel frison.
Mo Zilio no m'halo amazò? 1240

[*Perplesso, si gratta la nuca, calmandosi un po'*].

A' no sè zò che a' sea, né si a' son chialò...
Drumiràvegio mé,
e che a' m'insoniasse mé?

[*Cautamente, si rialza in piedi*].

A' vuogio pur provare 1244

s'a' poesse mé magnare,
e si a' son vivo o no...

[*Seguendo un'idea che gli è venuta, si slaccia di nuovo i calzoni*].

El m'è in pè de cagar chialò,
per vàr se a' sento el saore. 1248

[*Ma subito interrompe la manovra per prendere dalla bisaccia un tozzo di pane, che addenta voracemente*].

A' magno pur con bon saore...

[*Spicca un salto, si troce le mani, fissa viso a viso la Tamía, che a sua volta l'osserva sbalordita*].

E sì a' salto an,
a' strenzo pur le man,
e sì a' vego la Tamía... 1252

[*Sfila dalla cintura il coltello e se lo punta allo stomaco*].

El me ven in fantasia
de darme in lo magon de sto cortelo,
che a' verè adesso ben de belo
se a' son vivo o morto. 1256

[*Esita, riflettendo*].

Se a' sarè morto,
a' no me porè amazare.
Mo se a' fosse vivo, a' me porae pur amazare
e deroinarme del mondo, 1260

e far vegnir el finimondo
adesso, a' dighe, per mi,
perché a' cognosso ben mi
che a' son vivo çerto, 1264

[...]
a onore de missier Domenedio.

[*Il ragionamento lo tranquillizza del tutto, e con l'aria più naturale del mondo ne comunica le conclusioni dalla Tamía*]

Mogiere, a' no son spirito, a' son to marìo.

TAMÍA [*ancora sospesa*]

A' no te 'l voio cràre... 1268

NALE

A’ te ’l farè vêre
s’te vie’ co mi a ca’.

[*Ammicca*].

S’a’ foesse spirito, a’ no fara’
quel che a’ fazo chialò. 1272

Mogiere, a’ he sbertezò,
a’ fasea per t[r]epare
e per voler a provare
s’te me volivi ben. 1276

[*Rabbuiandosi di nuovo*]

Mo a’ tengo verasiamen
che puoco te m’in vuò.
A’ he cognossù ancuò
che femena ti è. 1280

Miedio, cancaro, te t’he,
pur presto mariò.
A’ sè che te m’he piantò,
a’ dighe, d’un bel piantare. 1284

Te n’he vogiù gnian aspitare
che vegni doman dì...

TAMÍA [*interrompendo*]

Nale, situ ti?

NALE

Sì, pota de chi me fè! 1288

TAMÍA

El n'è la veritè
che me abi mariò.

NALE

Mo no t'hage vezù chialò
andar via con un? 1292

TAMÍA [*sicura di sé*]

Te no troverè mé negun
che queto posse dire.
Mo te me farè ben morire,
s'te di' stae paçì. 1296

Caro marìo, no me dir pì,
che te me farè strangossare...

[*Porta una mano al petto, e finge di vacillare in un secondo svenimento*].

NALE [*accorrendo a sorreggerla*]

No far, mogiere, no fare,
ché a' sbertizo, matizuola. 1300

Te sè la mia figiuola,
el me bel castelo.
Adeso a' cognosso de belo
che a' m'he insoniò; 1304

a' he dromìo in fin mo,
e sì a' no 'l possea cràre.

Mo el comenzo a vêre,
l'è cossì inchindamò. 1308

Mo, se a' t'he inzuriò,
perdoname, serore.
Questo è per tropo amore.
Basta che a' no 'l cherzo mé. 1312

TAMÍA

A la fe', a' sassè
ben mato compìo.
A' ve vuò vu per marìo,
e gi altri incago tuti quanti. 1316

Oh, ragraçio sia i Santi,
adasché a' no si' morto!
A' m'aì fato gran torto
a darme sta scalmanaùra. 1320

Mé n'avi la maor paura.
Mo quanto a' gh'he mo pianzù!
Se a' gieri morto vu,
a' me volea an mi amazare. 1324

NALE

Mo su, lag¢n andare
ste malenconie e suoni da un lò.
Mo a' vorae che, inanzo che a' se partiss¢n de chialò,
cara bela mogiere, 1328

che te me fiessi un apiasere:
che te andasse a catar Zilio chì [a] ca' so
– che a' t'aspitarè chialò –,
e domàndaghe perdonanza per mi 1332

e dighe che a' son chì,
vivo in persona,
e che a' 'l priego che el me perdona,
s'a' gh'ho fato despiasere; 1336

e che a' ghe farè vêre,
se 'l ven chì, che son so amigo e om da ben.
E fa' che el vegna fremamen,
che a' l'aspieto chì. 1340

Per dirtelo mo, mogiere, a ti,
a' l'he fieramen inzuriò;
e a' temo del fato so,
perché a' he gran paura d'elo, 1344

ché l'è un mal oselo
com l'è abavò con un.
E mi mo a' son un
che a' no vorae far costion. 1348

TAMÍA

No favelare de costion,
che a' no vuò che te la façi mé.
Lassa pur far a mi, che andarè
a conzare sta noela. 1352

NALE

Mo su, va', cara frela.

[*Tamía si allontana e Nale si rivolge agli spettatori*].

Orbéntena, brigà, el m'è stò ben investìo,
perché a' vuogio essere sì scazonò e scaltrìo,
se la me è stà calà. 1356

Brigà, brigà, brigà,
volìu che a' v'insegna ben?
Volìu viver ben?
No fé mé despiasere a negun; 1360

perché, se la vorì calar a un,
l'altro ve farà un molton.
A' saì che mi, senza cason,
a' la volea calar a Zilio, com saì; 1364

e Meneghelo me l'ha calà a mi,
e sì a' scogno tasere
e mostrar de no 'l saere,
e [dir] che a' m'he insuniò 1368

e domandare a mia mogiere perdonanza po,
perché no so ghe pò remiliare.
S'a' volesse mo smissiare
la merda, la puzerae pì. 1372

Mo l'è forza che a' laghe cossì,
perché a' son stò cason.
E perzòndena a' consegio tut'om
che atenda a ca' so, 1376

e che no daghe cason po
a so mogiere de far male,
com a' he fato mi, Nale.
Perché el ghe n'è assé assé 1380

de nu altri mariè,
che le corne a' se compr¢n
e per assé muò, vie e rason;
e po a' le vogi[ón] incolpare, 1384

e sì a' se vogi¢n amazare.
Mo el m'è mo cossì daviso

che el ghe vorae esser dò d'una merda in lo viso,
perché de nu è la colpa e ele ha el pecò. 1388

Mo disìme, cara brigà, mo,
se nu uomeni a' fossén in so pè,
crîu che se trovasse mé
femena da ben? 1392

Tegnì fremamen,
a' dighe, de no, se Diè m'ai';
perché el gh'è de nu uomeni, che uomeni cossì
a' fazón el so mestiero. 1396

[*Vede giungere Zilio, seguito da Tamía e Betía*].

A' vego vegnir Zilio, e spiero
che a' farè pase co elo.

[*Gli va incontro*].

Zilio, caro frelo,
s'a' t'he inzuriò, 1400

per amor de chi t'ha impolò,
a' te domando perdonanza,
ché de tuta la mia falanza,
el diavolo è stà sola cason. 1404

Mo tasi pure, che a' he purgò da baron
la colpa e el pecò.

ZILIO [*si mostra ancora offeso*]

A la fe', Nale, te t'he portò,
a' dighe, male male. 1408

Nale, Nale, Nale,
no se fa cossì!
Chirzi che quando a' te di',
a' giera sì fieramen abavò, 1412

che a' te criti aver amazò,
perché el me parea aver cason,
perché senza rason
te volivi la Betía. 1416

T'aìvi una mala fantasia
e sì a' gieri un mal compagno.
Te volivi far bon guagno
senza meter niente del to. 1420

E pur an ti, ampò,
hessi ben da meter a scoto, a la fe'.
Mo vuotu far com a' te dirè?
Guarda se son om da ben. 1424

Vuotu che tra nu a' fazén
i quatro continti?
Se ti te continti,
a' son zà contentò. 1428

E sì a' porén dire ampò
che a' farén cossa no fata mé pì,
ché mé no se fè nomé in tri,
e nu a' farén in quatro. 1432

NALE

Mo da mo cossì sea fato.
Che dîu, femene, vu?

BETÍA e TAMÍA

Mo a' sen stracontente, nu,
a' no vogión altro, a la fe'. 1436

E cossì el doere si è,
per no se star a tragagiare.

ZILIO

Mo no stagi¢n pì a frapare.
Tocónse tuti la man. 1440

[*Si stringono tutti e quattro la mano*].

Che el tuto sea fra nu a sacoman,
e che ognon posse fare zò che i vò!

TAMÍA e BETÍA

Mo andón via de chialò
e no stagón a perder tempo chì. 1444

E andón a far, co' a' di',
i quatro continti.
[...]
[...]

[*Partiti i quattro, torna in scena Meneghelo e dice*]

MENEGHELO [*solo*]

Pota, mo a che muò è andò ste noele?
A' crêa che Nale fosse stò amazò.
Sea mo com se vò,
int'ogne muò a' m'arè fato un marcheto. 1452

A' no gh'in darae pì un peto,
perché a' n'he catò quel che a' crêa.

Al Sangue de Cristo e de mia mea,
che ghe sera' zà stufò. 1456

A' sarè desargò
e, dasché el fen è sì caro,
a' sarè an mi boaro,
senza far leto a i buò. 1460

Mo int'ogne muò,
a' porè far, quando vorè, qualche carezo.
Mo, [a] quel che a' vezo,
i cre' far i quatro continti, 1464

e sì a' sarón i çinque!

[*Ride, e fa un gsto di sarcastica minaccia all'indirizzo dei quattro. Cessati gli applausi e i commenti degli spettatori, esce di nuovo il prologhista e aggiunge questo*

CONGEDO]

A onore de Missier Iesun Dio e de tuti i nostri Santi da Pava e de Pava e del Pavan, e benché a' no seg¢n né a Roma né a Fiorenza o a Robin, e che sea stò chì tante guere e deroine, a' n'¢n pur fata una de le gomierie; e sì a' far¢n de le altre, per tegnire alzò el lome de Pava, che cossì cum la passa tute le altre in forteza, in beleza e in sinçia, che la le passe in piaseoleza.

E perché el gh'è de assé fate de çelibri, a' sè che chi dirà che l'è longa, chi curta, chi che la volea essere in altra lengua, e chi una cossa e chi l'altra. A' ve respondo che a' no seg¢n Deomenedì. E si ghe fosse qualche femena che di[es]se che la fosse stò sporca, a' ghe respondo che a' ghe dissi ananzo de dirla naturalmen, e digando naturalmen, no se possea dire co altre parole. Mo disìme mo vu, femene, chi è al mondo che no sapi de

che busa è vegnù, senza dirlo? E chi è sì grosso che no sapi zò che è soto i vuostri drapi e vu soto i nuostri? Quando se dise inchiamentre mé i[n] spièrgoli da i preicaore cosse naturale, le se scon intendere. E po a' me pensava de dirle a femene da ben, che ele n'ha regie.